

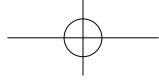
中国ESP研究

CHINESE JOURNAL OF ESP

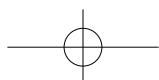
主 编：孙有中

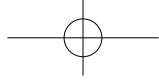
第 16 辑

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



版权所有，请勿随意传播





中国 ESP 研究

第 10 卷 第 1 期 2019 年 5 月 目 录

专家专栏

特约专栏一：重庆 ESP 研究分会特稿

高校网页简介的体裁特征：互话语、多模态与超文本性	黄 萍 秦 雪	1
高校大学英语课程设置与企业英语能力需求匹配度调查报告 ——以某重点高校自动化专业为例	谢 佳 熊 菲	9
生物医学论文英文摘要中的名词回指语	王 燕	20

特约专栏二

主持人：肖云南

商务英语教师自我感知的专业发展研究：成长与困境	彭彦婕 胡 凌	27
高校 ESP 教师能力发展框架设想	孔繁霞	35

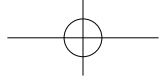
特约专栏三

主持人：李霄翔

基于需求分析的 ESP 课程体系优化与升级 ——以东南大学医学院教改实践为例	李 黎 李霄翔	45
高职高专 EOP 转向视野下英语教师专业学习共同体的构建	马 瑜 李霄翔	58

语言研究

学术英语中因果类话语标记语的使用 ——基于语料库的研究	王 重 樊葳葳 方称宇	66
需求分析理论下警务英语能力的改善研究——以上海巡警英语 沟通能力为例	孙 蓓	82



课程研究

通用学术英语写作课程行动研究.....	高 霄 王慧青	90
---------------------	---------	----

学术前沿

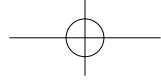
《中国语境下的商务英语学习——专业身份构建》评介.....	王 伟	99
-------------------------------	-----	----

English Abstracts		104
-------------------------	--	-----

本刊稿约.....		110
-----------	--	-----

请勿随意传播

版权所有

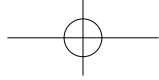


Chinese Journal of ESP

Vol. 10, No. 1, May 2019

Contents

Interdiscursivity, Multimodality, Hypertextuality: Genre Analysis of Online			
University Profiles	By Huang Ping & Qin Xue	1	
Survey Report on the Alignment of Corporate Demand of English Competence and			
College English Curriculum Design	By Xie Jia & Xiong Fei	9	
Nominal Anaphors in Biomedical Research Abstracts			
.....	By Wang Yan	20	
A Self-Perception Study of the Professional Development of BE Teachers: Growth and			
Obstacles	By Peng Yanjie & Hu Ling	27	
Professional Development Framework for College ESP Teachers			
.....	By Kong Fanxia	35	
Needs-Analysis-Based College English Curriculum Upgrade			
.....	By Li Li & Li Xiaoxiang	45	
Building EOP-Oriented Learning Community for English Instructors in Polytechnics			
.....	By Ma Yu & Li Xiaoxiang	58	
The Use of Causative and Consequential Discourse Markers in English Academic Writing:			
A Corpus-Based Study	By Wang Zhong, Fan Weiwei & Fang Chengyu	66	
On the Improvement of ESP English Competence Under the Needs Analysis Theory—			
A Case Study of English Communication Skills for Police Patrol Officers in Shanghai	By Sun Bei	82
An Action Research for the Course of “Writing: English for General Academic Studies”			
.....	By Gao Xiao & Wang Huiqing	90	



A Book Review of *Learning Business English in China: The Construction of Professional Identity*By Wang Wei 99

English Abstracts104

Submission Guidelines110

版权所有，
请勿随意传播

高校网页简介的体裁特征：互话语、多模态与超文本性

黄萍 秦雪 重庆大学

提要：本文运用体裁分析理论、互话语理论并结合多模态、超文本方面的相关研究，首先对高校网页简介进行体裁分析，并基于层次划分对其中互话语的使用进行分析，同时提出互联网时代该语篇体现的多模态性和超文本性。本研究旨在探究网络高校简介这一话语体裁结构及互联网时代下文本的新特性，为语言研究提供符合时代特征的创新角度，并为现实社会互联网话语的创作提供参考。

关键词：体裁分析、互话语、多模态性、超文本性、高校网页简介

一、引言

随着语篇分析的深入发展，体裁和体裁分析作为其中一个新兴的、充满生机的研究领域，引起语言学家们的巨大兴趣和研究热情。事实上，现代社会对体裁的关注，不仅停留在体裁分析的单一层面，还有更多对多模态使用的分析。在互联网时代，超文本也通过超链接的使用得以轻松实现。因此，对体裁的多角度、全面化、社会化的理解显得更为迫切。

二、理论依据

Bhatia (1993) 认为，体裁是一种内部结构特征鲜明、高度约定俗成的交际事件，这种交际事件常出现在特定的职业或学术社团范围，具有能被该社团确认和理解的一整套交际目的。显然，区分语篇体裁最重要的标准是交际目的。体裁分析既涉及文体分析，又涉及语篇分析，根本宗旨是研究交际目的和语言使用策略 (韩金龙、秦秀白 2000)。

在体裁的基础上，有学者 (如Fairclough 1992; Bhatia 2010) 提出了互话语 (interdiscursivity) 概念，其作为文本的一种内在属性，指体裁、话语、专业实践和专业文化之间的动态关系。Candlin & Maley (1997) 这样定义互话语：在某一特定类型、带有传统性质的社会意义的话语和社会实践中，运用了其他话语和社会实践的构成成分。图1展示了专业实践中的互话语模型，A和B两种体裁的混合、实践中的混合或文化的混合都表示了互话语性的存在。针对互话语，研究者主要进行了文学领域和批评话语分析角度的研究 (Bakhtin 1986; Bradford 1997; Afros & Schryer 2009等)。但正如Bhatia (2010: 35) 指出，“目前专业体裁和专业实践的相关研究大多被孤立起来，没有意识到专业实践中的话语实际运用”，对于实践中不同文本间或同一文本中的互话语研究非常有限。

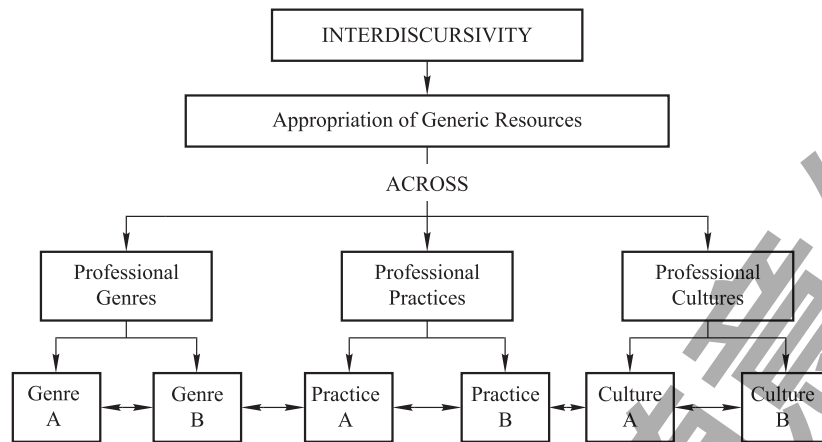
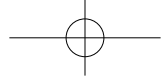


图1 专业实践中的互话语模型 (Bhatia 2010)

Genette (1997) 提出了区分五种文本的“跨越关系”(transtextuality), 其中包括超文本性(hypertextuality): 指通过简单转换或间接转换把一个文本从已有的文本中派生出来。超文本性是互联网的基本特性, 通过超链接实现文本间的联系。这种联系可以是网站内部联系不同网页的链接, 也可以是网站外部联系不同站点的链接。超文本实现了不同“社会声音”的集合, 同时改变了文本传统的线性特性(Kress 2010)。互联网用户能够根据自己的需求及喜好决定浏览顺序和内容, 增强文本的读者主动性。

此外, 数字时代文本的一大特点是多模态性(multimodality), 即在设计某一符号性的产品或事件中运用不同的符号类型, 并将这些符号通过特殊的方式组合起来(Kress & van Leeuwen 2001)。多模态话语则指运用听觉、视觉、触觉等多种感觉, 通过语言、图像、声音、动作等多种手段和符号资源进行交际的现象(张德禄 2009)。互联网时代的科技使得设计和制造高质量的多模态文本更便捷、自由, 例如运用不同的文本、布局、图像、声音等。因此多模态性研究能够更加全面、准确地理解话语意义, 进而发现人类如何综合使用多种模态达到社会交际的目的(朱永生 2007), 但目前基于互联网的多模态研究很少。

关于超链接、超文本与语言学相结合的研究也十分有限。本研究旨在探究网上高校简介这一话语体裁结构及互联网时代下文本的新特性, 为语言研究提供符合时代特征的创新角度, 并为现实社会互联网话语的创作提供参考。

三、研究方法

本研究采用定性和定量分析相结合的研究方法, 运用体裁分析理论、互话语理论并结合多模态、超文本的相关研究, 对高校网页简介进行综合分析。研究问题如下:

- 1) 高校网页简介的体裁结构是如何建构的?
- 2) 在该体裁结构下, 高校网页简介中存在哪些互话语现象?
- 3) 高校网页简介中的多模态性、超文本性是怎样体现的? 如何配合互话语的使用?

3.1 研究对象

本研究采用2014年世界500强大学¹中前25所高校官方网站上的“ABOUT US”板块（即高校简介）内容。这些高校网页简介更具特色，研究价值更高，而且渠道获取便捷。

3.2 研究方法

本研究主要使用篇章分析（discourse analysis）作为基础研究工具。这是一套广泛应用于语言学、社会学、认知心理学、口语传播等学科的分析方式，可用以分析书面语言、口语、手语等不同的语言形式。

篇章分析强调语言分析应跨越单句的藩篱，着重句与句之间成章成篇的关联性与结构性；同时认为语言分析者应分析自然产生的真实语料，避免使用专为研究而造出来的例句，所以又被称为语料库语言学（corpus linguistics）。本研究不仅涉及网页版高校简介的文字内容，也包含整个板块呈现的所有内容。分析角度包括对文本的体裁分析、互话语分析、多模态分析和超文本分析。

3.3 数据收集与分析

数据收集主要是将选定的25所高校官方网站上的“ABOUT US”板块的全部文字（删掉不相关文字）复制存档，另对图像等部分截图存档。文字部分主要用于体裁分析和互话语分析，截图部分主要用于多模态性和超文本性研究。

借鉴Bhatia（1993）提出的商务促销信的七个语步，以及Swales（1990）提出的CARS模型语步分类，研究者对5份样本进行了试点分析，与共同研究者初步归纳出以下语步结构：M1欢迎语、M2概况描述、M3优势证明、M4管理结构、M5学校历史、M6涉外信息、M7提供联系方式。此后增加样本数量，并具体分析样本中各个语步的步骤构成及出现频率。

其次，对高校简介文本每个语步的交际目的进行归纳，并据此对应以相同交际目的为突出特点的体裁类型。此后结合特定的职业或学术社团文化，对所有出现的体裁类型进行分类，总结各高校简介中存在的不同职业的多话语和互话语。

此外，对高校简介文本中的非文字模态在语步中的出现频率进行统计，并观察非文字模态实现的功能。同时，统计各语步中超文本的使用频率并总结超文本实现的连接功能。

四、研究结果与讨论

通过定性分析及统计，高校网页简介体裁的语步、步骤以及多模态、超文本的使用及出现频率的结果如下：

¹ 2014年最新全球大学500强排行榜榜单，<http://www.askci.com/data/2014/10/30/1444186289.shtml>（2015年9月29日读取）。

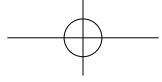


表1 高校简介体裁结构

	语步 (move)	步骤 (step)	语步出现频率 (%)	非文字模态使用频率 (%)	超文本使用频率 (%)	主要交际目的
M1	欢迎语	S1 欢迎语	88%	100%	100%	宣传目的
M2	概况描述	S2 校园概况	100%	96%	100%	提供信息
		S3 校训、使命				
M3	优势证明	S4 师资力量	100%	88%	100%	宣传目的
		S5 学院专业				
		S6 科研力量				
		S7 荣誉成就				
M4	管理结构	S8 优秀校友	76%	94.7%	78.9%	提供信息 宣传目的
		S9 校长				
		S10 组织结构				
M5	学校历史	S11 学校历史	100%	84%	40%	提供信息 宣传目的
		S12 新闻出版				
M6	涉外信息	S13 慈善捐赠	100%	80%	100%	提供信息 提供指导 社交目的 经济状况
		S14 来访参观				
		S15 年报数据				
M7	提供联系方式	S16 联系方式	100%	80%	80%	社交目的

4.1 互联网上高校简介的体裁结构

在交际目的驱动下，高校简介具有鲜明的体裁结构。本研究发现，高校简介体裁一般分为7个语步（见表1）：欢迎语、概况描述、优势证明、管理结构、学校历史、涉外信息、提供联系方式。这7个语步进一步细化为16个步骤。其中M2、M3、M5、M6、M7的出现频率均为100%，是核心语步（obligatory move），而M1和M4为选择性语步（optional move）。

值得指出的是，在高校网页简介中，不同语步和步骤的出现顺序非常灵活。M1、M2和M7三个语步的顺序相对固定，出现在首尾位置，而其他语步出现的位置并不确定。语步的灵活性体现了文本自身的复杂性。由于不同高校具有不同的特点和优势，其高校简介也会突出相应部分，这样既能够突出自身优势，又是个性化的体现。这样的高度灵活性不仅体现出现代高校宣传中的个性追求，也侧面显示出西方对教育灵活开放的态度。

4.2 网页版高校简介的互话语

高校简介体裁本身并非仅用某一类典型话语，而是运用多种话语类型来实现其交际目的。根据表1中各个语步的主要交际目的和相关特点职业文化，可以从高校网页简介文本中划分出以下话语类型：

1) 宣传促销类话语：吸引网络读者的注意，并引导读者采取进一步了解的行动。广告体裁是典型的促销类话语。

2) 提供信息类话语：该类话语主要提供大量事实和信息，例如新闻报道。

3) 社交类话语：用于建立或巩固人际关系，或形成话语群体的话语。对话本身就是社交类型的话语。

4) 指导类话语：引导网络读者进行下一步具体步骤的话语，例如说明手册。

具体而言，高校简介中的M1欢迎语，主要交际目的是吸引网络读者的注意、引起读者兴趣，与Bhatia (1993) 分析促销信体裁的第一个语步“建立信任”的目的相似，属于促销类话语。在M3优势证明中，高校会运用促销信的体裁特征来叙述师资力量、科研力量、学院专业排名、已有荣誉成就、杰出成功校友等。这样的话语使用目的鲜明，能够帮助高校更好地突出自己的优势，吸引更多学子选择本校，与促销信第二个语步“介绍产品”类似，重在突出自身优势，因此也属于宣传促销类话语。

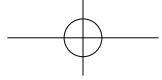
本研究发现，在高校网页简介体裁中一共出现五种话语类型，是互话语现象的典型实例。这些语步的交际目的大多能归为五种主要话语类型，但很明显的一点是，许多语步能够同时实现多种交际目的，体现多个话语类型。例如：在M4、M5中，介绍学校管理结构和历史时，不仅提供事实和数据，存在提供信息类话语，同时强调历任校长成就和学校悠久历史，起到了宣传的目的，因此也包含宣传促销类话语。

上述情况表明，互话语现象不仅存在于同一体裁的不同语步之间，同一语步内也存在互话语成分的混合。这进一步表明该体裁的多样性和复杂性，这些特性在互联网时代的文本中体现得非常明显。由于信息获取更加便利，因而不仅有必要尽可能多地传递信息，而且有必要使网络文本更加丰富，融合不同类型的话语。本研究提供了互联网体裁研究的新视角。

4.3 网页版高校简介的多模态性、超文本性及其与互话语的关系

在互联网时代，人们不仅通过文字模态传递信息，还通过其他感官渠道传递信息。在网页版高校简介中，除文字外，还使用非文字模态，主要包括图片和视频（如图2）。

由表1可知，网页版高校简介的语步有80%以上使用非文字模态。可见在互联网中，多模态的使用非常必要，对于达到交际目的和视觉审美方面都有很重要的意义。例如图2所示的哈佛大学简介中，穿插使用大小图片，分别与相关主题对应，补充了相关主题的内容。在介绍人物部分使用采访视频，起到了强化表达的作用。总之，多模态的使用体现了互联网传递信息的优势，也是现代社会人们进行宣传的必备手段。



About the University of Oxford

Oxford is a world-leading centre of learning, teaching and research and the oldest university in the English-speaking world

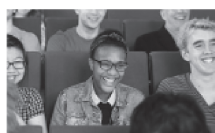


Organisation of the University >

Find out about the structure and governance of the University



History of the University
Oxford is the oldest university in the English-speaking world



Increasing access
Oxford wants the best students, from every kind of background



Facts and figures
22,000+ students, the most generous financial support, find out more facts & figures here.



Oxford people
Olympic God in 2012



Bedels, battels and bulldogs

ABOUT

- Organisation
- Facts and figures
- Oxford people
- Increasing access
- International Oxford
- Developing Oxford
- Jobs

RELATED PAGES

Visiting Oxford

RELATED DOCUMENTS

Visiting the University of Oxford

CAN'T FIND WHAT YOU'RE LOOKING FOR?

Try our extensive database of FAQs or submit your own question...

ASK A QUESTION

图2 高校简介样例

互联网信息技术赋予互联网的另一独特性是超文本性，通过超链接实现文本间的联系。超文本链接能够更好地帮助解释文本中的具体内容，帮助读者寻找相关信息。高校简介体裁中广泛运用了超文本链接。如表1所示，超文本链接的使用频率非常高，除在历史叙述部分（40%）使用较少外，其他语步使用频率达78%~100%。

这些超文本链接的功能可归纳为以下几点：1）延伸分项目，得到详细信息；2）分享社交网站；3）链接附件文件；4）介绍地点、人物、专有名词、事件等的背景；5）多媒体链接；6）推荐书目。

从超链接的功能看，主要是为了辅助读者阅读，对主要内容进行扩展、补充或解释，与互话语、多模态的使用共同起到增强表达效果、达到交际目的的作用。三者相辅相成、相互联系、相互补充，表2显示了三者在高校简介中的相互作用：

表2 语步、互话语、多模态性及超文本性在高校简介中的相互作用

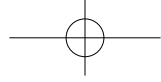
交际目的				
展示经济状况	提供指导	提供信息	宣传目的	社交目的
话语类型（互话语体现）				
年报	指南、手册	新闻报道	广告	博客、对话
模态使用程度				
语言为主 ←		→ 多模态		
超文本的作用				
附件文件	延伸分项目，得到 详细信息	背景介绍 新闻 多媒体	多媒体 链接相关网页，获取 更多相关内容信息	社交网站
社会话语权				
制度、机构话语	专业话语	专业话语	专业话语	人间间话语
社会距离				
距离远 ←		→ 距离近		

五、结语

本文首先运用体裁分析理论，将高校网页简介体裁结构划分为欢迎语、概况描述、优势证明、管理结构、学校历史、涉外信息、提供联系方式7个语步，并将各个语步细分为16个步骤。接着对高校简介中的互话语现象进行分析，总结出宣传促销类话语、提供信息类话语、社交类话语、指导类话语、经济类话语五种话语类型的混合。研究表明，互话语现象不仅存在于同一体裁的不同语步之间，同一语步中也存在互话语成分的混合。此外，通过对互联网上高校简介中存在的多模态性和超文本性进行分析，发现两者的使用非常频繁，充分体现出互联网时代下文本的特性。从某种程度上讲，互话语、多模态性、超文本性三者有所重叠，但又分别有各自独立的特点和作用。总体而言，在高校网页简介中，三者相互补充，达到了共同的交际目的。因此，在关注某一类体裁时，尤其是新兴领域，要批判性、社会化地看待问题，从多角度考虑体裁的构成和发展，为未来的学术领域和实践领域提供更全面、更新鲜的视角。

参考文献：

- Afros, E. & C. F. Schryer. 2009. The genre of syllabus in higher education [J]. *Journal of English for Academic Purposes* 8(3): 224-233.



- Bakhtin, M. 1986. *Speech Genres and Other Late Essays* [M]. Austin: University of Texas Press.
- Bhatia, V. K. 1993. *Analyzing Genre: Language Use in Professional Settings* [M]. London: Longman.
- Bhatia, V. K. 2010. Interdiscursivity in professional communication [J]. *Discourse & Communication* 4: 32-50.
- Bradford, R. 1997. *Stylistics* [M]. New York: Routledge.
- Candlin, C. N. & Y. Maley. 1997. Intertextuality and interdiscursivity in the discourse of alternative dispute resolution [A]. In Gunnarsson, B. L., P. Linnel & B. Nordberg (eds.), *The Construction of Professional Discourse* [C]. Harlow: Longman. 201-222.
- Fairclough, N. 1992. Intertextuality in critical discourse analysis [J]. *Linguistics and Education* 4(3-4): 269-293.
- Genette, G. 1997. *Palimpsests: Literature in the Second Degree* (8th edition) [M]. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Kress, G. 2010. *Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication* [M]. London: Routledge.
- Kress, G. & T. Van Leeuwen. 2001. *Multimodal Discourse: The Modes and Media of Contemporary Communication* [M]. London: Arnold.
- Swales, J. M. 1990. *Genre Analysis: English in Academic and Research Setting* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 韩金龙、秦秀白, 2000, 体裁分析与体裁教学法[J],《外语界》(1): 11-18。
- 张德禄, 2009, 多模态话语分析综合理论框架探索[J],《中国外语》(6): 24-30。
- 朱永生, 2007, 多模态话语分析的理论基础与研究方法[J],《外语学刊》(5): 82-86。

作者简介:

- 黄 萍 重庆大学外语学院教授。研究方向：语言学应用、专用英语教学研究。通信地址：重庆市沙坪坝区大学城虎溪花园34栋3单元5-1。邮编：400013。电子邮箱：pinghuang@cqu.edu.cn
- 秦 雪 重庆大学外语学院硕士研究生。研究方向：语言学应用、专用英语教学研究。通信地址：北京市通州区台湖银河湾6号院4号楼3单元303。邮编：400013。电子邮箱：410010567@qq.com

高校大学英语课程设置与企业英语能力需求匹配度调查报告 ——以某重点高校自动化专业为例*

谢佳熊菲 重庆大学

提要: 为了让大学英语课程更好地满足学生未来发展需要,真正服务于走向世界的中国企业,本研究参考国内外现有需求分析模式和《中国英语能力等级量表》(2018),通过对某重点大学自动化学院的大学英语课程任课教师、学生及用人单位的问卷调查和访谈,采用定性和定量分析方法,调查了该学院的大学英语课程设置情况以及其主要用人单位对员工英语能力的需求情况。研究发现,受访学院的大学英语课程设置与其主要用人单位对员工英语能力的需求不匹配,存在课程目标未能有效落实、必要课程缺少、听说训练不足、课程语言活动与实际需求不符等问题。本研究结论不仅对受访学院的大学英语课程设置和教学具有积极意义,也对各兄弟院校的大学英语课程设置和教学具有借鉴意义。

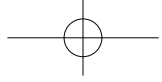
关键词: 英语能力、大学英语课程设置、企业需求、课程设置与企业需求匹配度

一、前言

随着全球一体化的不断深入发展,中国企业对外投资快速增长,需要更多具有较高英语水平的专业人才。《国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)》、《大学英语教学指南》(2017)等文件均指出,高校不仅要开设大学英语课程,更要为学生提供优质的外语教育。然而,近年来以高水平院校为首的各高校都在压缩大学英语课程的学分和学习周期,通过免修政策、开设小语种课程等方式稀释大学英语课程(蔡基刚 2011; 文秋芳 2014)。不断缩减的大学英语课程如何更好地适应学生未来发展的需要、真正服务于中国企业、满足国家战略需求,就成为亟待解决的问题。

笔者以“大学英语课程设置”和“英语需求分析”为主题词在CNKI中检索2000年至今发表的相关文献,分别检索出399篇和112篇。课程设置的相关研究主要是对课程设置原

* 资助项目: 1) 中央高校自主科研项目“句酷批改网的使用对学生英语写作中中式英语的影响研究(项目编号: CQDXWL-2014-015); 2) 重庆大学教改项目“基于CBI(以内容为本)理念的大学英语拓展课程学习者思维能力培养模式探索与实践”(项目编号: 2016Y08); 3) 中央高校自主科研项目“视域融合下译者主体性与中国现代散文翻译质量的相关性——以《散文佳作108篇》中三篇现代散文英译本为例”(项目编号: CQDXWL-2012-073)。



则、模式、价值取向和改革发展方向的探讨。其中又以通用英语与专门用途英语之争、课程设置中的需求分析和商务英语课程设置为热点话题。其内容比较宏观，涉及的学科类型单一，而且极少关注研究生阶段的英语课程，也几乎没有探讨大学各教育阶段英语课程的协调和衔接问题。英语需求分析的现有研究则主要包括国内外需求分析理论综述、学习者需求分析在课程设置中的应用、特定专业或行业的英语能力需求分析等，但对社会需求的关注度低，涉及的专业或行业比较局限。从研究方法层面看，实证研究和非实证研究数量基本持平，但实证型研究通常为单一的定量研究或定性研究。这是因为对英语能力缺乏明确界定，问卷及访谈问题的设计比较宏观，对结果的讨论也不够深入、细致。

《大学英语教学指南》(2017)中对大学英语课程的定位是“作为大学外语教育的最主要内容，是大多数非英语专业学生在本科教育阶段必修的公共基础课程”。本研究将大学英语课程界定为高校在本科和研究生教育阶段为非英语专业学生开设的公共英语课程，从而把高校各教育阶段的大学英语课程纳入研究范围，并探讨课程的协调和衔接问题。同时，调查报告聚焦社会需求，以自动化相关专业为例，分析社会需求与大学英语课程设置之间的匹配度。此外，在研究工具设计上，本报告通过文献研究明确课程设置的基本要素、英语能力的定义和研究采用的社会需求分析模式。

二、文献综述

课程设置是一个涵盖教学对象、目标、内容、方法、评价等方面的庞大的计划系统，即针对特定的教学对象，依据一定的培养目标和原则，确定相应课程、学年、学期顺序、教学时数、课程内容、教学方法等，形成合理课程体系的过程(夏纪梅 2003;袁振国 2010)。参考上述课程设置定义，本研究就课程目标、课程体系、教学内容、教学方法、课程考核和师资配备这六个课程设置要素，对某重点大学自动化学院的大学英语课程设置情况进行调查和分析。

Richterich (1972)于1972年提出外语教学需求分析模式。其后，国内外学者Munby (1978), Allwright (1982), Hutchinson & Waters (1987), Dudley-Evans & St. John (1998), 夏纪梅、孔宪辉(1999), 王海啸(2004)和陈冰冰(2010)等相继提出交际需求处理模式、当前情景分析法、目标情境分析法等多种模式。本研究采用的社会需求分析模式以束定芳(2004)对需求的分类法为基础，即把需求分为个人需求和社会需求，并综合了上述学者提出的需求分析模型。

《中国英语能力等级量表》(2018)是由教育部和国家语言文字工作委员会发布的首个英语能力测评标准，为我国各类英语学习者、使用者、英语教师、教材编者等提供了统一、科学的英语能力指标体系和准确的英语能力国家标尺。本研究采用的社会需求分析模式还综合了该量表对英语能力的界定，即“语言学习者和使用者运用自己的语言知识、非语言知识以及各种策略，参与特定情境下某一话题的语言活动时体现出的语言理解能力和语言表达能力”，如图1所示。

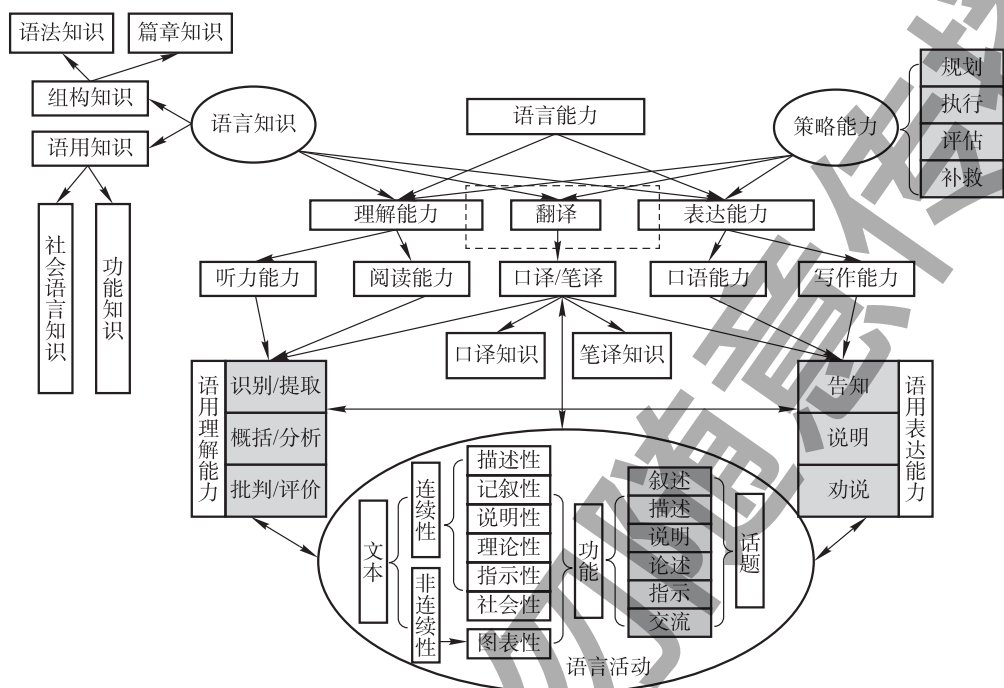


图1 《中国英语能力等级量表》语言能力框架示意图(刘建达、韩宝成 2018)

三、研究方法

基于课程设置、需求分析理论以及刚颁布的《中国英语能力等级量表》(2018),本研究以某重点大学自动化学院为例,通过对相关文献的研究以及对该学院的大学英语课程任课教师、学生及主要用人单位的问卷调查和访谈,用定性和定量方法分析数据,回答如下研究问题:自动化专业的大学英语课程设置情况是否满足了其主要用人单位对员工英语能力的需求?哪些方面需要改进?

3.1 研究对象

3.1.1 问卷调查对象

本研究的问卷调查对象分为三大类:

- 1) 该学院大学英语课程的课程主任和任课教师,共7人。
- 2) 该学院的在校本科生67人(一、二年级33人,三、四年级34人)、研究生8人,男女生比例为8:7。
- 3) 七个用人单位的人事部负责人及在其中就职的该学院毕业生35人。这七个用人单位均为该学院毕业生相对集中或学生心目中比较理想的就业单位,分属信息技术与通信、工程机械、汽车等行业,绝大部分规模在千人以上。其中国有企业占14.29%,民营企业占42.85%,外资背景企业(中外合资、外资、港澳台企业等)占28.57%,政府或事业单位占14.29%。这些单位在自动化学院主要招收自动控制理论及应用技术、计算机信息管理技术及系统、过程控制技术及系统和人工智能理论及应用方向的学生。



3.1.2 访谈对象

为使调查更加全面深入、结果更具可信度，笔者采访了该校外国语学院教学副院长暨大学外语教育中心主任、自动化学院本科和研究生教育阶段大学英语课程的课程主任，以及在校本科生4名、研究生6名、相关用人单位人力资源部负责人4名和该学院本科毕业生2名。

3.2 研究工具

3.2.1 问卷

本研究采用文献法梳理大学英语课程的含义、课程设置六要素、英语能力的定义和现有的需求分析模式，构建研究的理论框架。参考《中国企业“走出去”语言服务蓝皮书》（王立非 2016）中的《2015年中国企业语言服务需求调查问卷》，研究小组共同设计出以下三种问卷：

- 1)《大学英语课程设置调查问卷（课程教师版）》
- 2)《大学英语课程设置与学生个人需求匹配度调查问卷（自动化学院）》
- 3)《大学英语课程设置与用人单位国际化需求匹配度调查问卷》

《大学英语课程设置调查问卷（课程教师版）》分为任课教师基本信息和问卷主体两部分。此调查问卷意在理清受访高校自动化学院本科生和研究生的大学英语课程目标、课程体系、教学内容、教学方法、课程考核、师资配备等课程设置要素的现状。

《大学英语课程设置与学生个人需求匹配度调查问卷（自动化学院）》也分为学生基本信息和问卷主体两部分。问卷目的有两个，一是核实任课教师 and 该学院学生对大学英语课程设置情况的理解是否一致，二是调查该学院毕业生现有的英语能力能否满足其所从事的工作对英语能力的需求。

《大学英语课程设置与用人单位国际化需求匹配度调查问卷》同样包含两部分。第一部分调查该学院主要用人单位的基本情况，第二部分调查用人单位对自动化专业员工英语能力的评价和需求，以及对大学英语教学提出的可能的要求和建议。

3.2.2 访谈

本研究对大学英语课程教师、学生和用人单位进行的访谈为半结构化访谈，由研究小组共同拟定采访中的统一性问题。采用这种访谈方式，既保证了针对每一个访谈对象有一些统一的问题，又便于根据其不同的回答继续提出问题，挖掘有用数据，作为对问卷调查的补充，使研究结果更具准确性、全面性和深刻性。

四、结果与讨论

本研究以某重点大学自动化学院为例，通过文献研究以及对该学院的大学英语课程任课教师、学生及主要用人单位的问卷调查和访谈，探讨自动化学院的大学英语课程设置是否满足其主要用人单位对员工英语能力的需求，并提出改进措施。

4.1 对大学英语课程设置与企业英语能力需求情况的问卷调查及访谈结果

4.1.1 对大学英语课程设置情况的问卷调查和访谈结果

受访高校自动化学院的大学英语课程整体设置情况如表1和表2所示。本科和研究生阶段课程目标的侧重点不同,研究生阶段兼顾了部分本科课程目标,但更强调用英语进行本专业的学习研究和职业交流。但因教师专业背景限制,能够开设自动化相关的职业英语课程和专门学术英语课程的教师匮乏,这在一定程度上导致两个教育阶段32门大学英语系列课程中仅有7门专门用途英语课程,且教学内容与自动化专业的相关性不大,主要局限在通用学术英语、一般性职场英语和商务、科技等领域的职业英语。就教学内容涉及的英语能力而言,课程对各项语言能力的训练不均衡,尤其对听说的训练不足。落实到具体的语言活动中,主要包括报告、演讲、辩论、会话、读写论文、写信函等活动。全部大学英语课程考核均采用形成性评价和终结性评价相结合的形式,但本科阶段设有口语考试的课程不多。

表1 大学英语课程的课程目标、课程体系和师资配备

教育阶段	课程系列	师资配备	开课学期	学分	学时	整体课程目标
本科阶段	学业素养英语	1个学业素养英语课程团队	第一学期和 第二学期	4	56	语言课程的工具性和人文性; 1. 突出语言技能的发展,强化写、说表达能力的培养,全面发展学生的语言交流能力; 2. 培养学生使用英语进行学术活动和职场工作的能力; 3. 协调语言、文化、思维三者的关系,通过语言学习,拓展人文精神,训练语言思维论证能力。
	职业素养英语	27个拓展课程团队	第三学期和 第四学期(选 修两门)	4	64	
	学术素养英语					
研究生阶段	学术交流英语	3个研究生英语课程团队	第一学期 或第二学期 (选修一门)	3	48	促进国际期刊论文发表; 1. 提高研究生阅读文献的能力; 2. 提高研究生做学术演讲的能力; 3. 进行学术写作一般规范的训练。
	专业交流英语					1. 加强学生听、说、读、写、译五项基本技能; 2. 重点培养学生运用英语,在一般的跨文化交际、职业交流和学术交流中进行写、说的能力。
	跨文化交际英语					1. 提高学生的阅读与翻译技能; 2. 提高学生运用英语进行一般跨文化交际的能力,特别是写、说表达能力; 3. 普及跨文化知识,培养学生的跨文化意识。

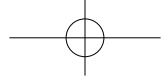


表2 大学英语课程的教学内容、教学方法和课程考核

教育阶段	教学内容			教学方法	课程考核
	语言知识	语言能力	语言活动		
本科阶段	1. 篇章知识：结构、衔接； 2. 功能知识：发表观点、建议、介绍、讨论等； 3. 社会语言知识：语体、语域、惯用表达等。	强调读、写、译	1. 阅读理解活动：通用英语文章和文献阅读； 2. 口头表达活动：日常交流、报告、讨论； 3. 书面表达活动：通用英语文章、文献和实用文体的写作和翻译，邮件、商务信函和论文写作等。	以学生为中心 任务教学法 项目教学法 基于内容的教学法 翻转课堂模式	1. 形成性评价+终结性评价； 2. 终结性评价中，三级起点学业素养英语课程有口试； 14.8%的拓展课程为口试。
研究生阶段	1. 篇章知识：结构、衔接； 2. 功能知识：建议、劝说、询问等； 3. 社会语言知识：语体、语域、惯用表达、文化参照等。	强调说、写	1. 阅读理解活动：文献、邮件、招聘信息、跨文化交际相关文章等的阅读； 2. 口头表达活动：学术会议和行业会议、求职应聘、一般职场交流、项目申请和洽谈等； 3. 书面表达活动：论文、求职信、简历、邮件和会议通知等的写作。	以学生为中心 以产出为导向 任务教学法 项目教学法 基于内容的教学法	1. 形成性评价+终结性评价； 2. 三门课程的终结性评价中均有口试。

4.1.2 对企业英语能力需求情况的问卷调查结果

本研究从用人单位的招聘要求、工作中英语使用情况、英语水平自我评价和大学英语教学对社会需求的适用度这四个维度分析企业英语能力需求情况。

问卷调查结果如表3所示。整体上，英语能力对毕业生的求职和职业发展有一定影响，表现在帮助其获得工作机会、得到职位晋升，从而提高薪资待遇。但用人单位强调，员工需要具备的语言能力不是一般意义上的听、说、读、写等技能，而是和特定情境下的具体语言活动紧密联系的，读、写、译的主要文本类型是技术资料、说明书、项目书和邮件，听、说主要是进行日常交流、会议报告、项目洽谈和技术交流等。自动化专业员工的英语能力并不能满足用人单位的需求，特别是口头表达能力和听力理解能力的短板明显。

表3 用人单位对自动化专业员工英语能力需求的问卷调查情况

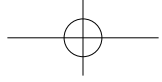
维度	子维度	调查问题	占比
用人单位的招聘要求	用人单位对应聘者英语水平的要求	招聘时强调应聘者的外语能力	85.71%
工作中英语使用情况	工作中英语的重要性	英语能力对职业发展很重要	100%
		员工入职后, 要进行在职外语能力培训	71.43%
		英语培训结果要与各类员工的晋升或绩效考核等挂钩	85.71%
		未来3—5年内对员工外语能力的需求呈增长态势	57.14%
	工作中英语使用频率	文案写作	71.43%
		笔译、口译、技术合作交流	57.14%
		阅读文献、说明书、项目书等	51.43%
		日常交流	48.57%
		软件本地化、本地化测试、项目洽谈、招标、出国开会	42.86%
	英语水平自我评价	用人单位对员工英语能力的整体满意度	员工没有外语能力, 不能满足行业需求
员工有一定外语能力, 但不足以支撑其工作			85.17%
只会单一语种, 不能满足需求			57.14%
对员工各项语言能力评价较好的用人单位比例		听	14.29%
		说	14.29%
		读	28.57%
写	28.57%		
大学英语教学对社会需求的适用度	用人单位对大学英语教学质量的评价和建议	1. 注重实用性; 2. 大力提升学生的听、说能力; 3. 提高专业领域外语能力; 4. 加强商务英语的学习和应用。	主观题

4.2 讨论

基于调查结果, 本研究从课程目标和师资配备、课程体系、教学内容、教学方法、课程考核等方面分析受访高校自动化学院的大学英语课程设置和其用人单位对员工英语能力需求的匹配度。

4.2.1 课程目标、师资配备与用人单位对员工英语能力需求的匹配度

根据表3以及对用人单位负责人的访谈, 大多数用人单位招聘时会强调应聘者的英语能力, 如要求应聘者“通过大学英语四级考试”, “要进行英语面试, 重点考察日常交流中的口头表达能力”(某人力资源部负责人A, 访谈录音, 2018年8月2日)或“有笔试测试应聘者的英语能力”(某人力资源部负责人B, 访谈录音, 2018年8月9日), 但“英语成绩仅是面



试总成绩的一部分”，“还是要根据应聘者的整体素质，比如专业知识和技能、学习能力等，结合具体岗位需求决定录用与否”（某人力资源部负责人A，访谈录音，2018年8月2日）。受访学院的大学英语课程目标，看似符合用人单位对学生英语能力和综合素质的需求，既强调课程的工具性和人文性，又注重提升学生综合能力，还体现了从通识教育到专业教育，从通用英语到职业英语和通用学术英语，再到专门学术英语的循序渐进。但因师资配备等问题，课程目标并未得到有效落实，以致用人单位认为员工的英语能力不足以支撑其工作，只能“进行简单的日常交流”，“完成熟悉的专业领域任务”（某人力资源部负责人A，访谈录音，2018年8月2日）。

具体而言，由于大学英语课程教师的专业背景问题，受访学院目前的课程体系缺少自动化专业相关的职业英语和专门学术英语课程，从通用英语、自动化专业职业英语到专门学术英语的过渡并没有真正实现。同时，一线教师在课程设置的决策过程中参与度低，直接导致教师对课程目标存疑，特别是认为本科阶段的学业素养英语课程“定位不清”、“目标太杂”、“不知道该教什么和怎么教”，“就按照自己的想法来组织教学”（某教师A，访谈录音，2018年8月1日）。这种对课程目标缺乏充分认识的的教学，在一定程度上导致《大学英语课程设置调查问卷（课程教师版）》和《大学英语课程设置与学生个人需求匹配度调查问卷（自动化学院）》两份问卷的调查结果分别显示57.14%的受访教师和61.82%的受访学生认为大学英语课程不能满足用人单位对员工英语能力的需求。

4.2.2 课程体系与用人单位对员工英语能力需求的匹配度

受访学院目前的大学英语课程体系也与用人单位对员工英语能力的需求不匹配。对用人单位的访谈结果显示，工作中英语的使用频率受企业性质、所属行业、业务发展情况和所在岗位影响。在外资企业和国际业务较多的单位，自动化专业学生除进入技术部门外，也大量进入供应链、采购和销售部门，“使用日常英语频率高”，还需“在工作中积累专业词汇”，“可学习一些商务英语”（某员工A，访谈录音，2018年8月1日）；在地方性企业和行业衰老期的生产型企业，该专业学生主要从事技术和生产工作，“更需要掌握专业英语”（某员工B，访谈录音，2018年8月8日）。在具体语言能力方面，用人单位除对海外员工的能力要求比较全面外，总体来说技术部门侧重读、写能力，采购和销售部门侧重听、说能力。但如表3所示，用人单位所强调的读、写、译的主要文本类型是技术资料、说明书、项目书和邮件，听、说主要是进行日常交流、会议报告、项目洽谈和技术交流等。

由此，受访学院的大学英语课程体系中应包含通用英语课程和专门用途英语课程，特别是与自动化专业以及商务英语相关的专门用途英语课程。虽然受访学院本科阶段的商务英语阅读与写作、商务英语翻译、科技阅读与翻译和研究生阶段的专业交流英语、学术交流英语等课程在一定程度上符合用人单位在会议报告、技术资料、说明书、项目书和邮件读、写、译方面的需求，但课程体系中缺少与自动化专业直接相关的课程。

课程体系中还缺少托福、雅思、托业等出国考试类课程，毕业生入职后只得“用业余时间自学并参加考试，以取得外派资格”（某员工A，访谈录音，2018年8月1日）。学校目前针对非英语专业学生开设的小语种课程不是真正意义上的语言课程，而是偏向外国文化的通识课程，也不能满足用人单位对员工小语种能力的需求。此外，该学院不断减少大学英语课程的学分、课时，未能反映用人单位对员工英语能力日益增长的需求。

4.2.3 教学内容与用人单位对员工英语能力需求的匹配度

因为课程体系中缺少相关课程,该学院大学英语课程的教学内容无法满足用人单位在职业英语和专门学术英语方面的需求。同时,教学内容覆盖的英语能力也和企业对员工英语能力的需求存在多方面的不匹配现象。

首先,课程对各项语言能力的训练不均衡,特别是远不能满足用人单位和员工对英语听、说能力的迫切需求。受访单位(某人力资源部负责人A和B,访谈录音,2018年8月2日和9日)明确表示“国内学生听、说短板明显”,且认为这是由多种因素造成的,比如“缺乏语言环境”,“学校不够重视听、说训练”,“教师忽略了让学生熟悉不同的英语口语”,“学生缺乏练习听、说的动机”等。受访员工也表示,“听、说往往是即时性的,这方面能力的缺乏常常使交际过程变得异常尴尬”,因此他们“有提升听、说能力的迫切需求”(某员工A,访谈录音,2018年8月1日)。

在语言活动方面,虽然该学院课程的活动形式较为多样,但大多数活动形式与受访单位的自动化专业员工在工作中最常进行的语言活动,特别是与说明书写作、涉外接待、会展、招标等不相关(见表2和表3)。而用人单位最常进行的上述语言活动在《中国英语能力等级量表》(2018)中是有要求的。《中国英语能力等级量表》(2018)的语言能力总表明确描述了提高阶段(中级)学习者和使用者应具备的英语能力,如五级学习者和使用者应“能在较为熟悉的场合就学习、工作等话题进行交流、讨论、协商,表明观点和态度”,六级学习者和使用者应“能在熟悉的学术和工作交流中参与多种话题的讨论、有效传递信息、比较和评析不同的意见、发表见解”等;各分项能力表又对总表内容进行了详细描述。由此可见,受访学院的大学英语课程教学内容,在语言活动方面不符合用人单位的需求,也未达到教育部和国家语言文字工作委员会的要求。

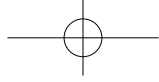
4.2.4 教学方法和课程考核与用人单位对员工英语能力需求的匹配度

如表2所示,该学院大学英语课程目前的教学方法注重以学生为中心,以产出为导向,有利于同时提升学生的英语能力和综合素质。现行的课程考核方式注重全面考察学生的整个学习过程。但该学院本科阶段的课程中仅有很少的课程有口语考试,即三级起点学业素养英语课程和14.8%的拓展课程,这与用人单位对员工口头表达能力的迫切需求不匹配。

五、建议与结语

综上所述,基于课程设置和需求分析理论,以及《中国英语能力等级量表》(2018),本研究以某重点大学自动化学院为例,通过文献研究以及对该学院的大学英语课程任课教师、学生及主要用人单位的问卷调查和访谈,用定性和定量方法分析数据,理清了该学院的大学英语课程设置情况和主要用人单位对其毕业生英语能力的需求情况。根据数据分析结果,本研究认为自动化学院的大学英语课程设置在课程目标、课程体系、教学内容、课程考核和师资配备方面存在问题,不能完全满足用人单位对自动化专业员工英语能力的需求。

因此,在设置大学英语课程时,大学英语课程负责人可参考《中国英语能力等级量表》(2018)中的英语能力描述,重新梳理大学英语课程的教学目标,提高对听、说能力的要求,加入对职业/行业英语的要求。



其次,应尽快解决大学英语教师缺乏相关专业基础知识的问题,如与相关学院合作进行教师培训或探讨合作教学的可能性,为开设相关职业/行业英语课程和专门学术英语课程打好基础。与此同时,逐步开设托福、雅思和托业等出国考试类课程,考虑向相关专业学生开放真正意义上的日语、德语、法语等非通用语种课程,有计划地完善课程体系。此外,做好第二课堂工作部署,提升学生综合素质。

再次,大学英语课程的教学内容和考核内容还需调整,特别要大力加强对学生听、说能力的训练,本科阶段应增加口语考试,督促学生补足听、说短板。但对学生语言能力的训练应注意通过特定情境下的语言活动来实现。教师可参考《中国英语能力等级量表》(2018)中的英语能力描述,结合本科生和研究生的英语能力差异、结合不同学生在学习和未来工作中对英语能力的不同需求,有针对性地选择教学文本和设计语言活动。教师还需适量增加词汇和语法教学,提高学生语言的准确性。

当然,虽然本研究的理论框架和研究方法对相关研究在理论和方法上有一定的补充作用,研究结果对我国各高校自动化学院的大学英语课程设置和教学具有借鉴意义,但因为数据收集中的种种困难,问卷调查和采访的学生和用人单位数量有限,调查结果并不能完全反映该学院主要用人单位对员工英语能力需求的全貌,具有一定的局限性。

参考文献:

- Allwright, R. 1982. Perceiving and pursuing learner's needs [A]. In Geddes, M. & G. Sturtridge (eds.), *Individualisation* [C]. Oxford: Modern English Publications. 24-31.
- Dudley-Evans, T. & M. J. St. John. 1998. *Developments in English for Specific Purposes: A Multi-Disciplinary Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hutchinson, T. & A. Waters. 1987. *English for Specific Purposes: A Learning-Centered Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Munby, J. 1978. *Communicative Syllabus Design* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Richterich, R. 1972. *A Model for the Definition of Language Needs of Adults Learning a Modern Language* [M]. Strasbourg: Council of Europe.
- 蔡基刚, 2011, 关于大学英语课程设置与教学目标——兼考香港高校大学英语课程设置[J], 《外语教学与研究》(4): 609-617。
- 陈冰冰, 2010, 大学英语需求分析模型的理论构建[J], 《外语学刊》(2): 120-123。
- 教育部高等学校大学外语教学指导委员会, 2017, 大学英语教学指南(2017) [OL], <http://wyx.hacz.edu.cn/s/17/t/85/d4/55/info54357.htm> (2019年1月14日读取)。
- 刘建达、韩宝成, 2018, 面向运用的中国英语能力等级量表建设的理论基础[J], 《现代外语》(1): 78-90。
- 束定芳, 2004, 《外语教学改革: 问题与对策》[M]。上海: 上海外语教育出版社。
- 王海啸, 2004, 个性化大学英语教学大纲设计中的需求与条件分析[J], 《中国外语》(1): 21-26。
- 王立非, 2016, 《中国企业“走出去”语言服务蓝皮书》[M]。北京: 对外经济贸易大学出版社。
- 文秋芳, 2014, 大学英语教学中通用英语与专用英语之争: 问题与对策[J], 《外语与外语教学》(1): 1-8。

夏纪梅, 2003,《现代外语课程设计理论与实践》[M]。上海:上海外语教育出版社。

夏纪梅、孔宪辉, 1999, 外语课程设计的科学性初探[J],《外语界》(1): 26-31。

新华社, 2010, 国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)[EB/OL], http://www.gov.cn/jrzq/2010-07/29/content_1667143.htm (2019年1月14日读取)。

袁振国, 2010,《当代教育学》[M]。北京:教育科学出版社。

作者简介:

谢佳 重庆大学外国语学院讲师。研究方向:英语教学。通信地址:重庆市沙坪坝区大学城欧鹏泊雅湾。邮编:401331。电子邮箱:25336025@qq.com

熊菲 重庆大学外国语学院讲师。研究方向:英语教学、演讲修辞学。通信地址:重庆市沙坪坝区大学城虎溪花园。邮编:401331。电子邮箱:xiongf@cqu.edu.cn

版权所有、请勿侵权

生物医学论文英文摘要中的名词回指语^{*}

王 燕 重庆医科大学

提要: 回指是语篇衔接的重要手段。本文随机选取五种国际生物医学权威期刊上的论文摘要10篇, 自建小型语料库。基于韩礼德和哈桑的语篇衔接理论, 分析生物医学论文摘要中的名词回指语类型, 并讨论其翻译策略。研究目的在于帮助中国医学论文作者深入了解并合理应用这一语篇衔接手段, 使行文简练而不失明晰, 连贯却不显累赘。

关键词: 生物医学论文、英文摘要、衔接理论、名词回指语

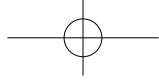
一、引言: 照应理论

anaphora源自希腊语, 意为referring up, 中文译为回指、前指、照应等(王军 2008: 65)。理查兹等将其解释为一个词或者词组前指上文中提到过的另一个词或者词组的这一过程(转引自齐曦 2004: 48); 布斯曼认为它指的是一个语言成分回指另一个语言成分的一种同指关系, 即照应语的所指意义只有通过参照其先行语才能确认(转引自齐曦 2004: 48)。Halliday & Hasan (2001) 则列举了三种回指关系, 分别为相同(identical)关系(回指语与先行语指称完全相同)、包含(inclusive)关系(回指语是先行语的一个部分)、和排斥(exclusive)关系(回指语和先行语是一个类别下的不同成分)。无论何种解释, 可以明确的是回指为语篇内衔接和连贯服务, 回指语与先行语具有语义上的参照关系。而关于衔接, 韩礼德和哈桑的理论(Halliday & Hasan 2001) 是公认的较为全面的理论, 他们指出指称(包括回指)、省略、替代、连接是语法衔接手段, 而重述和同现则是词汇衔接手段。Halliday (1988) 又指出作为语法衔接手段的指称和作为词汇衔接手段的重述没有明显界限, 都可以通过重复、同义或近义词、上下义词和概括词来体现。

不同语言的回指方式大不相同, 而同一语言的不同语篇中回指方式的选用也有很大差异(Baker 2000)。了解语篇的回指类型有助于更好理解语篇的生成关系, 并对文本进行正确解读。生物医学论文摘要具有独立性(independent)和自含性(self-contained)的特点, 即不阅读或参考全文, 读者就能通过摘要获得论文的主要信息。摘要中大量名词或名词词组是文章的关键词语, 在摘要中反复出现的频率较高, 但这些反复出现的名词或词组并非只是简单的重复, 而是通过各种类型的回指语实现语篇上的连贯与统一。

本文基于Halliday & Hasan (2001) 的语篇衔接理论, 自建小型语料库分析生物医学论文英文摘要中名词回指语的类型, 讨论其解读和翻译策略。

* 本文为重庆市教育委员会人文社会科学研究项目成果(项目编号: 15SKG024)。



二、研究方法

本研究对医学论文英文摘要中回指语与先行语的语义关系做定性分析。参照Nwogu (1997) 的抽样方法, 本研究对生物医学期刊的选择主要以代表性、权威性和可获性为基本原则。所谓代表性, 指摘要均由一线医务工作者撰写; 权威性指从2009年版SCI (科学引文索引) 收录的国际生物医学权威期刊中选择了影响因子排名靠前的五种杂志: 《新英格兰医学杂志》(*New England Journal of Medicine*)、《英国医学杂志》(*British Medical Journal*)、《自然杂志医学版》(*Nature of Medicine*)、《临床肿瘤学杂志》(*Journal of Clinical Oncology*) 和《柳叶刀》(*Lancet*); 可获性指免费获得全文下载。另外, 为确保研究的时效性, 从每种杂志2008年各期随机选取两篇摘要, 共得到10篇文本 (所选摘要题目附于文末); 同时, 为确保结果的正确性和可靠性, 所选摘要必须是母语为英语的西方作者撰写。研究结果所示例句中先行语用直线标明, 而回指语用虚线标明。

三、生物医学论文英文摘要的回指类型

3.1 回指语与先行语的重复关系

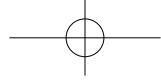
本文中“重复”定义为回指语与先行语同形同义, 或回指语与先行语同义但有微小的形式差别 (单复数), 或回指语为先行语的缩略语。生物医学论文英文摘要中回指涉及研究内容、研究指标、研究方法等关键词时, 倾向于首先选择使用同形同义的重复方式, 以避免歧义, 保证回指的准确性, 并起到强调关键词的作用。翻译时也要用完全相同的词语表达先行语与回指语。

例1: LDL cholesterol has a causal role in the development of cardiovascular disease. Improved understanding of the biological mechanisms that underlie the metabolism and regulation of LDL cholesterol might help to identify novel therapeutic targets. We therefore did a genome-wide association study of LDL-cholesterol concentrations.

低密度脂蛋白胆固醇是心血管疾病发生的一个因素。了解低密度脂蛋白胆固醇代谢和调节的生物机制有助于确定新的治疗靶点。因此我们进行了一项低密度脂蛋白胆固醇浓度的基因组关系研究。

如果描述的医学术语过长、过难, 或者出现次数过多, 论文作者会采用自定义的方式将其缩略, 通常是首字母缩略。这种自定义的缩略语既实现了准确回指, 又精简了语言的表达, 是语言交际经济原则的一个典型体现, 即在不产生歧义的情况下, 以简练的语言传递信息。但值得一提的是, 首字母缩略语是英语表达形式, 并不符合中文的表达规律, 因此翻译时需要还原先行语。

例2: Although active symptom control (ASC) has been recommended for the management of this disease, no consensus exists for the role of chemotherapy. We investigated whether the addition of chemotherapy to ASC improved survival and



quality of life.

尽管一直以来都建议用积极的症状控制来治疗这一疾病，但对于化疗的作用却没有一致的意见。我们研究积极的症状控制合并化疗是否会提高生存率并改善生活质量。

但汉语表达也遵从语言交际的经济原则，因此对以缩略语方式重复的回指语，特别是先行语特别长的缩略语进行解读和翻译时，可以在确保不出现歧义的情况下，对缩略语回指语中的中心词进行还原，但省略相对次要的概念内涵。

例3: Here we demonstrate that mice with isolated hepatic insulin resistance created by liver-specific disruption of the insulin receptor (LIRKO mice) are markedly predisposed towards cholesterol gallstone formation due to at least two distinct mechanisms. ... As a result, after only one week on a lithogenic diet, 36% of LIRKO mice develop gallstones and by 12 weeks, 100% have gallstones.

本文中我们证明，由于至少两种不同的机制，因胰岛素受体肝脏特异性分裂引起分离性肝脏胰岛素抵抗的小鼠容易患胆固醇结石。……结果仅在喂食诱发结石饲料一周后，36%的胰岛素抵抗小鼠出现了结石，12周时100%（的小鼠）出现了结石。

3.2 回指语与先行语主体的对等关系

回指语具有语义传递与概念表达功能，我们之所以选择某个回指语是要在回指语所处的句法位置重现前述话语中出现的某一话语成分（先行语）或者概念。这种概念的重现首选同形表达形式，但考虑到回指语与先行语概念内涵的扩大或缩小等语用因素时，人们会采取局部同形的表达方式，通过概念主体导入重现（王军 2008）。本研究发现这一概念主体导入重现的回指方式在生物医学论文英文摘要中非常普遍，具体表现为重复先行语表达式的中心词（head repetition），但对先行语中的修饰语进行概念内涵上的扩大、缩小或替换。

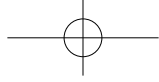
3.2.1 缩减修饰语的中心词重复

缩减修饰语的中心词重复这一回指方式在摘要中使用较多。仍然是从语言交际经济原则出发，回指语略去先行词中全部或部分的修饰语，保留先行语中的概念主体，实现主体对等关系，从而完成概念重现。

例4: Between-group differences in glycated hemoglobin levels were lost after the first year. ... Despite an early loss of glycemic differences, a continued reduction in microvascular risk and emergent risk reductions for myocardial infarction and death from any cause were observed during 10 years of post-trial follow-up.

第一年后就没有监测糖化血红蛋白水平的组间差异。……尽管早期就未监测葡萄糖的差异，在10年的随访中（各强化治疗组）都观察到微血管（疾病）风险持续下降，突发心肌梗死和任何原因死亡的风险下降。

医学论文的读者为医学专业人士，熟知专业知识，熟谙医学术语的内涵，即使在省略部分修饰语的情况下，通常也能凭借上下文准确理解其含义。但从语篇衔接角度来讲，本句中回



指语“葡萄糖的差异”必须通过先行语“糖化血红蛋白水平的组间差异”才能得到准确解读。

3.2.2 扩展修饰语的中心词重复

研究发现，少数回指语在重复先行语中心词的同时，包括了比先行语更多的修饰语，即对先行语的概念内涵进行了缩小，使概念重现时更加具体。

例5: This study demonstrates the feasibility of using recombinant human adenoviral vectors to detect nodal metastases in a human prostate cancer model. ... Notably, this approach parallels the current lymphoscintigraphy method but enables the direct PET visualization of sentinel lymph node metastases, eliminating the need for invasive lymphadenectomy.

本研究显示用重组人腺病毒载体来检测人前列腺癌模型中的淋巴结转移是可行的。……显然，这一方法并不逊于目前的淋巴闪烁扫描法，而且可以应用正电子发射断层摄影对前哨淋巴结转移直接成像，避免了创伤性的淋巴结切除手术。

3.2.3 替换修饰语的中心词重复

替换修饰语的先行语重复是指回指语重复先行语的中心词，但替换部分或所有先行语的修饰语。笔者认为这一类型是韩礼德提出的排斥性（exclusive）回指关系的一种体现，即回指语与先行语是一个类别下的不同分类，两者属于对照关系（contrastive）。翻译时，应注意回指语与先行语在语言表达上的平行关系。

例6: During the United Kingdom Prospective Diabetes Study (UKPDS), patients with type 2 diabetes mellitus who received intensive glucose therapy had a lower risk of microvascular complications than did those receiving conventional dietary therapy.

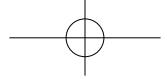
在英国前瞻性糖尿病研究中，接受强化葡萄糖治疗的2型糖尿病患者比接受传统饮食治疗的病人患微血管并发症的危险性低。

3.3 回指语与先行语的上下义关系

所谓上下义关系，是概念上的包含（inclusive）关系，即意义概括的词包含意义确切的词。上义词（hypernym）指的是那些表示意义比较概括的词，它们的词义包括了下义词（hyponym）的词义。医学论文摘要中发现的下义词多为举例用，以增强语篇说服力，而上义词多与this、these、the等代词或定冠词连用，对先行语进行概念上的解读，实现回指语与先行语之间更深层次的语篇衔接关系。

例7: Despite the well-documented association between gallstones and the metabolic syndrome, the mechanistic links between these two disorders remain unknown.

尽管结石与代谢综合征之间的关系已经有不少报道，但这两种疾病之间的机制联系却仍然不清楚。



例 8: Statistical approaches, including meta-analysis and linkage disequilibrium plots, were used to refine association signals.

用元分析和连锁不平衡曲线等统计学方法来精制关系信号。

3.4 回指语与先行语的同义或近义关系

在创造性的文学写作中，一般鼓励多用同义或近义词避免同词重复给人用词单一、累赘的感觉。但科技英语写作中的用词变化可能会引起理解上的混淆 (Day 1995)，破坏文章的严谨度。尽管如此，生物医学论文英文摘要中仍然发现有同义或近义词。这些以先行语的同义或近义词表达的回指语或者具有增强理解先行语的功能，或者在不影响可读性的情况下起到丰富语言表达的作用。

例 9: The accurate assessment of nodal involvement in prostate cancer is crucial to planning treatment, yet there is a shortage of noninvasive imaging techniques capable of visualizing nodal lesions directly. This study demonstrates the feasibility of using recombinant human adenoviral vectors to detect nodal metastases in a human prostate cancer model.

准确评估前列腺癌的淋巴结受累情况是计划治疗的关键，然而能直接观察淋巴结病变的非侵袭性影像技术却不多。本研究显示用重组人腺病毒载体来检测人前列腺癌模型中的淋巴结转移是可行的。

科技英语中的同义词翻译需特别谨慎。上例中 involvement、lesion 和 metastases 是三个近义词，翻译时应采取忠实原文的原则，选择既能保持回指语与先行语概念内涵一致，又能体现词汇表达的多样化。

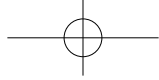
例 10: In post-trial monitoring, 3277 patients were asked to attend annual UKPDS clinics for 5 years, but no attempts were made to maintain their previously assigned therapies. ... We examined seven prespecified aggregate clinical outcomes from the UKPDS on an intention-to-treat basis, according to previous randomization categories.

在试验后监测中，要求 3277 名患者到英国前瞻性糖尿病研究 (UKPDS) 诊所随访 5 年，但并不采取任何措施维持先前分配 (给他们) 的治疗方案。……我们根据先前随机分配的治疗方案，以意向治疗为原则检查了 7 项预先设定的总临床转归。

上例中回指语 previous randomization categories 与先行语 previously assigned therapies 为同义词。但回指语中的 randomization 比先行语的 assigned 在概念内涵上更加明晰，起到增强对先行语理解的作用，然而 categories 却不如先行语 therapies 具体。翻译时应遵循科技英语最大化避免模棱两可的原则，保持先行语与回指语中心词概念内涵和形式表达一致。

3.5 回指语与先行语的抽象与具体关系

在生物医学论文摘要中还发现一类回指语，它“是一种回顾性标签，用来囊括 (encapsulate 或 package) 一段语篇，它并非任何先行成分的重复语或近义词，而是对等于



它所取代的某一个或几个从句”(Francis 1994), 将一个复杂的现象囊括为一个语义实体(Halliday 1988)。具体描述的语段用抽象名词回指, 回指语与先行语形成抽象与具体的关系。

例 11: In this study of asymptomatic adults, CT colonographic screening identified 90% of subjects with adenomas or cancers measuring 10 mm or more in diameter. These findings augment published data on the role of CT colonography in screening patients with an average risk of colorectal cancer.

在这项对无症状成年人的研究中, CT (注: CT意为计算机断层扫描。像DNA比脱氧核糖核酸更为人熟悉一样, CT比计算机断层扫描更为人接受, 故中文翻译仍用CT) 结肠造影筛查发现90%的研究对象患有直径大于或等于10毫米的腺瘤或癌症。这些发现对CT结肠造影在筛查具有结肠癌平均危险率的患者时所起的作用提供了进一步的数据。

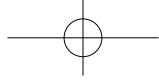
回指语与先行语为抽象与具体关系时, 回指语常常表达为代词these后接findings、results等词语对前面的叙述做出概念上的总结。与前面讨论过的上义词一样, 回指语与先行语之间形成语篇深层结构上的连贯。

四、结语

本文基于Halliday & Hasan (2001) 的照应衔接理论, 自建小型语料库讨论了生物医学论文英文摘要中回指语的类型, 目的在于帮助中国医学论文作者深入了解并合理应用这一语篇衔接手段, 使行文简练而不失明晰, 连贯却不显累赘。本文是基于语料库的随机抽样研究, 因此研究发现具有一定的普遍适用性。关于生物医学论文英文摘要的回指语的定性和定量的对比研究将是我们要研究的下一个课题。

附录: 摘要来源

1. Kirstin Finning, et al. Effect of high throughput RHD typing of fetal DNA in maternal plasma on use of anti-RhD immunoglobulin in RhD negative pregnant women: Prospective feasibility study. *British Medical Journal*. 2008 April 12; 336(7648): 816-818.
2. Rakesh Amin, et al. Risk of microalbuminuria and progression to macroalbuminuria in a cohort with childhood onset type 1 diabetes: Prospective observational study. *British Medical Journal*. 2008 March 29; 336(7646): 697-701.
3. Rehana L. Ahmed, et al. Lymphedema and quality of life in breast cancer survivors: The Iowa women's health study. *Journal of Clinical Oncology*. 2008 December 10; 26(35): 5689-5696.
4. Kaufman E. L., et al. Effect of breast cancer radiotherapy and cigarette smoking on risk of second primary lung cancer. *Journal of Clinical Oncology*. 2008 January 20; 26(3): 392-398.



5. Manjinder S. Sandhu, et al. LDL-cholesterol concentrations: A genome-wide association study. *Lancet*. 2008 February 9; 371(9611): 483-491.
6. Martin F. Muers, et al. Active symptom control with or without chemotherapy in the treatment of patients with malignant pleural mesothelioma (MS01): A multicentre randomised trial. *Lancet*. 2008 May 1; 371(9625): 1685-1694.
7. Sudha B. Biddinger, et al. Hepatic insulin resistance directly promotes formation of cholesterol gallstones. *Nature Medicine*. 2008 July; 14(7): 778-782.
8. Jeremy B. Burton, et al. Adenovirus-mediated gene expression imaging to directly detect sentinel lymph node metastasis of prostate cancer. *Nature Medicine*. 2008 August; 14(8): 882-888.
9. Rury R. Holman, et al. 10-Year follow-up of intensive glucose control in Type 2 Diabetes. *The New England Journal of Medicine*. 2008; 359: 1577-1589.
10. C. Daniel Johnson, et al. Accuracy of CT colonography for detection of large adenomas and cancers. *The New England Journal of Medicine*. 2008; 359: 1207-1217.

参考文献:

- Baker, M. 2000. *In Other Words: A Coursebook on Translation* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Day, R. A. 1995. *Scientific English: A Guide for Scientists and Other Professionals* (2nd edition) [M]. Phoenix: Oryx Press.
- Francis, G. 1994. Labelling discourse: An aspect of nominal-group lexical cohesion [A]. In Coulthard, M. (ed.), *Advances in Written Text Analysis* [C]. London: Routledge. 83-101.
- Halliday, M. A. K. 1988. *On the Language of Physical Science* [M]. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
- Halliday, M. A. K. & R. Hasan. 2001. *Cohesion in English* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Nwogu, K. N. 1997. The medical research paper: Structure and functions[J]. *English for Specific Purposes* 16(2): 119-138.
- 齐曦, 2004, 英语名词回指及其语篇功能研究[J], 《外语教学》(5): 48-51。
- 王军, 2008, 论回指语的概念重现[J], 《外语学刊》(3): 65-70。

作者简介:

王燕 重庆医科大学外国语学院教授。研究方向: 医学英语、翻译理论与实践。通信地址: 重庆市渝中区医学院路1号重庆医科大学外国语学院。邮编: 400016。电子邮箱: yanwang97@163.com

商务英语教师自我感知的专业发展研究：成长与困境

彭彦婕 胡 凌 湖南大学

提要：商务英语教师是商务英语教学的重要参与者，同时也是商务英语专业建设和发展的重要影响因素。近年来商务英语教师群体日益受到关注。本研究从教师自我感知角度出发，探究商务英语教师的个人成长历程和专业发展中的困境。研究发现商务英语教师主要是由于外部需求被动转型，基于自身需求转型较为少见。他们在专业发展过程中主要面临专业知识和实践能力不足，科研压力大和身份建构迷茫等的挑战。

关键词：商务英语教师、教师专业发展、深度采访、商务英语教师自我感知

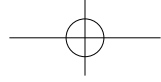
一、引言

近年来我国商务英语专业教育发展迅速，自2007年商务英语专业首次获教育部批准，至2017年3月，十年间全国已有323所高校开办该专业（张保培等 2018）。随着商务英语学科的发展，商务英语专业教师在培养复合型、应用型和创新型的商务英语人才过程中的重要性日益凸显。教师能力不仅影响商务英语人才的培养质量，同时也会影响商务英语学科培养目标的最终实现（王关富 2011）。然而，目前高校商务英语教师队伍不能有效满足学科专业快速发展的需求，也不能充分适应复合型专业的教学要求（王立非、葛海玲 2016）。

商务英语教师专业发展问题成为一个研究热点。相关研究文献主要集中在教师发展理念、教师发展的困惑与挑战、教师能力知识与能力构成、教师发展路径等四个方面（张保培等 2018）。多数研究主要从国家和专业建设以及人才培养需求层面指出教师发展中面临的问题和挑战，并给出发展策略。

多篇研究指出师资力量缺乏是商务英语专业建设的一大问题（曲冰 2017；王立非、葛海玲 2016；原庆荣 2009）。鲍文（转引自张保培、郭桂杭 2018）提出商务英语教师专业化是指商务英语教师在整个发展过程中，通过专门训练和终身学习，逐步习得商务英语教育专业的知识与技能并在商务英语教育专业实践中不断提高自身的从教素质，从而成为商务英语教育专业工作者的专业成长过程。张保培等（2018）将商务英语教师发展路径主要归纳为个体发展和群体合作，并强调教师的自我主动性。同时提到对教师的培养培训机制，教师共同体或团队可以在教师发展中起到重要作用。研究发现商务英语教师专业发展并非教师一己之力所能实现，需要教师个人、学校管理者与专业建设者的积极协作。

本文通过考察商务英语教师的自我感知，深入了解一线教师对专业发展的感知状况，对其专业发展过程有一定借鉴意义。



二、研究设计

曾有研究者采用访谈法对全国各地高校的21位商务英语教师进行半结构化采访，了解这些教师的自身经历、教学经验、身份认同等情况。本研究利用其中十位商务英语教师的采访数据，主要侧重研究教师个人成长历程和专业发展中的挑战，并对每位教师的访谈数据进行整理分析，进行教师间横向比较，以回答以下问题：

- 1) 商务英语教师如何长成？
- 2) 商务英语教师在专业发展中面临哪些挑战？

受访的十位商务英语教师个人成长经历非常丰富，他们大多是英语专业或师范专业出身，并在高校承担英语专业教学任务。之后他们或因任教学校学科建设发展需要或因自身研究兴趣发生转变，转向商务英语教学，转型时间从四年到二十年不等。也有教师从任职开始就进行商务英语教学。他们均有十年以上高校英语教学经验。

表1 受访教师基本情况一览

姓名 (化名)	高校 所在地	性 别	总教龄	商务英语 教龄	教育背景情况(所学专业)		
					学士学位	硕士学位	博士学位
Betty	重庆	女	13	13	商务英语	语言学	
Jane	湖南	女	10	10	英语教育	语言学	
Mary	湖南	女	24	16	英语	英语教育(海外)	
Susan	湖南	女	29	23	英语语言文学	国际金融	
Molly	湖南	女	15	5	英语	英语语言文学	
Tom	湖南	男	24	13	英语	应用语言学	应用语言学
David	福建	男	41	33	英语语言文学		
Jack	广东	男	53	33	英语		
John	黑龙江	男	18	14	英语教育		
Peter	广东	男	35	17	英语	语言学 工商管理(海外)	

三、研究发现

3.1 商务英语教师的专业长成

3.1.1 外部需求的被动转型为主，基于自我需求的转型少见

商务英语教师的来源有两类(原庆荣 2009)：第一类是没有任何商务背景的英语专业教师，这类教师的语言功底很强，但商务知识较为贫乏；第二类是来自各高校经济贸易系、对商务英语感兴趣的教师，或是曾有过公司工作经验、转行回到大学做教师的人。这类教师商务专业知识丰富，但语言功底较弱，难以应付商务英语课程。

这十位受访教师大多数是属于第一类英语专业教师，九位都是英语相关专业出身。只有一位教师本身具有商务英语本科专业背景。另外，在后来向商务英语教师转型期间，有两位教师（Susan、Peter）取得商务相关专业学位（详见表1）。

在九位转型而来的英语教师中，有八位教师表示他们主要是因为学科建设发展需要而转型成商务英语教师，特别是对于教师Peter、Jack和John来说，他们不仅承担教学任务，还负责行政工作。其转型正处于商务英语专业建设起步时期，当时学校成立商务英语专业，极度缺乏师资。只有一位教师表示是因为个人兴趣而转型成商务英语教师。因此，外部需求是教师转型的主要推动力，而基于自我需求进行转型的教师数量相对较少。

2001年国家有一个扩招，所以我们领导要招非师，就是在英语教学体系下加一些非师范类的课程。这样就需要老师转行。我学的不是英语教育，学的是普通英语……所以我那时开始转型。03年计划招英语商务方向，因为我们在办了两年非师后想增加一些方向性，开办一些比如英语商务方向、法律英语方向还有旅游英语方向（的课程），就想我转到商务英语。（教师John）

2000年学校开始扩招，老师紧缺……我就回到学校。回来后正好遇上商务英语启动的这个时候。像我们这种既懂英语又有企业实践的当然要参与。2001年学校成立商务英语学院，我是第一届领导班子，就筹建学院、筹建专业，专业框架、课程设计、师资培训开始设计。从那时开始逐步代上商务英语这些课。（教师Peter）

应该说是对这方面比较感兴趣，比较喜欢这一块，过去教的话主要是以基础英语为主，没有其他方面的。在2004年以后呢，就包括商务这一块。（教师Tom）

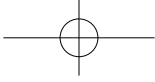
3.1.2 多途径实现自我专业成长，以专业知识发展为主

商务英语教师的专业发展可以采取三种模式（原庆荣 2009）：培训模式、合作模式和自我发展模式。这十位受访教师在转型成商务英语教师的过程中，均通过上述途径实现自我专业成长，主要方式有海外求学、国内进修和自学等。

（1）培训模式是指商务英语教师应接受一定的师资培训，主要包括语言培训（language training）和专业培训（professional training）。语言培训可提高教师的英语语言技能，而专业培训可以帮助教师掌握所教商务专业的知识结构、教学方法及所教的商务专业英语的语体特征。通过对访谈内容进行分析，笔者发现主要通过培训模式实现自我专业成长的有教师Peter、John、Susan、Molly，如：

我2000年回到学校……从那时开始逐步代上商务英语这些课。但是我感觉到我也没有这个qualification，我毕竟虽然读了英语的本科、语言学的硕士，但商务没读过。十年的商务（英语教学）经历中，在国外也断断续续有培训，长的三个月，短的一礼拜、三五天的这种，可是毕竟不系统。要想在学校教这种管理课程必须要系统的。当时学校比较支持，我就在职到英国读了一年MBA。2001年回来后就从语言课转向商务课。（教师Peter）

以教师Peter为例，在接受过各种国内外的商务类短期培训之后，仍认为这类培训不能系统地完善商务专业的知识结构，所以教师对于能否在大学商务英语专业任教相关课程仍有



疑虑。直到在获得学校支持并系统地接受长达一年时间的专业学位教育之后，才真正转型成为商务英语教师，并认同自己能够胜任教学。

此外，以培训模式获得专业发展的几位教师，都是以语言专业为背景，因此他们没有继续语言培训，而是就读海外或国内高校进修与商务相关专业课程。该发展模式主要得益于教师所在高校的支持。

(2) 合作模式是指商务英语教师积极与商务专业教师进行合作，共同承担商务英语的教学任务，这种方法似乎比较少见。十位受访教师中，只有教师Molly会与其他语言教师共同参与进修，并进行相关课程的合作教学。

由于学校要发展商务英语专业，我们这边进修的规模还蛮大的，我和另外一个老师是第一批，首先去的上海对外经贸大学。后面又有四批去了广外和对外经贸大学。不同的课程，老师分配了任务，比如我进修了四门课程，回来后这四门课程就是我负责，我有我自己的梯队。我会带没有上过课的老师一起组成梯队。(教师Molly)

教师Molly并未和商务专业教师进行合作承担商务英语教学任务，而是先采用专业进修的途径来巩固和完善知识结构体系，继而与本专业其他语言教师合作完成教学。

教师团队合作完成教学在国外的ESP教育中常有提及，国内一些学院的国际合作项目也会采用这样的教学方式。但本次研究中的十位教师中，除Molly外，其他九位教师都没有与教师合作教学的经历。Molly的经历还部分得益于她作为学校商务英语教师团队负责人的经历，从而知道存在并采用了这样一种教学方法。

(3) 自我发展模式是指在参加培训课程和合作项目的同时，依靠自身能力，把自我发展作为商务英语教师专业发展的最重要模式。受访的其他教师并没有足够机会进行系统培训或与商务专业教师合作，就主要采用这种模式实现自我专业成长。以教师Mary为例：

看书。你在教学生前先要自己搞定，就是查资料、看书啊。这也是个难处，没有人让我们去培训，也没有人让我们去企业弄到（一手资料）。那就通过自己……也许这门课是谁都可以上的，只要他愿意上。或者是看看书了解了解这种情况，专业知识掌握一下。本来这个东西就不是个难事。人家看商务英语就不算个事。何况我这个最初级的、最入门级的课程。(教师Mary)

笔者发现，由于有些商务英语课程需要系统的专业知识，教师必须通过专业系统培训才能胜任教学；而有些课程以语言技能为主、商务知识为辅，教师主要通过自学扩充商务知识。所以，采取何种发展模式也与教师自身负责的教学内容有很大相关性。

以上三种模式并不相互排斥，在实际操作中也不应该固化，而应根据具体教学环境将三种模式有机结合（原庆荣 2009）。笔者发现，采取培训模式的教师也会进行自学来查漏补缺，但主要通过自我发展模式进行发展的教师并没有多少机会结合前两种模式，而且他们是以完成自身教学目的为主，主攻自己目前所教授的课程方向。以教师Tom为例：

一个人的知识和精力也是有限的，他不会方方面面都能够比较擅长，他都会选一块为自己的主攻的方向，或者说一块自己稍微更感兴趣的领域。（教师Tom）

3.2 专业发展中的挑战

3.2.1 专业知识和实践能力要求高、挑战大

国家、行业和企业的需求对商务英语教师发展提出挑战，商务英语教师队伍不能有效满足学科专业快速发展的需求，也不能充分适应复合型专业的教学需求，而合格的商务英语教师的专业能力应由语言能力、教学能力、专业知识和实践能力构成（王立非、葛海玲2016）。

此次十位受访教师主要是语言专业出身，并且已经有至少十年的教学经验，因此语言能力和教学能力方面问题不大，他们认为还需要丰富专业知识和提高实践能力。此外，他们还面临教学方面的挑战。

有教师认为还需要不断扩充商务英语专业知识，如教师Betty和Peter。在自身商科背景和实践经历有所欠缺的情况下，他们认为应该不断地扩展和完善自身的商务知识结构，以期能达到商务英语学科跨学科知识的要求。

我是英语专业，不是商科背景的，像专业背景、实践背景。所以我觉得，咱们现在比较困惑的一点，是希望能在理论上有个高度，……读一个更高的degree。（教师Betty）

还有一个挑战就是商务英语需要跨学科综合知识。比如我现在上的高级商务英语，涉及的就有经济、管理、法律。那个课文内容涉及面很广。题目简单，但是背后要给学生拓展、补充，比如公司的组织形式，要给学生多方面补充，包括营销、管理、企业的开拓与创新，要多给学生国际视野方面的拓展。讲的东西不限于学懂这篇课文。

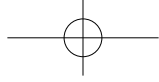
根据我们的经验，就是把老师送到国外，比如就把英语比较好的、自己也有意愿想转型的老师送到国外……回国就可以相应地开这些方向的课程……如果学校有条件呢，可以安排老师去本校其他专业听课。（教师Peter）

多位教师认为还需要更丰富的商务实践经历，如教师Peter、John和Jane。这些教师在多年教学过程中意识到，由于商务英语应用性非常强，如果教师自身缺乏相关实践经验，就难以形成对商务英语的全景理解，同时也会让自己的课堂囿于纸面。他们迫切希望能有机会到真实的商业环境中进行实践活动，积累相关实践经验。

因为现在老师工作量多，跟企业接触的机会不多。没工作经历，那么上课就是照本宣科，比较枯燥。（教师Peter）

最难的问题还是实践经验问题，无论你培训多少次，无论你是否到企业去看了，东西都是零碎的。你没有对商业全景的系统的理解。（教师John）

商务有很多东西都是要实践的，外贸函电、会计学原理。我觉得学校是不是可以利用寒暑假派我们的老师到企业里面去实习。这也是很好的方法。（教师Jane）



双师型教师的培养在商务英语系也很重要，也就是说把老师送到企业培训。……我们老师有时间的话应该到企业去看看。（教师 Jane）

我觉得自己还不够强大，所谓的不够强大是如果我在公司工作过，又学习了这方面的专业，然后让我再回馈社会当老师，只要你的英语表达比较好，就可以上这门课程。（教师 Betty）

3.2.2 科研压力大、学科跨度难协调

大多数受访教师肯定科研能力是作为商务英语教师的一项基本能力，认为科研能力可以帮助提高教学水平，同时也是高校教师的基本要求。

我认为一个好的英语老师，商务英语教师，首先要具有科研能力，以这个为基础，用你的科研成果改善你的实际工作，每一步就有理论支撑。我主张 Business English teacher 首先是一个科研工作者。这是非常重要的。在科研好的前提下，来实现教学水平。（教师 Jack）

科研肯定要，对教师、对大学教师一定要有，哪怕你不是专门搞研究的，你至少要搞教学研究。科研的目的是帮教学，教师搞科研可提高教学。完全不搞科研的教师，他的教学水平不可能提到很高的水平。好老师一定是要搞科研的。（教师 David）

科研是所有老师必需的，两个问题：第一，你要想丰富教学，就必须要去科研，要不教学就没法更新。第二，科研对于高校老师也是必须去搞的，是你晋升、评职称的必要要求，而且也是学校发展的要求。无论是从自身教学角度还是自身职业生涯发展来讲，这是科研都是必须得搞的，是高校教师必须去做的。高校教师就是两块，一个是科研，一个是教学。两方面都很重要。（教师 John）

但有些教师对科研的态度则比较犹豫。如教师 Jane 和 Betty 都是直接开始教授商务英语课程的，也是十位受访教师中最年轻的两位教师。她们认为科研压力大，而且学科跨度难协调。教师 Betty 认为科研压力有部分来源于教学任务较重，而学校所给予的支持较少。教师 Jane 则由于语言学专业的出身，感到学科跨度较大，从而对商务英语研究感到比较困惑。

科研方面讲起来挺惭愧，因为我们商务英语系的教师确实是每年在换不同的课程和教材，备课量很大，相对于别的系的老师做科研相对弱一点……刚讲到科研方面，我觉得只要有商务英语系的学校，学校的领导应该对我们系更重视，尤其是商务英语老师的科研以及评职称这两方面，也不是说要偏袒。但是确实我们的教学任务比其他系的老师重得多，学校领导在申请课题、评职称这方面要多为商务英语老师想一想。（教师 Jane）

很痛苦，我已经被缩在商务英语这块了，我研究生的时候学的是语言学，学得不够深入。我所有念研究生的同学没有人再去念商务英语的研究生，因为那是对本科教学内容的重复。现在就是最好能够借用语言学和商务英语的一个结合点作为一个研究方向，但是现在我做的很少，不是本人兴趣所在。商务英语这个东西你能研究什么呢？（教师 Betty）

3.2.3 身份建构迷茫，身份认同仍未实现

教授商务英语多年之后，大多数受访教师比较认同自己已经成功转型为商务英语教师，但有些教师仍对自己能否称得上是合格的商务英语教师而感到疑惑。

就严格来说还不完全是，只能说是承担了一部分商务英语课程。但同时也担任了一些英语基础和专业的课程，所以说还不是严格的商务英语方向的老师。（教师 Tom）

我一直没有给自己定好位，所以这个很纠结。我觉得我都不像，既不像大学英语教师，也不像商务英语老师。你说我是商务英语老师，我又没有背景；说我是大学英语老师呢，我们又在开商务这门课。我还是就是英语老师吧。不能说大学英语老师和专业英语老师，就叫英语老师。（教师 Mary）

此外，笔者发现，尽管部分教师在成长过程中意识到自己的不足，通过不断自学的方式提升商务知识和语言能力，并通过阅读弥补商务实践经历的不足，但是这部分教师存在较为严重的身份构建和身份认同的问题，往往不敢把自己归类为商务英语教师。一方面是自己缺乏商务背景，另一方面是自己目前所承担的教学任务只有一部分与商务英语有直接联系，因此他们并不能完全认同自己作为“商务英语教师”的称谓与身份。

你说我是商务英语老师，我又没有背景；说我是大学英语老师呢，我们又在开商务这门课。（教师 Mary）

东西都是零碎的。你没有对商业全景的系统的理解。……所以你很难说我算不算商务英语教师。（教师 John）

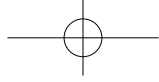
四、结语

本研究发现商务英语教师在专业发展中面临多重挑战，如自身专业知识不足、实践经历较少、教学挑战大、科研压力大，身份建构迷茫，等等。但他们也在有意识地积极寻求解决方法，并且认为这一过程需要校方和专业建设的支持。

本研究的局限性在于样本量较小，受访教师均为有着丰富商务英语教学经验的资深教师，而未能涉及那些初入职的新手教师，所以研究不够全面。未来的研究可以更加深入了解新手教师们专业发展上的问题，为他们提供更好的发展策略。

参考文献：

- 曲冰，2017，“一带一路”下商务英语专业建设存在的问题与对策[J]，《中国商论》（12）：190-191。
- 王关富、张海森，2011，商务英语学科建设中的教师能力要素研究[J]，《外语界》（6）：15-21。
- 王立非、葛海玲，2016，论“国家标准”指导下的商务英语教师专业能力发展[J]，《外语界》（6）：16-22。
- 原庆荣，2009，加强商务英语师资建设的研究[J]，《长春理工大学学报（社会科学版）》（3）：505-506。



张保培、郭桂杭, 2018,《国标》背景下商务英语专业教师发展路径研究[J],《湖北第二师范学院学报》(1): 111-116。

作者简介:

彭彦婕 湖南大学外国语学院硕士研究生。研究方向：英语教育。通信地址：湖南省长沙市岳麓区麓山南路麓山门。邮编：410082。电子邮箱：stephanie0214@qq.com

胡 凌 湖南大学外国语学院副教授。研究方向：商务英语教育、教师发展。通信地址：湖南省长沙市岳麓区麓山南路麓山门。邮编：410082。电子邮箱：ling.hu@hnu.edu.cn

请勿随意传播

版权所有

高校ESP教师能力发展框架设想*

孔繁霞 南京农业大学

提要: ESP课程背景下, 高校英语教师亟待角色转型, 除了具备扎实的语言学科知识和教学技能外, 还必须拥有一种“扩展的专业特性”, 即教师需通过系统的自我研究、与专业教师合作和课堂实践来检验相关教学理论, 实现专业上的自我发展, 进而从单纯的英语语言教师向具有一定学科领域知识的ESP教师方向发展。而以行动研究为指南搭建ESP教师能力发展框架可为高校英语教师向ESP教师转型提供一定的解决方案, 最终实现其专业持续发展, 成为有效的ESP教师。

关键词: ESP教师、行动研究、高校ESP教师能力、教师能力发展框架

一、引言

由于高校教育的进一步改革和社会对复合型人才的需求变化, 大学英语正在寻求新的发展方向。使大学英语教师队伍具备较高的ESP教学理念和专业素养是教育界与教师个人共同追求的目标。ESP教师“需要关注自己如何适应这一比较陌生的新的教学环境”, 特别要注重两个方面: 1) 需要认识“新的知识领域”; 2) 需要提高个人专业学科层次。为此, 大学英语教师应积极对此进行深刻反思, 思考自己的专业方向应朝哪儿发展(吴一安等 2007)。教育部大学外语教学指导委员会研制的《大学英语教学指南》(2017)提出, 大学英语是以多元教学为目标的一门课程, 由多门课程组成。以教学内容和学科发展为指导, 大学英语可分为通用英语(English for General Purposes, 简称EGP)、专门用途英语(English for Specific Purposes, 简称ESP)和跨文化交际英语(English for Intercultural Communication, 简称EIC)三大类别。ESP课程正式列为必修课程, 国家从战略的高度指明了大学英语教学与改革的方向。而在当前大学英语教学向ESP教学拓展与发展的背景下, ESP课程所带来的最大挑战莫过于对大学英语教师的“教师专业化”的挑战。王守仁(2017)指出, 外语教师发展, 应进一步理顺其与相关学科间的发展关系, 要自觉努力并采取实际行动来促进个人专业发展。钟启泉(2013)指出“课程改革是否得以成功关键在于教师”, 因为教师是学习者的理想与现实、知识的理论与实践之间的能动转化者。蔡基刚(2015)认为, 发展ESP教学和推进ESP研究, 关键在于建设一支ESP专业师资队伍。Jordan(1997)也指出, ESP从业者有望成为研究者、管理者、课程设计者、材料专家、测

* 基金项目: 2018年江苏省研究生教育教学改革项目: 研究生ESP工程英语课程改革与实践研究(项目编号: Jglx18_013)。此外, 本研究论文得到中国国家留学基金资助。



试者、创新者、评估者以及有效的教师。Hutchinson & Waters (2002) 也提到 ESP 教师必须是有效的教育者。因此, 需以行动研究为指南搭建教师能力发展框架指导教师发展。

二、高校ESP师资状况

ESP 课程目前在国内尚未真正形成一只专门的教学队伍, ESP 教师主要由大学英语教师和少数专业教师构成。根据对部分在宁高校 ESP 教师调查数据显示, ESP 课程大多由拥有语言学科背景的大学英语教师承担。现有大学英语教师的知识构成主要以语言知识为本, 基本接受的是传统英语语言文学专业的培养, 对其他学科专业知识表现出先天不足或严重欠缺。目前, 大学英语教师开设最多的课程是商务英语。偶有其他相关专业 ESP 课程, 即使开设, 也多是刚刚起步。完善的 ESP 课程体系、教学大纲、合格的 ESP 师资培训等一系列问题亟待解决。

我国高等院校几乎所有的英语教师都毕业于英语语言文学专业, 大学英语教师的知识结构受其专业学科特点的制约, 难以满足 ESP 课程的需求。如不寻求新的专业发展方向与出路, 这种矛盾会愈加凸显。再则英语语言文学专业学生的知识结构中并未包括对相关学科专业英语的语体或词汇知识, 故而这一导向可能会使一些教师处于被动境地, 而以一种不得已的思想状态去接受 ESP 新角色的转变。即使迫于大学英语课程改革进行 ESP 教学, 大多 ESP 课程教学效果难以满足学习者的需求, 教学质量效果也令人担忧。研究者对部分院校 196 名 (有效问卷) 教师进行问卷调查 (见表 1), 并对数据的可靠性采用 SPSS 进行分析, Alpha 为 .807, 证明数据有效可靠 (见表 2)。

表1 问卷数据

	N	%
有效	196	100.0
无效	0	.0
总数	196	100.0

表2 数据可靠性统计

克朗巴哈系数	项目数
.807	6

研究表明, 有 84.2% 的大学英语教师对开设 ESP 课程表示压力大, 只有 16.3% 的教师开设过 ESP 课程。这个占比说明多数英语教师仍以 EGP 教学为主, 且大学英语教师长期经受着教学工作的紧张和焦虑, 处于超负荷教学状态; 有 64.3% 的教师表示非常焦虑, 他们往往缺乏赞赏; 高达 89.9% 教师表示不具备其他专业知识储备, 如开设 ESP 课程, 几乎是现学现教。在对待角色转型态度上, 52.0% 教师表示乐意, 但也有近一半教师态度并不积极。这意味着教师对 ESP 课程的开设是有畏难心理, 主要问题在于对其他学科知识储备严重不足, 教师没有信心去接受 ESP 课程的教授任务。为解决这一问题, 研究者针对专业发展途径也进行了调查。结果表明专业进修与实践教学占比相当, 说明教师愿意通过专业进修来实现角色转换 (见表 3)。

表3 大学英语教师六个维度调查表

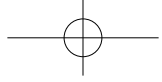
ESP 课程 压力	PP	ESP 开设	PP	ESP 知识	PP	个人 发展 焦虑	PP	角色 转型 态度	PP	专业 发展 途径	PP
压力大	84.2%	有	16.3%	具备	3.6%	非常 焦虑	64.3%	愿意	52.0%	专业 进修	40.3%
压力 较大	9.7%	偶尔	31.1%	较具备	6.5%	较焦虑	23.0%	不愿意	25.0%	短期 培训	18.4%
压力小	6.1%	无	52.6%	不具备	89.9%	无焦虑	12.8%	无所谓	23.0%	实践 教学	41.3%

毋庸置疑, ESP教师专业队伍建设与培养是最为重要的任务之一。ESP教学颇为艰难, 大学英语教师如以目前的知识背景来应对ESP课程教学改革与研究, 将会如履薄冰。面临大学英语教学改革与专业发展的挑战, 广大英语教师要针对教学改革和课程发展所带来的变化重新审视自身的专业发展, 其中重点包括个人专业的发展取向、知识结构的重新建构, 以及与其他专业教师的合作。还应根据ESP教师的角色转变和发展方向调整或补充知识结构, 努力缩短学科知识差距, 有意识地主动使自己在专业发展方向上适合发展变化的课程要求, 积极探索出一条基于行动研究、科学有效的ESP教师能力发展之路。

三、行动研究与ESP教师发展关系

早在20世纪60年代后期, 行动研究在教师教育发展研究领域就成为一种新的动力。先后出现了一些具有影响力的语言教育学家, 其中英国Elliott (1991) 提出“语言是一门实践课程, 注意力应转向本土化的实践研究”。他倡导实践是教育和社会变革的一种形式, 应以行动研究来推动教育向前发展。Elliott将Stenhouse (1985) “教师即研究者”的思想进行了更深的阐释, 提出“教师即行动研究者”的思想。他指出: “教师只有从自己的教学实践中提出问题、解决问题才能获得其专业的自主和发展。”他的这一思想影响至今, 在各国教师教育发展中起着主导作用。继Elliott之后, 澳大利亚著名教育家Kemmis (1993) 则把行动研究定位于一场大范围的协同课程计划上。他提出, 教师即“解放的行动研究者”的思想理念。他的观点进一步突出了教师专业的自主性、创造性和批判性, 主张行动研究应由教师研究共同体通过自我反思来进行, 推崇教师的集体行动研究。从Stenhouse的“教师即研究者”到Elliott“教师即行动研究者”, 再到Kemmis的教师即“解放的行动研究者”, 反映了行动研究的发展轨迹和人们对行动研究认识水平的深化过程。这三个重要的发展阶段构成了行动研究最有影响力的模式概述, 向我们展示了学者们如何以不同形式的理论来描述和解释行动研究的过程。作为教师, 如果我们熟悉且使用教育行动研究中的关键思路和方法, 将对教学与研究工作有一定的帮助。

行动研究与学习者、教师和ESP课程教学的需求关系紧密。教师必须成为研究者, 而教



师研究者与理论研究者又有区别，教师所进行的研究是一种特定的“教学研究”，是对教师自身的教学行为与实践进行思考和探究，即“在教学中研究，在研究中教学”，这种研究因此被称为“行动研究”。行动研究的几大特点有助于教师专业发展：

第一，行动研究具有创新性。每个教师都是知识的创造者，从而决定行动研究的主题和过程。在行动研究过程中，所有参与教师都具有一定责任，这样可以培养教师的责任感与使命感，使教师清楚地认识到自己知识储备的不足与缺失。教师也可对学生的需求、期望、动机、问题和忧虑有更清楚的认识。关于采取何种形式进行行动研究？建议教师首先考虑个人专业发展与教学研究协同发展，注重相关专业课程发展与教师发展顺应外语教学改革的变化而进行一些相应的调整，理解教育改革的方向与创新的重要性。

第二，行动研究具有合作性。行动研究重视个人实践及影响整体实践研究的情境，教师应学会思考合作教师之间的关系，即本专业与其他专业学科教学之间的关系。教师应打破个人主义和独自研究的障碍，进一步理清专业与实践之间的关联，深入研究ESP课程和教学问题，从研究自己的实践中获得理念，并将自己的知识作为分析研究的对象。在这一过程中，教师培养自身进行团队合作的意识，达到行动研究的合作性理念，而教师发起的协同行动研究将能够缓解ESP教师与学习者所面临的一些制约因素。

第三，行动研究具有灵活性。行动研究对建构教师专业知识具有重要帮助。行动研究与实践具有相当紧密的关系，教师在研究过程中应不受条框限制，根据实际问题具体分析和解决，充分把握行动研究“灵活性”的特点。行动研究者可能在研究过程中会遇到一些矛盾，如自己认为自己所做的及自己真正想做的之间存在矛盾，故而会质疑自己的研究意图和行动；这时教师应灵活组织开放性对话，使教学与研究成为讨论、对话、辩论的一个过程。反省与反思遇到的问题，检验未被论证的理论，进一步了解ESP课程教学的复杂性，提高教学质量和专业发展。因此，行动研究是改进课程教学、落实教育革新的手段。根据行动研究的几大特点有必要搭建ESP教师发展框架。

四、ESP教师专业能力发展框架

4.1 构建能力发展框架的必要性

关于如何使大学英语教师成功转型、如何贴近ESP教学并提高ESP课程实践与研究能力，Jordan（1997）指出由于ESP课程的不同，研究者们应关注和研究ESP教师的问题。国内外大量的实践与研究表明，行动研究是一种有效解决上述问题的教育科研方式；另一显著优势是：理论+实践=专业能力提升。理论与实践是两个不同阶段相互依存和相辅相成的变化过程。为此，搭建ESP教师专业能力发展框架可满足ESP课程和教师教育两方面需求。

（1）ESP课程的需要

ESP课程以特殊用途为目的，是满足某一学科专业学生的英语学习。该课程在专业词汇、句法和语篇等方面具有独特性，在注重学习者语言基础学习的同时以拓宽专业视野的特殊用途为目的。因此，如何选取适合学科大类各专业“共享”知识来设计课程是实现专业知识传授的保障。Jordan（1997）认为“课程概念、模式及其产生结果的有效性和实用性，并不完全要依赖精确的科学验证，理论不是脱离实际加以验证后应用到教室课堂，课程理论

应在教学实践过程中得以验证”。因此，课程发展就是教师的专业发展，甚至可以说，没有教师的专业发展，就没有课程的发展。这给我们提出了课程的发展方向，而在这一转型过程中，大多数ESP教师是新手，缺乏ESP教学的概念知识与方法。如何拓展和开发更多的ESP课程并培养合格的ESP教师？是需要思考和面临的问题。

(2) 高校ESP教师教育的需求

ESP课程改革对大学英语教师的跨学科专业知识素质提出了新的要求和期望。而对大多英语教师来说，ESP课程概念较为陌生，传统的语言教学计划往往是以听说读写为本，目的是帮助学习者提高语言综合能力。ESP教师的需求问题涉及教育背景、教育观念、专业能力，这表明在高等院校需要大学英语教师明确自己的位置，朝着课程改革方向发展，行动研究为ESP教师提供了理论方法。在教育制度中，许多知识或规则是“官僚”界定或行政安排的，而行动研究则能通过实践研究使教师遇到的问题得以理解与解决，能使教师整体了解学校教育，从教学、政治、社会、伦理层面发展自己的意识，有助于教师将自己置身于整体教学情境中，从而采取一定行动。教师行动研究的价值与个人和专业发展有关。

4.2 ESP教师专业发展能力框架及实施策略

综上所述，我们结合英国学术英语教师专业发展能力框架提出高校ESP教师应达到的能力框架（见表4）。

表4 ESP教师专业发展能力框架

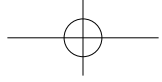
学科知识能力	需求分析能力	课程发展能力	教学实践能力
学科背景	学生专业需求	教学大纲	个人教学实践
学科差异	社会人才需求	课程发展	团队合作方法
专业话语分析	学生自主学习意识	教学内容	课程评估方法
个人发展意识	学生批判性思维	教材研究	教学质量评价

*根据 [EB/OL] <http://www.teap@baleap.org.uk> 资料改编。

教师应以ESP教师专业发展能力框架为指导，主动适应ESP课程改革，积极学习和研究ESP课程。同时，要积极追求与达到更高的专业发展，在这一过程中发现自己的不足，以提高在ESP教学活动中的作用。大学英语教师往往更容易接受新的观念和举措，建议英语教师在学科知识能力、需求分析能力、课程发展能力和教学实践能力四大方面积极改进。可采取以下具体策略：

(1) 提高学科知识能力

大学英语教师的学科背景知识限制了他们的ESP课程的教学能力与研究。因而，教师首先应反思自身在ESP课程中的不足之处，并研究所教相关专业的学习者的反馈信息，发现问题并解决问题。教师在设计ESP课程时，应熟知某一学科领域的专业知识，包括最基本的专业词汇与文本，以弥补ESP教师研究文本和分析阅读以及专业知识经验不足等缺憾。因此，大学英语教师可通过行动研究挖掘自身潜力，在教学研究方法和相关专业文本分析方面有意地进行积累。



大学英语教师还可根据自身的条件和兴趣选择所在院校的一些专业课程,进行跟班旁听或者采取攻读第二专业学位的办法来获取专业知识,弥补学科差异。在这一过程中应充分认识到教师行动研究与个人和专业发展是相关的,即理论与学科专业两方面的学习。Stenhouse (1985)认为教师发展与个人发展没有什么不同,它是一种自发的、自我导向的和自我评价的过程。他还认为,没有人能为我们做……而是需要自己做,个人发展是自发的。这句格言已被研究和经验所验证,特别是在成人学习的情况下。意识被认为是任何类型学习的第一步,教师行动研究已被证明是提高和建设自我意识最有效的策略。有研究表明,开展行动研究的教师比不开展行动研究的教师能更有效地提高自我意识,促进自身专业发展。行动研究是侧重于反思和自我评价的研究,可促进教师个人职业价值观的形成,逐步通过自我评价和认识提高自身专业化发展。在反馈策略的刺激下,教师的自我意识能够帮助教师建立自信心,促成ESP教师的“自我满足感”。行动研究强调教师是教学实际的探究者,其意图是开放的,目的是增强教师的专业能力,促进个人和专业成长,增强教师对ESP教学的感知,发展教师对研究的积极态度,进而缩短研究与ESP实际教学之间的差距。

(2) 提高需求分析能力

Kemmis (1993)强调指出,行动研究旨在建立一个批判分析的环境,使教师能够系统地批判和反思自己的行动,并加以改进和提高。它是一种解放的行动,要批判性地反省构成教育的实践的、社会的、历史的条件,组成实际工作者和研究者间的合作团体,共同对抗不公平、不合理的教育形式。

教师课程教学与学习者专业发展需求是密切相关的。为使ESP教学满足学习者需求,首先应对学生和社会人才进行需求分析,使教师更好地了解ESP教学过程对学生发展的影响。教师可通过参与行动研究,探索课堂教学与活动,探究ESP课程的特点,培养学习者的专业自主学习意识与能力,达到批判性思维的分析能力(孔繁霞 2017)。众多研究证据表明教师在进行行动研究时,对自己的教学方向和发展潜力都会有所影响。因为教师参与行动研究促进了自身专业理论和实践的发展,有利于对ESP课程的认识以及对相应关系的认识,提高ESP课堂施教质量。积极参与行动研究和不参与行动研究的教师表现将会完全不同。没有专业的研究和课堂的经验反馈不利于教师专业化的发展(蔡基刚 2015)。

在制度层面上,应注意两个层面上的变化:教师发展和课堂教学。传统的教师培训可以帮助教师改善提高教学,但教师对日常教学所遇到的诸多问题并不一定会过多地分析。因此,教师应通过实践行动研究来促进自身的专业发展以达到合格教师的角色要求,并努力成为教师研究者(Stenhouse 1985),最终提高自身的专业水平。在教学上,教师可能无法将相关理论知识应用于实践中,但教师应培养“解决问题”的意识和能力。

总的来说,行动研究在实践研究中是否有效,取决于教师研究者如何解决各种问题,比如“合作尴尬”、“制度障碍”、“系统缺失”和“教师失语”等。确实,大多研究者在行动研究中容易“随意性解决问题”。而行动研究作为一种“研究”,需要教师或研究者对其怀有必要的“敬畏感”(McNiff 1993)。

(3) 提高课程开发能力

ESP课程多为某一专业服务,实践目的是将语言知识和学科内容相结合,使学习者在接受课程过程中实现语言技能与专业知识应用的有机融合。ESP教师应充分认识和了解所授课

程的专业内容, 根据教学大纲编排课程进度。围绕课程进行教学内容的选定和建设, 并能就课程发展提出解决方案。创造语言课程学习与专业知识相结合的教学模式, 即进行“协作关系”的学习。ESP教师需在此基础上开展行动研究, 不仅面对ESP课程的挑战, 也要面对对自身专业化发展的挑战。

大多英语教师对ESP课程较为陌生, 要发展和实施好该课程, 教师需做好一系列课程计划; 统筹安排语言教学与专业知识教学, 提升学习者对专业内容和语言学习相结合的重要性的认识, 达到语言与专业的融合。具体可进行需求分析、目标设定和教材选择、教学和评估等各种活动, 并兼顾课程体系中任何一个要素的变化对其他要素产生的影响。例如, 应设定课程总目标, 考虑课程要素之间的相互关系, 进行课程实践, 让学习者在专业知识、自主学习、实际应用能力方面得到提高。如图所示:

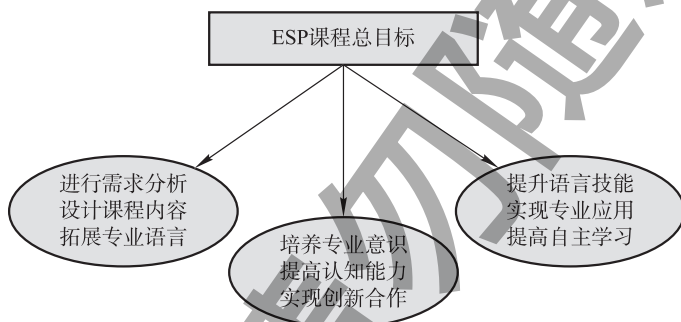
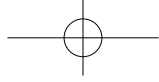


图1 ESP课程实施方案

ESP教师需要学习更多的专业理论来支撑自身向前发展。行动研究不仅有利于提高教师进行课程研究的主动性, 而且有利于激发教师的创造性, 真正促进教师进行高质量的教学(孔繁霞 2014)。因为, 行动研究的重点是如何确保将学习者引向乐于接受教育与学习的一种关系。教师需科学地知晓自己的教学实践是否可达到这一目的, 并通过研究和学习, 进一步完善与提高教育教学水平质量, 使学习者达到最佳学习效果, 反过来也提高教师对课程实践的能力。正如Dewey(1933)所说, 教育的目的是引向进一步的教育, 使人进一步成长。ESP教师还可尝试接触学习某一专业的知识来促进自身的实践研究, 而收获的专业知识学习将有助于教师进一步对ESP课程产生新的认识。

(4) 提高教学实践能力

教学实践能力框架包括个人实践、团队合作、课程评估与教学质量评价几方面。ESP课程的理念在实践落实过程中, 首先需要认可和发展教师的实践性知识, 关注教师的经验和实际教学实践, 建立教师专业发展的有效机制, 促使他们参与到ESP课程改革的情境中, 发掘自身的实践性知识并意识到自己的知识力量, 最后找到自己知识的生长点和自我专业发展的空间(王艳 2010)。这需要ESP教师对不同专业领域有新的理论认知, 了解自身学科背景知识的不足以及在教育实践中的障碍, 针对不同专业学科进行有目的性的教学实践。行动研究提倡鼓励教师对自己的教学和研究进行描述和解释, 这种做法可使教师发现自己教学实践中的不足, 并加以改进自己的教法。该过程非常严谨, 是教师进行反思实践的一种实用形式,



有利于课程的良好发展。同时ESP教师可与专业学生、专业教师进行团队合作。在课程教学实践过程中，与专业教师探讨、交流，这种交流与沟通方式可促使ESP教师寻找适当的方法来实现既定目标。同时，在个人层面上，教师试图改进其教学方法，努力成为一名既懂一定的专业知识，又擅长将语言知识融入ESP教学的教师；在集体层面上，教师学会有意地与同事分享知识与实践经验，有助于教师间的沟通交流，最终在ESP教学研究上达成相近观点。

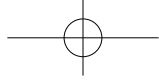
在方法论方面，两大挑战构成了ESP教师所面临的问题，第一，ESP教师往往毕业于语言文学专业；第二，他们对相关专业的学科知识了解不多。Nunan（1990）建议ESP教师要虚心向学习者和其他专业同事学习，加强团队协作。同时，应激励ESP学习者，特别是激发学习者的学习动机。ESP教师面临的第三个问题是学生对课程的期望。再者，行动研究可促进教师发展的潜力。教师在共享行动研究的过程中，可通过一起参加研讨会、专题讨论会、学术讲座等形式开展一系列真正意义上的协同行动研究。行动研究的另一目标是：提高个人理解，通过合作去解决问题，即提高个人与团队合作的关系——教育实践的过程。McNiff（1993）的研究证实，ESP教师个人专业发展在很大程度上与行动研究有关，教师可针对问题提出自己更好的见解，特别是通过团队合作获得专业的持续发展。

ESP课程评估可采用形成性和总结性方法，根据不同专业要求制定相应的评估方案。例如，我校电气工程专业ESP课程采取了项目产品研发制作任务，以形成性评估方式记录各个阶段学习者“共同合作”完成小组任务的情况。实践表明采取任务法进行阶段性评估是有效的方法，布置一定的任务让学习者通过研究完成，可采用个人、小组合作的方式。最后在学期末进行总结性评估，通过产品完成后的项目报告和产品陈述，利用答辩和汇报的方式了解学习者对课程的反馈。学习者在项目任务的制作过程中，不但熟悉了相关专业词汇，而且提高了其口语表达能力。为学习者创设了语言技能发展平台，有助于其国际合作和增强专业英语应用信心。同时，就ESP教学质量进行评估，可采用问卷调查、网上评分、访谈的方式来了解ESP课程实施的有效程度。评估与评价结果应让学习者与教师充分知悉，这样有利于课程教学如何进一步提高，达到课程发展目标。ESP教师对于课程教学的评价应做到关注、反思、改进。教师只有在不断思考的过程中，合理设计ESP课程，才能达到语言技能为专业学科学习服务的目的。

五、结语

基于行动研究的ESP教师发展框架设想，可使教师发展目标更为清晰，教师专业能力发展途径更为明确，进而提高英语教师专业化程度。在目前ESP课程发展的新阶段，可促进ESP教师能力发展，从而保障大学ESP课程质量的提高，并得到校方管理者的支持。教师应遵循行动研究的宗旨，即研究必须由自己做。这样才能清楚地认识自己的能力是在不断实践的过程中得以提高，并可通过团队的力量来实现。发展框架是教师解决自己的问题、改进实践的一种努力方向，是教师专业发展反省性实践的一种形式。

教师可通过框架要求进行行动研究计划，在某种程度上会影响、加强、促进、扩展教师专业发展的意识，最大限度地培养ESP教师教学实践与研究创新的能力，增强教师的信



念和价值观。同样，教师行动研究对教师和学校都会产生影响。McNiff (1993) 评价说，“行动研究对参与者的专业发展可做出重大贡献，随之而来的‘变化’可在实践行动研究中促使教师态度上的变化，特别是能够增强教师的自信心；进而使教师学会从不同的角度去处理与教学实践研究相关的问题”。坚持教育研究与学习则具有深远的意义，当教师采取行动研究时，其目标是改进教学与研究，并与其他人合作，达到改进和理解，更好地实现教学研究工作的最优化。所以，在这一过程中所有参与者都将得以专业成长与能力发展，特别有助于高校大学英语教师转换为ESP教师。行动研究理论是一个自我实现的形式，是教师进行教育教学、发展专业的有效途径。ESP教师应跨专业促进自己的语言实践教学，学会在教学工作中积极研究自己的教学实践，以有效了解、评价、认识自身的优缺点以及学会如何与他人进行合作。

参考文献：

- Dewey, J. 1933. *How We Think* [M]. Chicago: Henry Regnery.
- Elliott, J. 1991. *Action Research for Educational Change* [M]. Buckingham: Open University Press.
- Hutchinson, T. & A. Waters. 2002. *English for Specific Purposes* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Jordan, R. R. 1997. *English for Academic Purpose* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kemmis, S. 1993. Action research [A]. In Hammersley, M. M. (ed.), *Educational Research: Current Issues* [C]. London: Paul Chapman with the Open University.
- McNiff, J. 1993. *Teaching as Learning: An Action Research Approach* [M]. London: Routledge.
- Nunan, D. 1990. Action research in the language classroom [A]. In Richards, J. C. & D. Nunan (eds.), *Second Language Teacher Education* [C]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stenhouse, L. 1985. Research as a basis for teaching [A]. In Rudduck, J. & D. Hopkins (eds.), *Research as a Basis for Teaching: Reading from the Work of Lawrence Stenhouse* [C]. London: Heinemann Educational Books.
- The BALEAP brochure. [EB/OL]. <http://www.baleap.org.uk> (accessed 2016-9-8).
- 蔡基刚, 2015, 中国专门用途英语教学发展回顾、问题和任务[J], 《西安外国语大学学报》(1); 68-72。
- 教育部高等学校大学外语教学指导委员会, 2017, 《大学英语教学指南》。
- 孔繁霞, 2014, 英国EAP教师专业发展能力认证制度的启示[J], 《中国农业教育》(1); 81-86。
- 孔繁霞、姜姝, 2017, 文化与学术挑战下的高校ESP教师发展[J], 《江苏高教》(12); 79-81。
- 王守仁, 2017, 高校外语教师发展的促进方式与途径[J], 《外语教学理论与实践》(2); 1-4, 15。
- 王艳, 2010, 探析ESP教师角色与教师专业发展[J], 《中国ESP研究》(1); 114-120。
- 吴一安等, 2007, 《中国高校英语教师教育与发展研究》[M]。北京: 外语教学与研究出版社。
- 钟启泉, 2013, 教师研修: 新格局与新挑战[J], 《教育发展研究》(12); 20-25。



作者简介:

孔繁霞 南京农业大学教授。研究方向：ESP、二语习得。通信地址：江苏省南京市浦口区点将台路40号南京农业大学浦口校区。邮编：210031。电子邮箱：fanxiakong@njau.edu.cn

版权所有，请勿随意传播

基于需求分析的ESP课程体系优化与升级——以东南大学医学院教改实践为例^{*}

李 黎 李霄翔 东南大学

提要：本文旨在探讨高等教育国际化的背景下，大学英语教学改革的有效途径和方法。作者基于本校大学英语教学的客观现状，采用问题导向和需求分析的方法，以问卷形式对150名在校本科生和研究生以及40名中大医院副高以上职称的在职医师就英语教学及其在工作中的应用开展调查。调研结果表明，受访者既对EGAP各项技能均有提升的需要，又对ESAP有强烈的需求，认为EGP不能完全满足他们职业发展的需要，而掌握ESP技能则可以增加职业竞争力。基于此，东南大学外国语学院联合医学院以ESP课程体系建设为导向，从课程设置、教学内容、教学方法、教学团队建设、教材研发等方面入手，对现有的大学英语课程进行了全面改革与升级，为医学院学生的英语能力和国际专业交流能力的培养和提升奠定坚实的基础。

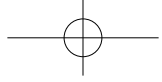
关键词：需求分析、大学英语、ESP课程、教学改革

一、引言

教育部颁布的《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》明确提出人才教育目标为“培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才”，同时还提出了多项具体实现办法，如“探索多种方式利用国外优质教育资源，引进海外高层次学术团队，引进境外优秀教材，提高高等学校聘任外籍教师的比例”等。在这样的大背景下，医学院成为我校最早推进教育国际化的代表院系之一。除了每年邀请外籍专家合作教学、举办讲座、进行交流，还招收大量各层次、各专业的海外留学生。他们与中国学生共同上课和生活，已然成为校园文化的重要组成部分。同时，医学院近年有越来越多的中国学生有出国留学的需求及经历。随着医学院近年来在科研和医疗上的快速发展，对人才培养也提出了更高的要求。医学院在2014年各年级各教学计划中明确将培养目标定位为“掌握一门外语”、“具有一定的信息管理能力和终身学习能力和批判思维”的“具备发展潜力的”医学专门人才，这些要求无一不和语言能力有关。

随着教育国际化进程的推进，医学院以往的课程设计逐渐显露出弊端。首先，课程设置

^{*} 资助项目：本研究由2015年“东南大学教学改革研究项目”资助（项目编号：No.85）。



需要升级。英语总体学分不断压缩，通用英语课程学时相对较多，学术英语可选课型和课时过少。由于部分医学专业课程要改为全英文授课或双语授课，现有的英语课程设置不足以为此类课程打下坚实的基础，而且大学英语课程结束后，直接进入学科英语的学习。在开课期间，学生没有进入临床课程的学习，多数学生由于欠缺相关医学背景知识，对学科英语不知所措。其次，无论是大学英语还是学科英语，使用的教材均为十多年前出版，部分教学内容稍显陈旧。与此同时，近年基础教育水平大幅度提高，入校生源英语水平有所提升，无法满足学生进一步提升语言水平的要求。另外，英语免修政策盛行，学有余力的学生却没有其他更多课程的选择。再次，教学方法上，没有充分享受互联网带来的便利，以及微课这样的新生事物带来的高效。因此，大学英语优化升级是大学和院系在教育国际化进程中亟待解决的现实问题。教改既是顺势而为，更是大势所趋。

与此同时，我校2012级医学生丁艺的SRTP项目“三甲医院医师的英语水平调查”发现，学术英语的读写能力与个人职业发展高度相关。86%在东南大学附属中大医院工作并具有高级职称的医师表示，学术英语读写能力比通用英语对工作更重要；91%的医师表示，本科学习的学术英语知识和技能远远不够，需要在工作后继续提高。从医学从业者角度而言，学术英语能力，特别是读写能力，对个人职业发展很重要，但本科阶段的英语课程却无法完全满足这一需要。

在厘清国内外关于学术英语的定位和发展方向之前，有必要先介绍课程类别（图1）。

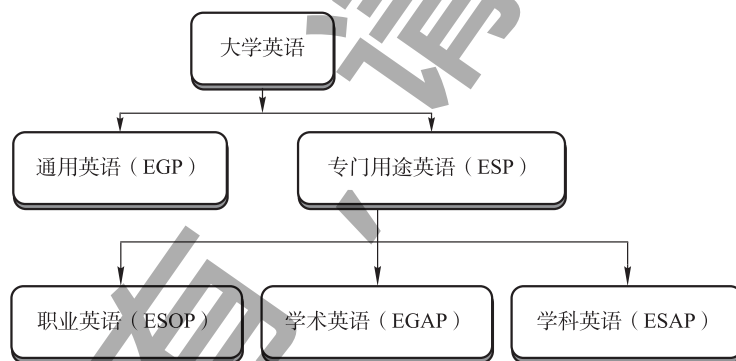


图1 英语课程分类（文秋芳 2013：16）

按照图1的分类，大学英语下设通用英语（EGP）和专门用途英语（ESP）。EGP即为达到一般交际目的与用途而设置的英语课程，中小学英语以及大学英语基础阶段的课程皆属于此类。ESP分为职业英语（ESOP）、学术英语（EGAP）和学科英语（ESAP）。ESOP一般在高职高专开设，如酒店管理英语、空乘英语等，为学生今后从事相关职业作准备。双一流高校一般关注的是后两者，即EGAP和ESAP。EGAP强调学习技巧与实践，教授如何用英语听学术讲座、做笔记、参加学术讨论、进行学术报告、查阅文献等综合技能（王守仁、姚成贺 2013）。ESAP结合专业课程，如生物英语、法律英语、医学英语等。强调专门学科的语言学习，包括词汇、语法、语篇、体裁等内容（王守仁、姚成贺 2013）。

ESP与EGP的最大区别在于它的“专门性”(specificity),即有目的的语言使用(Hyland 2016: 17)。“专门性”的概念会影响研究者收集数据的种类和收集方式,以及理论基础。同时,它也影响着这个领域各种研究方向,使得某些核心概念,如文体、语言真实性(authenticity)、语篇、交际目的和受众等,有进一步的发展和拓展。虽然专门用途英语的核心概念就是“专门性”,但是关于交际目标专门性的程度还有争论(Hyland 2016: 17)。“专门性”其实是一个连续体,两大阵营分别位于其两端。一方阵营的教师,在积极根据不同学科的要求定制英语课。而另一方认为,ESP课堂要培养的终究还是通用语言能力(general linguistic competence),与通用英语有共核(如Hutchinson & Waters 1980)。这个观点其实已经体现和渗透到了许多国外大学的预科课程设计和教材中,比如针对雅思考试的教学。连续体的两端,其实体现的不是冲突,而是困境。

和国外一样,国内学者的争论也基本围绕“专门性”的程度进行。一些学者认为,在经济全球化的今天,ESP或CBI(Content-Based Instruction)应成为大学英语的主体和发展方向,EGP应该逐渐退出历史舞台,直至消亡(蔡基刚 2004, 2014; 孙有中、李莉文 2011)。第二种观点是,通用英语仍然是大学英语教学的主流和主阵地,如果本末倒置,就违反了通识教育的原则(吴鼎民、韩雅君 2010)。第三种观点较为折中,即主张这两类课程无法相互取代,应该共生共荣(胡开宝、谢丽欣 2014; 文秋芳 2014)。每一种观点都有足够的证据支持,有其合理之处。但是,由于每个学校的大学英语课程体系受到其历史背景、地域、定位、生源等因素的影响,无法照搬照抄其他学校的英语课程设计,只能立足校本实际,设计适合自己的课程体系。

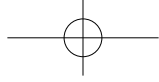
很多专家都对大学英语课程的发展走向表示关注。胡壮麟(2002)曾预言:“英语教学一条龙的最终目标是使高中毕业生达到现在大学四级水平至六级水平。那么,这就产生若干年后大学英语是否继续存在的问题。”十几年后的今天,如果不进行改革,该预言将变为现实。外语教学需求分析是开展教学的前提条件,是课程设计的基础(束定芳、华维芬 2009)。ESP同样也要建立在需求分析的基础上(王守仁、姚成贺 2013)。因此,本文报告了我校外国语学院基于需求分析,与医学院联合优化、升级现有大学英语课程体系的探索和实践。

二、材料和方法

Hutchinson & Waters(2002)的专门用途英语理论指出,需求分析主要包括目标需求分析和学习需求分析两个方面。学习需求与学习行为本身相关,如学习策略、材料选择、动机等。该需求不是本课题关心的问题,因此不做讨论。目标需求是指学习者在学习结束后能顺利运用所学到的知识和技能。包括三个方面:行业从业者必须掌握的知识和技能、学习者目前与必需目标的差距,以及学习者希望达到的目标。前两者为外部需求,后者为内部需求。ESP只有为满足学生某一特定需求的时候度身定制,才是最成功的(如Hyland 2002; Sloane & Porter 2010)。即要先分析学生的内部与外部需求,再设计课程体系。

2.1 研究对象

我校医学本科招生规模较小,各专业、学制一共不足300人/年。本次调查选择本校医学院本科大二、大三、研一在校学生各50名,以及在附属中大医院工作的副主任医师



及以上职称的医师40名。大二学生已完成1年大学英语学习,正在学习学术英语听说课程(ESAP);大三学生完成1年的大学英语和学术英语听说学习,正在学习学术英语阅读课程(ESAP)。研一学生已完成以上课程,正在上硕士阶段的学术英语课程(EGAP)。40位医师均有3个月至4年的海外留学经历,承担各个层次的课题,并发表过英文论文。选择调查医生的原因在于,在大城市的一家综合性三甲医院供职,并且具有高级职称,是多数在校医学生的职业愿景。医生的教育背景和成长经历可以为学生职业规划以及学院课程设计提供参考。同时,也希望从医疗工作从业者的角度出发,分析医学生的英语学习需求,以及审视大学阶段的英语课程设置。通过同一内容的不同对象对比调查更能使我们了解学生需求和现实需求的差距。

2.2 研究工具

本调查采用问卷形式进行,分“学生卷”和“医师卷”两份。学生卷在蔡基刚(2013)的“大三大四学生调查”问卷的基础上修改而成。删除了6个带有较强诱导性或偏见的问题,比如:“大学开展的普通英语是造成大学生英语学习懈怠和厌倦的主要原因之一”、“大学里目前的普通英语教学不同程度上重复中小学英语教学内容”。问题1是个人信息(年级),问题2—6是医学生职业发展对英语的需求。问题7—11反映医学生学术英语能力的现状。问题12—16是对3个学期的大学英语教学的评价。问题17—21是对专门用途英语教学的看法。教师卷的内容相似,除了1—2是询问个人信息,即学历和大学英语水平,其余20题内容与学生卷相同。个别题目由于调查对象身份差异,措辞稍有变化。

2.3 研究问题

本调查拟回答四个大问题:

- 1) 在我校教育国际化背景下,医学生英语学习需求是什么?
- 2) 医学生学术英语能力现状是什么?
- 3) 学生和高年资医师对现在大学英语教学的评价是什么?
- 4) 学生和高年资医师对专门用途英语教学的看法是什么?

基于调查结果,进行课程设置、教学形式、教学内容以及师资及其职业发展、教材研发五方面的改革。

2.4 数据收集与分析

调查开展时间为2016年10至11月。回收有效学生卷128份,有效教师卷32份。设计均采用李克特五点量表形式(5=完全同意;4=同意;3=不能确定;2=不同意;1=完全不同意)。使用<http://langtest.jp>计算均值和每题选项的比例,再用独立样本t检验比较学生和教师在每个选项的分值差异是否有统计学意义。

三、结果与讨论

3.1 医学生职业发展对英语的需求

在医学生职业发展对英语的需求方面(表1),学生和医师均认为医学英语听、说、读、

写能力以及医学生出国深造有较大的需求,且这五方面的需求在两组间均没有区别。并且,学生和医师对四项语言能力需求的排序均为读、听、写、说,即输入迫切程度先于输出。

值得注意的是,虽然学生对学术英语的需求较几年前有大幅增长,绝大多数医生也认为学术英语对于职业发展很重要,但是在各个技能需求中,选择“不同意”和“不确定”的学生人数不在少数,准确来讲已经过半。选择“不确定”的学生可能是因为没有明确的职业规划,选择“不同意”的学生可能明确知道自己的职业规划中没有英语。由此可见,“学术英语取代通用英语”的观点并不适合我校。

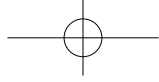
表1 医学生职业发展对英语的需求

题目	对象	1(%/人数)	2(%/人数)	3(%/人数)	4(%/人数)	5(%/人数)	均值	t检验
2. 阅读本专业的英文文献和文章	学	9/12	10/13	33/42	48/61	0/0	3.20	t=-1.784 p=.076
	医	0/0	13/4	25/8	59/19	3/1	3.53	
3. 听国外学者专家的讲座或课程	学	10/12	11/14	34/44	43/55	2/3	3.18	t=-1.496 p=.136
	医	3/1	13/4	25/8	53/17	6/2	3.47	
4. 用英语撰写文献综述、摘要、报告或论文	学	10/13	12/15	35/45	42/54	1/1	3.12	t=-1.167 p=.244
	医	6/2	13/4	25/8	53/17	3/1	3.34	
5. 用英语作学术口头陈述,或在学术研讨会上用英语宣读论文	学	11/15	15/19	30/38	43/55	1/1	3.06	t=-0.768 p=.444
	医	9/3	13/4	25/8	53/17	0/0	3.22	
6. 游学或留学深造	学	11/15	15/19	30/38	43/55	1/1	3.06	t=-.154 p=.878
	医	12/4	16/5	22/7	50/16	0/0	3.09	

3.2 医学生学术英语能力现状

关于医学生学术英语能力现状(见表2),学生与医师均认为学生在四大语言技能方面有欠缺。其中,除阅读技能外,对其余技能欠缺程度看法一致。对于阅读技能,显然教师对学生的阅读速度更为不满意。学生认为,按照欠缺程度排序为说、读、听、写,教师观点与之大致相同。口语输出这个需求排在最后,可能就是因为相应技能最为欠缺。

选择第1和第2项的学生,对自己学术英语的各项技能相对自信。选择第3项的学生,可能是因为没有暂时有机会对自己的水平进行评估,或者不确定自己现有水平能否应对描述的场



景。选择后两项的学生，则是明确认识到自己有欠缺。后三项人数总和占了调查对象的绝大多数，说明学术英语能力出众的学生数量较少，多数学生在学术英语能力方面有不同程度的欠缺。

表2 医学生学术英语能力现状

题目	对象	1%/人数)	2%/人数)	3%/人数)	4%/人数)	5%/人数)	均值	t检验
7. 不习惯听外国专家或教师的讲座，跟不上，不会笔记	学	9/12	10/13	33/42	46/58	2/3	3.21	t=-1.343 p=.181
	医	3/1	13/4	22/7	59/19	3/1	3.47	
8. 阅读原版教材和专业文献速度慢	学	8/10	11/14	34/44	43/55	4/5	3.24	t=-2.394 p=.018
	医	0/0	10/3	22/7	59/19	9/3	3.69	
9. 用英语做学术论文口头陈述和参加学术讨论有困难	学	3/4	12/15	33/42	45/58	7/9	3.41	t=-1.575 p=.117
	医	0/0	10/3	22/7	59/19	9/3	3.69	
10. 用英语写文献综述、论文摘要、小论文等有困难	学	9/12	15/19	30/39	44/56	2/2	3.13	t=-1.718 p=.088
	医	3/1	13/4	25/8	53/17	6/2	3.47	
11. 英语论文写作中缺少规避学术剽窃的各种策略和方法	学	8/10	15/19	28/36	45/58	4/5	3.23	t=-.116 p=.908
	医	9/3	16/5	19/6	53/17	3/1	3.25	

3.3 对大学英语教学的评价

表3展示了两组对象对现行大学英语教学的评价。结果显示，学生与医师均对现有的大学英语教学不满意，且医师的不满意程度高于学生；对大学英语的应试功能予以认可，而且均认为该课程应根据生源变化和教育国际化，重新定位。

从师生对大学英语的评价能够看出，单纯的基础语言教学可以基本满足应试需求（学生选择第4和5项的人数占58%），但无法满足学业需求（学生选择第4和5项的人数仅占17%），必须增加以内容为依托的语言教学。基于什么内容开展英语教学，是各个院系和外院必须认真思考的问题。进入经济全球化和教育国际化的今天，通识教育固然重要，但英语工具性的本质也需要彰显。也就是说，将传统意义的“大学英语”优化升级才能更好地满足院系以及学生的需求。

表3 对大学英语教学的评价

题目	对象	1(%/人数)	2(%/人数)	3(%/人数)	4(%/人数)	5(%/人数)	均值	t检验
12. 我校的大学英语教学基本能满足学生用英语从事专业学习和研究的需求	学	38/48	33/42	12/15	12/15	5/8	2.16	t=2.507 p=.013
	医	55/17	39/12	3/2	3/1	0/0	1.59	
13. 我对目前我校的大学英语教学和课程基本满意	学	30/38	25/32	8/10	23/30	14/18	2.67	t=4.027 p=.000
	医	53/17	38/12	6/2	3/1	0/0	1.59	
14. 我对通过这几年大学英语学习自己英语水平提高的幅度感到满意	学	39/50	34/44	12/15	10/13	5/6	2.07	t=2.21 p=.028
	医	53/17	38/12	6/2	3/1	0/0	1.59	
15. 大学生学习大学英语的目的主要是应对各种英语考试, 如四级、六级、托福等	学	6/8	13/17	23/30	50/63	8/10	3.39	t=.228 p=.820
	医	9/3	16/5	13/4	56/18	6/2	3.34	
16. 新生英语水平的不断提高和高等教育国际化, 大学英语原来普通英语教学的定位应调整	学	5/6	12/15	23/30	51/65	9/12	3.48	t=-1.722 p=.087
	医	3/1	6/2	12/4	63/20	16/5	3.81	

3.4 对专门用途英语教学的看法

结果显示(见表4), 学生和医师均认为专门用途英语能提高学生在专业领域内的国际交往和国际竞争能力, 也能提高在继续深造或工作就业中的竞争力。大学生必须有扎实的英语基础, 即学好通用英语才能进入通用学术英语学习, 学生必须通过专门用途英语课程的学习才能掌握相关技能, 否则无法在专业课程中自然习得学术英语。每一题的两组人数都有显著差异, 说明医师在这些问题的看法上态度更加坚决。

这组问题中最值得注意的是, 20和21题的调查结果与Hutchinson & Waters (1980)对ESP的认识相左。他们认为, 核心语言能力可以迁移, 只要掌握了这些能力, 这些能力会自动体现在学科英语中, 无需为某一特定学科定制课程。结果显示, 大学英语的技能并不能完全迁移至医学英语, 医师的体会尤其深刻。况且, ESP本身就是技能训练, 具有可教性(Krashen 2011)。19题的结果与Spack (1988)的观点基本一致。他认为, ESP对于语言水平较低的学习者而言, 显得有些难。他们必须先掌握适用所有语境的通用英语, 才能学习复杂程度更高的学术语篇。

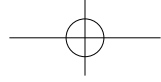


表4 对专门用途英语教学的看法

题目	对象	1(%/人数)	2(%/人数)	3(%/人数)	4(%/人数)	5(%/人数)	均值	t检验
17. 专门用途英语能提高学生在专业领域内的国际交往和国际竞争能力	学	8/10	13/17	8/11	55/70	16/20	3.57	t=-2.765 p=.006
	医	0/0	3/1	9/3	57/18	31/10	4.16	
18. 专门用途英语能提高学生在继续深造或工作就业中的竞争力	学	8/10	10/13	12/15	55/70	15/20	3.60	t=-2.683 p=.008
	医	0/0	3/1	9/3	57/18	31/10	4.16	
19. 大学生必须有扎实的英语基础，即学好普通英语才能进入通用学术英语学习	学	5/6	12/15	10/13	56/72	17/22	3.63	t=-2.766 p=.006
	医	0/0	3/1	6/2	59/19	31/10	4.19	
20. 大学生只要学好普通英语，基础打扎实了，不学习专门用途英语也可以胜任专业学习	学	23/30	39/50	12/15	22/28	4/5	2.44	t=3.720 p=.000
	医	47/15	47/15	3/1	3/1	0/0	1.62	
21. 无需开设专门用途英语，尤其专门学术英语，学生在专业课程中自然会习得学术英语能力	学	19/25	43/55	12/15	22/28	4/5	2.48	t=3.999 p=.000
	医	47/15	47/15	3/1	3/1	0/0	1.62	

四、改革内容

4.1 课程设置

我校医学院ESP课程设置十几年来历经改革，从最初的公共英语（大一、大二）——医学基础英语（大三）——专业英语（大四），到后来的公共英语（大一、大二）——医学基础英语（大三），以及最后的公共英语（3学期）——学术英语（2学期）。每次教改首先变革的是学术英语的部分，而这部分在本科阶段占有的学分和学时并不大，长达三四个学期的“大学英语”却没有本质变化。医学院上一版教学计划中，由于所有学生都在5个学期内修完了规定课程，因此，在教学计划实施的多年间，选修课“学术英语写作”一直没能真正开课。教改前教学计划如表5所示。

表5 教改前教学计划

课程名称	学分	学时		各学期周学时分配						
				1 学年		2 学年		3 学年		
		1	2	1	2	1	2			
大学英语	6	96		2	2	2				
学术英语听说 (ESAP)	1	16	选				2			
学术英语阅读 (ESAP)	1	16	两						2	
学术英语写作 (ESAP)	1	16	门							2

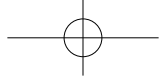
需求分析是课程设置的基础 (Brown 2016: 15)。需求分析的结果显示, 大部分师生均认为, 首先, 现行大学英语课程更多起到应试作用, 既没有使学生语言能力得到提高, 也无法满足医生职业发展需求。然而, 我校医学本科招生起点提高, 比如分数线有所提高, 七年制、八年制招生比例有一定扩大, 近年本科生出国留(游)学比例也在升高。本科毕业生中相当大比例的学生在毕业后考研、考博(七年制临床)。本科后就业的学生5年内继续深造的比例也很大。无论是哪类去向, 学术训练都是个人职业发展中必不可少的一环, 因此, 与医学从业者职业发展息息相关的各种语言能力需求日渐旺盛。但是, 学生专业英语能力堪忧, 教师对学生的文献阅读能力尤其不满意。师生一致认为, 大学英语教学应该重新定位, 课程体系需要重新设计。

其次, 专门用途英语能提高学生在专业领域内的国际交往和竞争能力, 在继续深造或就业中的竞争力方面都有着不可取代的地位。作为曾经的医学生, 在职医师对此感受更加深刻, 因此, 对加强ESP教学的态度更加坚决。于是, 压缩通用英语课时, 丰富专门用途英语的课型, 增加课时是课程设置改革的主要内容。修改后的教学计划见表6。

表6 教改后教学计划 (2014 年级)

课程名称	学分	学时		各学期周学时分配								
				1 学年		2 学年		3 学年		4 学年		
		1	2	1	2	1	2	1	2			
大学英语	4	64		2	2							
医学英语1	1	16				2						
医学英语2	1	16				2						
国际交流英语(托福)	1	16						√	√	√	√	
国际交流英语(雅思)	1	16						√	√	√	√	
学术英语交流	1	16	选					√	√	√	√	
学术英语写作	1	16	两					√	√	√	√	
学术英语阅读1	1	16	门					√	√	√	√	
学术英语阅读2	1	16						√	√	√	√	

注: 针对少数民族生源开设了“基础英语”。



由表6可见，课程设置的主要变化有：

1) 削减传统意义上的“大学英语”(即通用英语)学时。

虽然蔡基刚(2012, 2013)认为, 学生和专业课教师中学术英语取代大学英语的呼声很高, 但是根据2014年外国语学院在医学院的首次调研, 虽然生源有提升, 但医学院有相当数量的学生表示自己对通过四六级考试并取得好成绩有压力。此次调研发现, 有相当一部分学生不确定有学术英语的需求, 或者完全没有这个需求。这些结果印证了王守仁、姚成贺(2013)的观点, 即ESP不宜作为大学英语教学的全部内容。因此, 此次教改不取消大学英语, 但起点由二级上调为三级, 三学期缩减为两学期。

2) 医学英语课程被纳入“大学英语”体系。

教改前, 大学英语和医学英语是两个相对独立的管理和教学体系。此次教改则打通了通用英语和ESP课程的界限, 以及师资的界限, 并将医学英语纳入大学英语系统, 将学术英语技能培养提到了前所未有的高度。“医学英语1”侧重训练听说能力, “医学英语2”侧重读写能力。“医学英语”与“大学英语”共同组成必修课程, 共4个学期。

3) 构建丰富的“英语高级课程”选修课菜单。

新的教学计划的另一大亮点就是丰富的选课菜单。师生对ESP课程需求日益增长, 教师共开出6门学术英语课程, 学生可以根据各自需要, 在大三和大四任意两学期内修完。选修课程中既有为出国留学做准备的雅思、托福课, 又有为继续深造或就业设计的听、说、读、写四个学术英语技能课, 丰富的课型最大限度地满足了院系和学生个人的需要。

4.2 教学形式

以教师讲授为主的传统课堂教学将变为线上+线下的形式。在如今互联网+的大环境下, 作为教师, 与其被动接受信息爆炸带给教师知识拥有者地位的威胁和挑战, 不如主动利用网络这个无限平台, 更好地充当知识的传播者和引领者。充分利用我校现有平台, 如教务处的课程中心、校园信息门户中工作区功能, 并主动利用商业网络平台, 如建立微信公众号、QQ群, 利用iTest测试系统、“批改网”等, 增加与学生的网络互动, 作为线下面授的补充。微课也是近年来互联网时代催生的新型教学辅助手段, 它的教学效果不仅有效而且高效, 深受学生喜爱。本次教改中, 就重要的学术英语技能制作相应的微课视频, 可作为课堂教学的重要补充。

4.3 教学内容

“教什么”是第三个改革内容, 特别是“医学英语”的教学内容。教学内容的确定当然也取决于对“专门性”的定位。“专门性”连续统的左侧已经增设了6门EGAP选修课, 而在最右端, 开设学科英语的可行性不高。主要是因为, 大二学生的医学背景知识有限, 专业课只学过解剖、组胚、生理, 用英语学习医学知识的难度可想而知。因此, 我们的教学内容应平衡医学知识传播和语言技能训练, 即传播的医学知识仅仅涉及基本概念和事实, 同时帮助学生提高以解剖、生理、医学伦理等方面为内容的语言技能。

学生为了某一实际目标学习英语, 意味着课程设计者要研究在某一专门的学术语境下的目标语言的特征, 教师在课堂上要侧重这些特征的教学(Hyland 2016: 17)。教师团队应提

炼出各个学科共有的技能、语言形式和学习行为，因为一旦学习了这些共有特征，学生可以根据不同的使用目的，将其应用于不同语境。这些共有技能包括听讲座、参与辅导、读教科书和文献、写论文、考试、写报告等 (Dudley-Evans & St. John 1998: 41)。在纷繁芜杂的学术技能中，需要遴选出医学生最需要的核心技能，并与听、说、读、写四大语言技能相匹配。核心学术技能既是校园学术技能，又是个人职业发展的必备技能。具体来讲，应帮助学生听懂学术讲座，如听前准备、内容预测、巧做笔记、扩展发挥等 (听力技能)；提高入门医学文献的阅读能力，如把握脉络、找准信息、评估结果、合理推论等 (阅读技能)；训练参与研讨能力，特别是参加有留学生参与的课堂讨论，如报告结果、提出问题、回答问题、巧妙论证等 (口语技能)；以及初级论文写作技能，如写好标题、巧用文献、巧妙开篇、精当结尾等 (写作技能)。

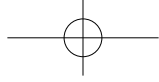
4.4 教学团队

医学院学术英语课曾经有过三种类型的师资。第一种是有医学教育背景的英语教师，第二种是医学专业课教师，第三种是英语教师。虽然第一种师资最合适，但数量有限，无法承担整个学院的课程。专业课教师虽然有医学专业优势，但是教学内容侧重于医学知识的传授，容易忽略语言形式讲解和学术技能的训练，同时很少有专业教师愿意从事语言教学 (Hyland 2013)。英语教师可塑性较强，承担教学任务的可行性也最高。虽然 Spack (1988) 认为语言老师不具备专业知识和教授专业知识的自信，学科英语应由专业教师讲授，但是此次开设的课程中没有真正意义上的学科英语，建立师资团队的可操作性很高。本项目在外国语学院号召“师资融合”的背景下，打破本科与硕士师资界限以及通用英语与ESP师资界限，从不同部门抽调经验丰富的一线教师，组建专门用途英语教学一部和二部，以及医学英语教学团队。

此次教改，也同时满足了EGP教师个人发展的要求。由于大学英语学时的缩减，普通教师的工作量较之前减少，个人能开出的通识课型又有限，所以参与ESP课程教学也是教师个人职业发展的一个新契机。当然，EGP教师转型为ESP教师所面临的困难也显而易见。EGP和ESP的区别并不是技术语言的使用，而是理解这些语言所需的背景知识。也就是说，困难不在于语言，而在于专业知识。虽然专业知识不足是英语教师的先天硬伤，但更重要的是教师对ESP知识的态度 (付大安 2016)。许多英语教师对英美文学和语言学以外的知识有排斥和恐惧心理，这种负面情绪严重影响对新知识的接纳能力和意愿。因此，对新专业知识有开放的心态，是成功转型的第一步。

4.5 教材研发

我院着力打造了两本ESP教材供医学院使用，分别是李霄翔等 (2011) 在 *English for Specific Academic Purposes* (Fitzgerald, McCullagh & Wright 原著) 基础上改编的《医药英语教程》(以下简称《医药英语》)，和由陈美华 (2013) 主编的《学术交流英语》(以下简称《交流英语》)。主编与编者既是语言学专家，又是一线教师。两本教材的开发与出版均体现出多模态教学模式和目标，即由传统的纸质版过渡到融视、听、说、写为一体的立体化教材。《医药英语》配发了全套幻灯片和音视频光盘。内容偏重医学语境下的语言技能训练，力求平衡和满足学生对医学知识和语言技能这两个方面的需求。这本教材最大限度地满足了



医学院各专业的需求。比如，对于基础较为薄弱的检验、护理专业，教师可以侧重核心学术技能训练；对于基础较好的七年制、八年制学生，可增加基于学科知识的语言训练。《交流英语》除配发音视频外，在“中国大学慕课”网站还上线了八周的慕课，围绕学术报告、论文答辩、学术讨论、会议主持、论文宣读等学术交流活动开展EGAP听说技能训练。

五、小结

本研究的意义在于，升级版的课程改革是首次基于需求分析进行设计的。基于需求分析的课程改革是ESP课程设置的核心。以往的教改起点时常是出于教学管理的需要，比如，根据外语学院能提供什么课程、有什么样的师资、学校和学院能给英语课多少学分等来开设课程。本次教改的起点是2014年由外国语学院教学副院长带队，在医学院以院系需求分析为主的调研。本研究则加入学生和高年资医疗工作者的社会 and 个体需求，量身定制课程。因此，本次教改凸显了英语课程应有的服务功能。

文秋芳（2014）指出，“通用英语能够拓宽人的国际视野，增加百科知识、培养跨文化交际能力和人的综合素养；专门用途英语能够增加专业知识、培养用英语进行专业交流的能力和人的学术素养”。在充分研究学生的学业水平和职业发展需求及其所在院系的培养目标的前提下，大学英语课程体系设计应平衡好通用英语与学术英语的关系。既不能墨守成规、固执己见、拒绝改变，也不能激进或简单地彼此替代，而是要立足校本实情，研发适合各自院系和学校的课程体系，使得两者之间有机械衔接并顺利过渡。此次教改尝试虽然只是服务于东南大学医学院的教学需求，但其研究视角和教改举措将会为我校其他院系深化教学改革提供有益的参考和借鉴。

当然，本研究还存在不足。由于本科临床5年制、7年制（本硕连读）各招生4个班，约240人；8年制（本硕连读）和检验各招收一个班，一共不到60人，总体招生规模较小，未能将教改细化到专业、年级和学制。这将成为今后深化教改的核心。

参考文献：

- Brown, J. D. 2016. *Introducing Needs Analysis and English for Specific Purposes* [M]. Oxford: Routledge.
- Dudley-Evans, T. & M. J. St. John. 1998. *Developments in English for Specific Purposes* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hutchinson, T. & A. Waters. 1980. ESP at the crossroads [A]. In Swales, J. (ed.), *Episodes in ESP* [C]. Oxford: Pergamon. 177-185.
- Hutchinson, T. & A. Waters. 2002. *English for Specific Purposes* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Hyland, K. 2002. Specificity revisited: How far should we go now? [J]. *English for Specific Purposes* 21(4): 385-395.
- Hyland, K. 2013. Faculty feedback: Perceptions and practices in L2 disciplinary writing [J]. *Journal of Second Language Writing* 22(3): 240-253.

- Hyland, K. 2016. General and specific EAP [A]. In Hyland, K. & P. Shaw (ed.), *The Routledge Handbook of English for Academic Purposes* [C]. New York: Routledge. 17-29.
- Krashen, S. 2011. Academic proficiency (language and content) and the role of Strategies [J]. *TESOL Journal* 2(4): 381-393.
- Sloane, D. & E. Porter. 2010. Changing international student and business staff perceptions of in-session EAP: Using the CEM model [J]. *Journal of English for Academic Purposes* 9(3): 198-210.
- Spack, R. 1988. Initiating ESL students into the academic discourse community: How far should we go? [J]. *TESOL Quarterly* 22(1): 29-51.
- 蔡基刚, 2004, ESP与我国大学英语教学发展方向[J],《外语界》(2): 22-28。
- 蔡基刚, 2012, 基于需求分析的大学ESP课程模式研究[J],《外语教学》(3): 47-50。
- 蔡基刚, 2013, 高等教育国际化背景下的专门用途英语需求分析[J],《外语电化教学》(5): 3-9。
- 蔡基刚, 2014, 从通用英语到学术英语——回归大学英语教学本位[J],《外语与外语教学》(1): 9-14。
- 陈美华(编), 2013,《学术交流英语》[C]。北京: 外语教学与研究出版社。
- 付大安, 2016, 地方本科院校EGP教师向ESP教师转型的研究[J],《外语与外语教学》(3): 21-27。
- 胡开宝、谢丽欣, 2014, 我国大学英语教学的未来发展方向研究[J],《外语界》(3): 12-19。
- 胡壮麟, 2002, 对中国英语教育的若干思考[J],《外语研究》(3): 2-5。
- 李霄翔, 陈美华(编), 2011,《医药英语教程》[C]。北京: 高等教育出版社。
- 束定芳、华维芬, 2009, 中国外语教学理论研究六十年: 回顾与展望[J],《外语教学》(6): 37-44。
- 孙有中、李莉文, 2011, CBI和ESP与中国高校英语专业和大学英语教学改革的方向[J],《外语研究》(5): 1-4。
- 王守仁、姚成贺, 2013, 关于学术英语教学的几点思考[J],《中国外语》(2): 4-10。
- 文秋芳, 2013, 输出驱动假设在大学英语教学中的应用[J],《外语界》(6): 14-21。
- 文秋芳, 2014, 大学英语教学中通用英语与专用英语之争: 问题与对策[J],《外语与外语教学》(1): 1-8。
- 吴鼎民、韩雅君, 2010, 通识教育视角下的大学英语“三套车”框架构建[J],《外语电化教学》(5): 9-13。

作者简介:

- 李 黎 东南大学外国语学院博士、副教授。研究方向: ESP、心理语言学、第二语言习得。通信地址: 江苏省南京市四牌楼2号东南大学外国语学院。邮编: 210096。电子邮箱: lli@seu.edu.cn
- 李霄翔 东南大学教师发展中心教授、博导。研究方向: 应用语言学与英语教学、神经认知语言学、第二语言习得。通信地址: 江苏省南京市四牌楼2号东南大学外国语学院。邮编: 210096。电子邮箱: lixiaoxiang@seu.edu.cn

高职高专 EOP 转向视野下英语教师专业学习共同体的构建^{*}

马 瑜 无锡科技职业学院

李霄翔 东南大学

摘要: 高职高专院校为培养具有国际视野和“工匠精神”的应用型人才,所开设的大学英语课程正面临由EGP向EOP过渡的客观诉求。本文结合目前高职高专大学英语教学的现状,在对高职高专EOP转向的机理分析和EOP教师资质需求分析的基础上,提出建构高职高专英语教师专业学习共同体应策,并从校本双师型队伍建设、校企导师共建、“青蓝工程”等多个层面探讨学习共同体的构建路径,从价值愿景、团队精神、资源整合与共享、长效教学管理等维度为建构学习共同体提供机制性的保障。

关键词: 教师专业学习共同体、职业用途英语、高职高专

一、引言

教育部在《高等职业教育创新发展行动计划(2015—2018年)》中提出高职高专教育应着力培养既掌握熟练技术,又坚守职业精神的技术技能型人才。在《关于深化职业教育教学改革全面提高人才培养质量的若干意见》中进一步明确了高职高专英语教学应以职业需求为导向,将推行职业用途英语(English for Occupational Purposes,简称EOP)教学模式作为高职高专英语教学改革的方向,明确了英语教学改革一方面应充分体现语言的工具性特征,以满足有关行业、职业对专业人才培养需求,另一方面应体现语言的人文特征,拓展大学生国际视野,提升大学生跨文化交流的职业素养和能力。

教师是大学英语教学改革成败的关键(陈小近 2017),教师的语言能力、职业素养等综合能力在EOP教学模式的实施与执行过程中至关重要。但目前高职高专院校EOP师资存在着诸多问题:如EOP师资严重匮乏,EOP教师的人文素养、专业化职业技能相对短缺(史洁 2018)。这也成为高职高专院校大学英语教学由EGP向EOP转型过渡中急需解决的一大难题。国内有专家提出建构教师专业学习共同体(professional learning community)的解决方案(郭燕、徐锦芬 2016),也有多位学者就构建教师专业学习共同体开展了相关研究(Vanblaere & Devos 2016; Warrell 2016; 高宏等 2018; 郭燕、徐锦芬 2016; 文秋芳 2017),但专门针对高职高专大学英语教师这一群体的教师教育研究相对匮乏(史洁 2018)。

^{*} 本文系2018年度江苏省教育科学“十三五”规划课题“网络环境下教师学习共同体构建的策略研究”(项目编号:J-c/2018/49);2018年度江苏省社科应用研究精品工程外语类课题“基于网络环境下高职外语教师专业学习共同体的构建”(项目编号:18SWC-11)研究成果之一;江苏省“高校‘青蓝工程’资助”项目成果之一。

在高职高专EOP教学转向视野下,本文就构建高职高专大学英语教师专业发展共同体展开研究,以此促进高职高专EOP师资队伍建设,为实现新时代高职高专人才培养模式提供一种新的思路。

二、EOP 理论研究及高职高专 EOP 转向的现实意义

2.1 EOP 理论研究

要准确理解EOP的概念,需要理清ESP(专门用途英语)、EOP(职业用途英语)、EAP(学术英语)三者之间的关系与区别。ESP是指与某种特定职业或学科相关的英语,以学习者的某种需求为目的来开设的英语类课程(Hutchinson & Waters 1987),它以目的为导向,强调需求分析,将英语教学和学习者的实际需求联系起来,达到两者间的和谐统一。根据Jordon提出的以学习者语言学习的目的和环境为区分方法,将ESP分为EOP(English for Occupational Purposes)和EAP(English for Academic Purposes)两大类。两者共同之处在于它们都是建立在需求分析的基础上,以使用语言的目的为导向。但EOP是围绕学生和行业岗位的需求,以职场情景为前提,培养学生在特定的职场环境中英语综合应用能力,使教、学、用融为一体。EAP则是基于学术研究,学习者在一定的学习情境下利用语言来处理某个领域的专业类问题,它们之间的关系结构如图1所示:

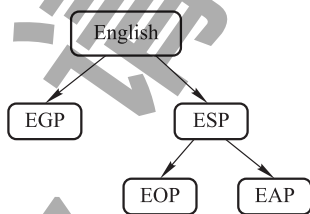


图1 英语学习的分类

2.2 高职高专EOP转向的现实意义

2.2.1 EOP 转向符合高职高专院校人才培养目标

《关于深化教育体制机制改革的意见》(以下简称《意见》)中明确指出,不断完善提高职业教育质量机制,健全德技双修、工学结合的人才培养目标。坚持以就业为导向,着力培养学生的工匠精神、职业素养、职业技能。坚持学中做、做中学,形成具有职业教育特色的人才培养模式。最新版《大学英语教学指南》(以下简称《指南》)中亦强调大学英语的教学目标是注重培养学生职场环境下的语言交际能力,强化行业英语教学,使英语学习服务于专业学习,充分体现语言的工具性,使学生逐步提高用英语进行交流与沟通的能力。

基于《意见》和《指南》要求,高职高专大学英语教学的定位是“基础英语+职场英语”和“应用为主、够用为度”,在有限的学习时间内培养学生的职场英语应用能力和职业素养。因此,高职高专英语教学不仅需要培养学生的语言知识结构和基本语言技能,同时应围绕能力本位、满足学生职业发展的需求。EOP教学理念顺应了高职高专大学英语教改趋势,



积极探索高职高专英语课程与行业岗位有机结合的途径,提升学生英语语言综合运用能力的同时也致力于全面发展学生的职业素养(刘晓毅 2015)。

2.2.2 EOP转向符合社会对高职高专人才语言技能的需求

当前传统英语教学模式很难满足高职高专学生行业英语能力需求(程亮 2015)。笔者对无锡高新区近50家企业发放调查问卷,并对相关数据进行统计分析,结果发现,76.3%的企业认为职场中从业者需要具备一定的英语技能,88.2%的企业认为高职高专院校开设以职场需求为导向的“职业用途英语”十分必要。随着世界经济一体化和我国经济的全面发展,使用英语语言工具来从事相关领域的技能性工作将逐渐成为“大国工匠”的必备素质(倪宇红 2013)。将行业、岗位过程中需要使用的英语内容融入教学过程中,以强化高职高专大学英语的职场性特征,最大限度体现“工学结合”、职业导向的教学改革思路。这就要求教师充分了解英语在职场中真实使用情况的同时,对行业岗位英语能力的需求进行有效分析,并在此基础上制定有针对性的教学内容、方法和目标。因此,高职高专EOP转向有助于提高学生的英语综合应用能力,拓宽学生的职业化视野,满足社会及市场对高职高专人才的需求。

三、EOP转向对大学英语教师的要求

3.1 高职高专大学英语教师的困境

目前,高职高专大学英语教师的教育人文素养和教学职业技能尚不完善(张宙、吴欣 2015)。大部分高职高专大学英语教师的职前教育经历与知识积累是传统纯语言型教育,基本属于“语言类”或“语言+文学”结合型,缺乏行业岗位知识和职场实践经验(刘黛琳、卢丽虹 2012)。以无锡地区高职高专院校的师资队伍为例,至2017年无锡地区高职高专院校共有专任教师3721人,兼职教师2611人,其中“双师型”教师2621人,其中符合“双师型”素质要求的在职大学英语教师极其匮乏。大学英语师资专业知识结构和职业技能难以满足EOP的人才培养需求,难以实现EOP的课程教学目标。

其次,EOP团队合作型教学文化及实践匮乏。团队合作文化的形成是教师专业学习共同体形成的一个重要标志。EOP教师专业学习共同体的创建本质是将目标一致的大学英语教师组成团队,共同去探讨、解决教学过程中遇到的问题。形成良好的团队合作文化,要求教师间进行充分的资源共享、沟通互助,形成教师可持续性发展的机制。但在实际教学过程中,大学英语教师间的团队合作多以行政化组织为主体,通常只是一种“人为”制度化的合作,教师常因为行政划分等各种客观因素组成形式上的团队合作,并不是建立在主观意愿基础上的自发主动的合作,基于学生职业技能培养需要而形成的具有EOP特征的教学团队更是凤毛麟角。这种行政性团队合作往往流于形式,团队成员更多地专注于自身的日常教研任务,缺乏对整个团队成长的规划和关注,团队成员间缺乏深入的团队协作与有效的交流互助,资源共享亦是留于表面,尚未形成良好的团队合作型文化和教学实践。

3.2 EOP教师应具备的教师素养

EOP转向对大学英语教师提出了新的、更高的要求:首先大学英语教师应拥有良好的个人综合素养;其次应具备与职业素养和技能、职业要求相适应的双师素质。《关于全面深

化新时代教师队伍建设的改革意见》中明确指出：全面提高职业院校教师质量，建立高职高专院校、行业企业联合培养双师型教师的机制，进一步推进职业院校教师积极参与企业实践，不断提升教学实践能力。“双师型”师资是EOP课程对大学英语教师的具体要求。首先，EOP教师既要具备扎实的英语语言功底，掌握教育学知识技能，善于讲授抽象的语言知识，又能够熟练传授行业知识和技能。其次，EOP教师应掌握一门或某特定学科的知识技能，了解该行业概况，能够把握该行业的最新发展方向。此外，EOP教师还应定期到行业企业一线进行浸入式实践锻炼，获得行业经历，积累一定的实战经验。总之，EOP教师应同时具备扎实的理论知识、丰富的行业经验和职业素养，具有引导学生用英语语言工具获得专业知识和解决专业问题的能力。如图2所示：

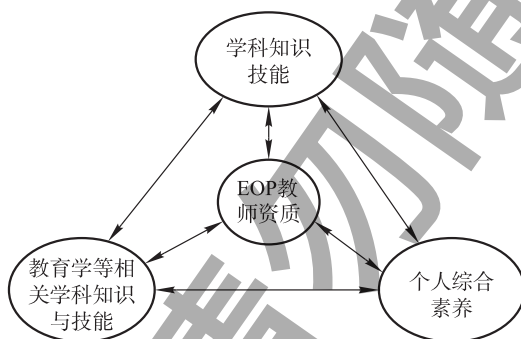


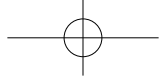
图2 EOP教师资质

四、EOP转向视野下构建教师专业学习共同体的路径研究

多维度研究、创新教师教育发展理念和路径已成为当今教育教学改革的先导。众多研究表明，建立专业学习共同体被广泛看作是促进教师发展的重要手段和有效途径，尤其是在信息化水平不断发展变化、知识更新不断加快的情况下，完全依赖教师的个人学习和知识积累已难以满足新时代复合型高职高专院校教师职业发展的需要。通过构建教师专业学习共同体来实现教师的自我发展、主动提升，借助团队合作互助式的教学活动，实现语言技能、专业知识及职业素养的协调统一、相互促进。EOP背景下的高职高专英语教师专业学习共同体具有三方面的特征：首先是专业性，其目标是促进教师自身的专业发展，提升教师的专业技能和职业素养；其次是学习性，学习既是专业学习共同体的前提和基础，也是团队成员需具备的关键要素；第三是合作性，是构建专业学习共同体的必备要素和基础条件，教师通过合作互助、共享资源，最终实现团队的共同目标。

4.1 建构基于拓展专业知识的EOP教师与专业教师的专业学习共同体

教师专业学习共同体是以学习为目的、以学习关系为桥梁、以学习作为永恒的主题来建构的组织。首先，EOP教师应深入授课学生专业院系，加强与专业课教师的沟通交流，向专业教师学习专业知识，合作设计EOP课程的教学理念、教学目标。其次，EOP教师与专业教师共同探讨教学内容与方法，EOP教师参与其他院系专业人才培养方案的制订、专业教材的



编写,通过集体备课、互相听课观摩、学术讲座、专业研讨等方法了解授课学生的职业技能要求和职业素养要求,熟悉学生未来从业的行业背景、要求及发展趋势,从而在在教学实践中将英语教学与学生的职业素质养成、职业岗位要求协调统一起来。

4.2 建构基于校企合作的学校教师与企业专家专业学习共同体

建立校企合作教学的长效机制,实施“校企互聘互兼计划”,学校专业教师和EOP教师向企业专家学习,结合EOP教师、专业教师和行业专家建立团队,确定教学内容、明确教学任务,建立稳定长效的知识互补EOP工作坊。一方面,选择具有一定规模的生产技术且管理水平在本行业处于先进水平的企业建立长期合作关系,从中聘请技能专家和技术带头人担任产业教授,定期讲解行业知识,使EOP教师及时掌握行业动态,丰富知识结构。另一方面,支持EOP教师作为企业“兼职员工”,定期到企业开展实践锻炼、项目研讨等活动。通过校企双方双向互聘,实现学校教师到企业实践和技术骨干到学校兼任任教的常态化机制,促进EOP教师与企业人才“双向流动”、“两岗合一”。在实践中,教师将与具体行业岗位相关的英语内容应用到英语教学过程中,以体现高职高专大学英语教学的应用性和职场性特征,并以此为基础逐步构建起满足职场需求及高职人才培养目标的专兼职“双师”型教师专业学习共同体。

4.3 建构基于校本、校企“青蓝工程”的EOP教师专业学习共同体

建立以项目为导向,校本、校企EOP教师的知识互帮、互助机制。通过建立中青年教师、资深教师“传帮带”的师徒制度、专家督导制度等策略,由专家型EOP教师对教学实践中遇到的与专业学科相关的教学问题进行分析解决,团队成员集中团队智慧提供智力支持。不断加强“青”、“蓝”教师教学协作关系,传授系统化的EOP教研理念,从而提升EOP新教师的教研能力。

4.4 建构融入人文素养的EOP教师专业学习共同体

形成“集人文素养、职业精神、职业技能于一体的教研文化”是新一轮高职高专教学改革的重要方向。学生“人文素养、职业精神”的培养属于素质教育范畴,是高职高专培养学生职业素养的重要内容。当前的高职高专人才培养不仅要求学生拥有扎实的专业技能,同时还要具有良好的人文素养与职业精神。高职高专EOP教师队伍建设要适应这一人才培养规格的要求,不仅需要具有扎实的专业理论知识,能以教师的角色组织教学,传授专业知识,具备丰富的行业经验和较强的专业实操能力,能对学生进行专业的实践示范和指导,还应具备良好的职业道德、职业素养和家国情怀。这种“隐性”的人文教育比“显性”的语言知识和技能传授更有影响力,它能把从业的基本职业素养传递给学生,逐步形成他们职业生涯的文化内核。因此,在团队建设中培养敏锐的人文素养意识,构建包容性、互助性、协作性、和谐统一的人文环境,促进团队成员间的信息资源共享与协作学习同行,以确保在显性知识传授和技能培训过程中,隐性的人文知识和素养培育成为团队成员的共识和准则,为课程思政树立良好的榜样,奠定坚实的基础。

五、有效开展EOP教师专业学习共同体的保障条件

5.1 协调统一团队成员间的价值愿景

构建教师专业学习共同体的价值愿景本质上是让每一位成员都有一个明确的并为之奋斗的共同目标,价值愿景可以激发每个成员教学改革创新的动力,并将其融入整个团队的行动和意识中。高职高专英语教师通常拥有教学和科研两方面的价值愿景,团队共同的价值愿景应建立在充分尊重和满足教师个人意愿的基础上,亦能充分体现全员参与、深入沟通、共同探讨。团队只有具备了一致的价值愿景,团队每一个成员才会有明确的奋斗目标并为之努力,从而形成个体和团队的双赢。

5.2 培养团队精神与合作意识

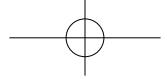
构建和实现团队共同的价值愿景,必须以团队精神和合作意识为核心,尊重个性、发挥个体优势。首先,教师要消除狭隘的利己主义思想,用积极的心态看待竞争,强化终身学习的观念,加强与团队成员的沟通交流;其次,应激发教师的合作意识,学校管理层可以通过政策激励、积极组织形式多样的教师团队活动,通过跨院系、跨教研室、跨学科的交叉和融合来开展教师合作意识、合作技能的培训,以此来拓宽团队成员的研究方向,促进英语与其他学科间的协调发展,从而形成EOP教师专业学习共同体发展所需具备的合作型教学文化和实践。最后,实现团队成员合作基础上的良性竞争,让每一位教师在专业学习共同体中通过协作互助不断地超越自我,在教研实践中实现高层次发展。

5.3 整合与共享优质教学资源

资源是参与者学习的主要对象,优质教学资源的整合与共享是实现教师专业学习共同体重要方式之一。共同体成员不仅是学习资源的提供者、消费者,还是教研经历的分享者和受益者。在建立以EOP教师、专业教师、企业专家共同组成的学习共同体基础上,成员间明确所要完成的共同任务,交流教学内容、经验和工作方法,分享并反思教学工作的心得体会,为同伴提供解决教学实践问题的有益参考,同时完成信息、资料的搜集,并将资源分享到共同体中,以顺利完成教学目标。团队中的成员均各有所长,因此每个教师在共同体中的角色是多元的。“教”与“学”既呈现出个性化特征,又有团队式特性。成员间不断切换“教师”或“学生”的角色,既能为团队其他成员提供支持和服务,需要时又可获得其他成员支持和帮助。

5.4 构建长效运作和利益保障机制

建构英语教师专业学习共同体的长效运作机制有待于创新日常工作规则和提升工作绩效。首先,在基层工作中不断丰富和完善相关的规章制度,如例会制度、交流分享制度、反思制度、整理汇报制度、听课评课制度、企业实践轮岗制度等,结合相应的工作特点将目标定位于解决教学实践问题上、将核心聚焦于团队协作中。充分发挥每一个成员的主观能动性和主人翁意识,以此激发教师专业学习共同体的活力,从而发挥团队的力量,最终促进团队每一个成员的教、研能力齐发展。其次,学校管理层应全面规划并制定相关政策、制度,建构行之有效的利益保障机制和激励考核机制,践行“教、学、管集成”,实现“责、权、利明晰”的综合运行机制(李霄翔 2011),激发教师专业学习共同体的潜能和活力,确保教师



有充分的时间、精力和意愿参与到专业学习共同体中，激发和维系教师参与专业学习共同体建设和运行的主动性与能动性。再次，利用网络信息技术，为建构教师专业学习共同体搭建一个突破时空、地域、行业、专业限制的平台。这样一个共建、共享、共有的平台不仅具有多维度的学习交流的功能，同时也兼有成果展示、相互激励、奖惩考评的功能，为营造终身学习的风气、培养自觉性终身学习团队创造优良的条件。借助于上述兼顾自律和他律的运行和保障机制，促使教师学习共同体健康而又迅速地成长。

六、结语

高职高专院校加快EOP教学转向有助于满足社会需求和学习者发展需求，是大学英语教学改革和发展的方向。EOP教学中各个教学因素的调整和设计，包括课程理念、教学内容、教学方法、教学评价、教学管理、师资队伍建设和都将对EOP教学改革路径的构建产生重要影响，其中EOP师资队伍建设和是影响EOP教学改革和发展的关键要素之一。本文通过构建教师专业学习共同体这一有效途径来强化教师的自我发展意识、终生学习意识、团队协作意识，以此不断提升自身的人文素养和职业素养，为高职高专EOP的顺利转向提供师资保障。希望本文的观点和建议能为建立并完善高职高专EOP教师职业发展机制，进而为推动我国高职高专EOP教学的发展提供一种有益参考。

参考文献：

- Hutchinson, T. & A. Waters. 1987. *English for Specific Purposes: A Learner-Centered Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jordan, R. 1997. *English for Academic Purposes* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vanblaere, B. & G. Devos. 2016. Relating school leadership to perceived professional learning community characteristics: A multilevel analysis [J]. *Teaching & Teacher Education* 57(5): 26-38.
- Warrell. 2016. *Meaningfully Becoming and Learning to Be: Graduate Learners' Professional Identity Development in Online Learning Communities* [D]. Calgary: University of Calgary.
- 程亮, 2015, 基于需求分析的高职行业英语与基础英语融合教学实证研究[J], 《职业教育研究》(5): 55-59。
- 陈小近, 2017, 高职院校EOP教师转型及发展研究[J], 《中国职业技术教育》(13): 67-70。
- 郭燕、徐锦芬, 2016, 专业学习共同体对外语教师教学能力发展的影响研究[J], 《解放军外国语学院学报》(1): 104-112。
- 高宏、王亚光、关慧, 2018, 高校外语教师学习共同体的建立和实施路径[J], 《黑龙江高教研究》(2): 114-117。
- 李霄翔, 2011, 多层治理视野下的教、学、管集成: 大学英语教学改革新思路[J], 《中国外语》(4): 4-8。
- 刘黛琳、卢丽红, 2012, 论高职高专公共英语教师发展[J], 《中国外语》(4): 23-29。
- 刘晓毅, 2015, 高职院校英语教学EOP转向及其路径构建[J], 《成都师范学院学报》(2): 50-53。
- 倪宇红, 2013, 高职院校英语教学EOP转向及其影响因素探究[J], 《外语界》(4): 90-96。

史洁, 2018, 基于“产教融合校企合作”的高职行业英语教学探索[J],《中国职业技术教育》(17): 88-91。

文秋芳, 2017, 大学外语教师专业学习共同体建设的理论框架[J],《外语教学理论与实践》(3): 1-9。

张宙、吴欣, 2015, 高职行业英语教学MOOC3.0模式探究[J],《中国ESP研究》(2): 37-45。

作者简介:

马 瑜 无锡科技职业学院讲师。研究方向: 大学英语教学、职业教育。通信地址: 江苏省无锡市新吴区无锡科技职业学院外语与基础教育学院E114办公室。邮编: 214028。电子邮箱: 362114873@qq.com

李霄翔 东南大学外国语学院教授、博导。研究方向: 应用语言学与英语教学、神经认知语言学、第二语言习得。通信地址: 江苏省南京市四牌楼2号东南大学外国语学院。邮编: 210096。电子邮箱: lixiaoxiang@seu.edu.cn

学术英语中因果类话语标记语的使用——基于语料库的研究

王重 樊葳葳 华中科技大学
方称宇 香港城市大学

提要: 本研究选取英国学术英语语料库 (BAWE) 和中国英语学习者口语笔语语料库 2.0 (SWECCCL 2.0) 为语料来源, 分析了英语母语者与中国英语学习者在相同话题的学术型议论文中因果类话语标记语 (DMs) 的分布和具体情况, 发现: (1) 母语者和学习者语料中表原因和表结果的DMs分布特点均表现为, 极少数的DMs占了绝大多数 (约70%) 的使用频次。(2) 母语者和学习者表结果和表原因的DMs使用频次比例相等, 均约为2:1, 原因可能是文体或话题相同。(3) 英语母语者语料中, 因果类DMs一般出现在句子中间, 而不直接出现在句首, 出现在句子中间表原因的DMs高达86.03%。(4) 母语者最常用therefore表结果, 有54.81%置于句子中间, 其具体位置非常灵活, 其中41.54%出现在谓语动词之前; 另外的45.19%置于主语前, 其具体位置也很灵活。相比母语者, 中国英语专业大学生的英语议论文中因果类DMs使用特点为: (1) 分布更极端, 极少数因果类DMs占了更多使用频次。(2) 更常在句首使用, 更多表原因的DMs放在句中而不是句首。(3) 过度使用口语中常见的so表结果。(4) 更常用as a result和so that表结果和用because、since、after all表原因等。

关键词: 学术英语、话语标记语、因果类话语标记语、议论文

一、引言: 研究背景

在专门英语教学中, 语篇分析非常重要, 它可以指导学生在书面语和口语中根据语境恰当地表达思想。Bhatia (2008) 提倡语篇分析与专业 (professional) 英语相结合的教学方法, 并强调语篇分析的重要性。张维君 (2011) 分析了1980年至2010年间发表在《国际专门用途英语》上的文章后发现, 最热门的研究主题分别是语篇分析 (24.49%)、特殊用途英语文本特点描述 (17.76%) 和教学方法 (11.21%) 等。此外, 语篇分析相关文章的发表量从1980年至2010年间呈持续上升趋势。在这些文章中, 分析学术英语的文章居多, 占所有 (说明了所研究文本的主题或类别的) 专门用途英语研究的41.78%。语篇分析, 尤其是学术型语篇分析, 已然成为ESP研究的一大热点。语篇分析对英语教学同样重要。根据刘颖、李佐文 (2014) 对90后英语专业大学生的需求调查结果可知, 英语专业学生认为最重要的英语技能是学术语篇写作能力。

语篇分析中的话语标记语 (Discourse Markers, 以下简称DMs) 是研究语篇连贯性的

重要线索。语篇连贯“是指话语单位（句子或语段）之间的各种语义联系”（李佐文 2003: 32）。李佐文赞成 Mann & Thompson (1983) 和 Schiffrin (1987) 的观点，认为句与句之间（或语段与语段之间）的连贯性体现在它们之间隐含的各种关系中，包括因果关系等。“要研究语篇，就必须研究话语标记语”（Aijmer 2015: 88）。话语标记语为学生在自然语境中分析句与句之间连贯性关系提供了重要线索，能帮助听者或读者消除语言使用中的歧义，正确理解言语行为（何自然 2014）。此外，陈新仁（2017）表明文本呈现是学术创新的一大重点，在凸显文章的创新之处时（如在引言部分），难免需要推导自己的选题过程。这个时候，DMs（如“因而”、“为此”、“既然如此”、“同时”）的使用有助于凸显作者的思维过程，帮助读者理解文章的创新之处。虽然陈新仁所列举的都是中文例子，但他的总结对外学术语篇也有一定参考作用。

综合目前专门用途英语研究趋势和DMs对语篇分析的重要性，本研究致力于分析英文母语者学术型议论文语篇中DMs的使用情况，并参考中国英语学习者议论文中DMs的使用情况，为专门用途学术英语教学提供参考意见。

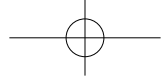
二、话语标记语

Schiffrin (1987: 31) 对DMs的定义是“标注话语单元的、与顺序相关的元素” (sequentially dependent elements which bracket units of talk)。DMs的具体形式可以是连词、副词、小品词（如oh、erm等）、实词短语等（Frawley 2003）。Fraser (2009) 将DMs按照语意分为三类：对比性话语标记语（Contrastive DMs, CDMs）、解释性话语标记语（Elaborative DMs, EDMs）和推导性话语标记语（Inferential DMs¹, IDMs），分别标记话语单元间的对比关系、解说关系和推导关系（即因果关系或逻辑推导关系）。IDMs包括如下DMs：（1）so, therefore, thus, as a consequence (of this/that), as a result (of this/that), because (of this/that), so that², consequently, for this/that reason, hence, it follows that, accordingly; （2）in this/that/any case, on this/that condition, on these/those grounds; （3）all things considered, as a conclusion; （4）then（Fraser 2009: 9）。Fraser列出的属于IDMs的DMs按照语意可分为表因果的DMs，如（1）中的DMs；表条件的DMs，如（2）中的DMs；表总结的DMs，如（3）中的DMs；还有表先后/逻辑关系的DMs，如（4）所示。由于（4）中的DM既可以表示时间上的先后，又可表示逻辑上层层递进的推理关系，在自然语境中很难区分两者，因此本研究中暂不讨论第（4）种情况。

DMs对于研究语篇连贯性固然重要，但它并不是语篇连贯性的唯一内容。Debopam & Maite (2017) 分析新闻文本连贯性关系的标记成分时，发现标记语篇连贯关系的成分除了DMs外，还有其他不大明显（不易识别）的标记成分，包括指代（reference）、体裁、排版与标点等。比起DMs，这些成分的识别更加复杂。根据Debopam & Maite的研究结果，在385篇英文新闻文章中DMs只标记了20%连贯关系。此研究只分析了新闻语篇，DMs在其

¹ Inferential DMs在2015年又被Fraser改名为Implicative DMs，即IDMs，但并未改变推导性话语标记语的实质内容。

² 根据Fraser (2015)，so that和because, since都属于IDMs，同时它们也是连接从属句的从属连接词。



他体裁的语篇中所标记的连贯关系的比例还有待研究。此外,虽然DMs在所有语篇标记成分中所占比例并不很高,但却是基于语料库的语篇研究的一个切入点。因为DMs属于固定短语或词汇,且使用频次较高(Dobrovolic 2017),可通过语料库检索辅以人工筛选大量提取相关语料。

三、基于语料库的话语标记语研究

随着语料库的兴起,基于语料库的语篇研究引起了越来越多学者的研究兴趣。早在1993年,基于语料库的研究方法就作为主要研究方法,用于研究专门用途商务英语信函(黄大网等2010)。在2009年,罗卫华、佟大明开始提倡语料库在专门用途英语中的使用,认为语料库研究方法可以减轻研究者的工作量,有助于研究者短时间内得出客观的、可证伪的结论。专门用途英语研究中的体裁、语篇分析,特别是学术语篇研究为目前研究的一大热点,学术语篇中很大一部分文章的体裁都属于议论文体裁。在研究议论文语篇时,DMs的三种语义分类中的IDMs对于整个文章的表意与构建非常重要。

与学术语篇研究相关的语料库有四种:专家专业语料库(如专家学者发表的文章)、优秀母语学生专业语料库(如英国学术英语语料库BAWE)、二语学习者语料库(如国际英语学习者语料库ICLE)、通用语料库(如维也纳-牛津国际英语语料库)(Flowerdew 2017)。分析优秀母语者专业语料库,可得出优秀母语者专门用途英语的语篇特点,同时比较他们和二语学习者的语篇异同,指导二语学习者提高专门用途英语写作能力。

基于语料库的语篇研究中,多数学者只专门针对个别DMs进行研究。比如,Müller(2005)研究了口语语料库中so、well、you know、like作为DMs的功能;Aijmer(2015)就只研究了口语语料库中actually的用法。Aijmer根据actually在句子中的位置总结了actually的不同功能:在句子后半部分(right periphery)中,actually的作用分别为纠正、改变话题、规避、插入(作为事后想法、思考或背景信息)和自我纠正;在前半部分(left periphery)中,actually的作用分别为改变视角、解释或改变话题、自我修正、反对性或争辩性作用。Aijmer的研究说明话语标记的复杂性和多功能性,指出研究DMs的一个切入点——DMs在句子中的位置。

Dalili & Dastjerdi(2013)按照Fraser(2004)的DMs分类,研究了所有DMs在母语者和学习者新闻语篇中的使用情况。杨玉洁(2011)统计了中外语言学硕士论文中因果类DMs的使用频次,不过并未系统比较和讨论中外学生使用因果类DMs的差别以及原因。

本研究主要关注优秀英语母语者学术型议论文中因果类DMs的使用情况,再总结中国大学生英语学习者议论文中此类DMs的使用情况,旨在实现如下研究目的:(1)为中国英语学习者使用因果类DMs提供参考;(2)总结中国英语专业大学生英语议论文中因果类DMs的使用现状和存在的问题;(3)为英语学术语篇写作教学提供参考意见。本研究要回答的研究问题如下:

- (1) 英语母语者学术型议论文中表原因和结果的DMs的频率与分布如何?
- (2) 英语母语者在学术型议论文中是如何使用因果类DMs的?

(3) 中国英语学习者议论文中表原因和结果的DMs的使用频率与分布如何? 与母语者学术型议论文的主要差异在哪里?

四、研究方法

本研究选择BAWE语料库作为优秀母语学生学术英语语料来源,同时选择SWECCCL 2.0作为学习者语料来源。BAWE中的语篇多为分专业的学术写作,为议论文或说明文体裁;SWECCCL 2.0的笔语语料库中的语篇多为短篇议论文,由英语专业和非英语专业大一至大四的限时写作和不限时写作构成。为保证两个语料库的可比性,本研究选择SWECCCL 2.0中英语水平更高的英语专业学生的不限时写作。同时,由于SWECCCL 2.0中议论文题目分为限字数(约300字)和不限字数题目,为避免字数要求对写作可能产生的影响,本研究统一选择了限字数的作文(未选择不限字数的议论文的原因是其字数差别较大,可能影响数据分析)。最后选择第1、3、4、8、16、19、22题,共7题、646篇作文构成SWECCCL 2.0子库。详细信息如表1所示。

表1 SWECCCL 2.0子库组成及基本信息

题目	话题	语篇数量					总字 符数	字符 占比
		大一	大二	大三	大四	总计		
第一题		8	16	5	0	29	8378	
第十六题	教育	15	6	18	0	39	10853	30.83%
第二十二题		69	64	0	3	136	40834	
第三题	工作	16	7	20	0	43	11482	5.89%
第四题	性别	67	104	66	0	237	75975	38.99%
第八题	文化	33	81	31	0	145	42443	21.78%
第十九题	政治与 社会	6	1	10	0	17	4871	2.50%
总计		214	279	150	3	646	194836	100.00%
占比		33.13%	43.19%	23.22%	0.46%	100.00%	--	--

根据SWECCCL 2.0子库的基本信息选择BAWE中的语篇建立BAWE子库。SWECCCL 2.0子库中的语篇都由英语专业大学生所写。根据《高等学校英语专业英语教学大纲》(2000年),中国大学阶段英语专业的培养目标为深厚的语言功底和宽广的知识面;而BAWE中英语专业的英语母语者语篇为文学话题语篇,英国的英语专业更注重文学教育。中国的英语专业与英国的英语专业并不相同,根据母语者和学习者的专业选择BAWE中的语料建子库并不合适。本研究最终根据BAWE语料库中语篇的话题选择语料。最后筛选出的BAWE子库的语料信息如表2所示。

表2 BAWE子库组成及基本信息

话题	语篇数量					总字 符数	字符占比	
	大一	大二	大三	硕士	总数			
教育	0	8	3	3	14	17.07%	37793	19.46%
工作	3	1	1	2	7	8.54%	15461	7.96%
性别	15	13	2	2	32	39.02%	76798	39.54%
文化	15	7	4	0	26	31.71%	58228	29.98%
政治与社会	1	2	0	0	3	3.66%	5945	3.06%
总计	34	31	10	7	82	100.00%	194225	100.00%
占比	41.46%	37.80%	12.20%	8.54%	100%	--	--	--

由表1和表2可知,本研究所建的SWECCCL 2.0子库和BAWE子库字符数基本一致,分别为194,836字和194,225字。筛选BAWE中的语篇时,主要标准为:(1)议论文文体,排除说明文;(2)语篇主题为教育、工作、性别、文化、政治与社会。按主题筛选语篇时,工作、文化、政治与社会主题下的语篇均为随机筛选获得。筛选时尽量平衡BAWE子库和SWECCCL 2.0子库中相同话题下的语篇数量。以教育为主题的学术型议论文较少,共14篇,全部选入BAWE子库。

本研究在此并不讨论SWECCCL 2.0子库中不同年级的英语学习者议论文语篇中因果类DMs的使用异同,因为SWECCCL 2.0中的语篇来自中国各大高校,来自不同高校的同一年级学生的英语水平差异可能较大。全国范围内不同年级英语专业学生的英语水平整体趋势变化可能并不明显。

研究者分别在BAWE子库和SWECCCL 2.0子库中检索文献中所提到的因果类DMs,再用肉眼根据语境删除检索结果并非DMs的情况。研究者记录DMs在句中位置时,发现DMs基本不在句尾出现,于是只记录了DMs在句首和句中的情况。本研究对于“句首”的定义为(1)DMs出现在句首,首字母大写;或者(2)并不严格出现在句首,而是出现在连接词或者其他DMs后面,一般出现在句子的前三个单词以内的位置,如“And therefore”和“Firstly, because”等。“句中”的定义则是既不在句首(一般在主语后面),也不在句尾。典型的在句中的情况包括(1)DMs出现在主语后,如“It is therefore clear...”;(2)连接主句和从属句,构成复杂句(“It also gives prestige to a certain tribe since a fine article must be replaced by one of equivalent value and not by several minor ones.”BAWE中编号为3126b的语篇)等。本研究没有采取Aijmer(2015)研究actually位置时的标准,Aijmer研究的是口语语料,一般为简单句;而本研究的语料为学术型书面语,DMs的使用情况更为复杂。本研究根据所提取的语例特点,对DMs的位置粗略作出如上划分,然后再结合实例说明DMs的使用情况。

根据初步分析结果,本研究发现在BAWE子库中,第(2)和第(3)种IDMs分别只出现了43次和45次,远低于第(1)种情况的1105次,分析第(2)和第(3)种情况缺乏充足的数据支撑,所以本研究并不分析第(2)和第(3)种IDMs(表条件和表总结的IDMs),只分析表因果的IDMs。后文统一用“因果类DMs”指称表因果的IDMs,方便结合相关文献讨论研究结果。

五、研究结果与讨论

5.1 英语母语者学术型议论文中IDMs的分布

表3分类统计了BAWE子库中表结果和表原因的DMs的分布情况,并统计了它们在句中的位置。根据表3可知,BAWE子库的194,225个字符中,共有1105个表因果关系的话语标记语,即平均每1000个字符中会出现5.7个因果类DMs。英语母语者更倾向使用表结果的DMs,表结果和表原因的DMs的使用频次比例约为2:1。在这些表结果的DMs中,therefore和thus是母语者最常用的,占有表结果的DMs使用频次的66.93%;在表原因的DMs中,because和due to则是母语者最常用的,占有表原因的DMs使用频次的69.55%。表原因和表结果的DMs这种分布十分不平衡,少量词汇占约70%的使用频次。此外,因果类DMs大多出现在句子中间,表结果的DMs有63.32%出现在句子中间,表原因的DMs出现在句子中间的比例高达86.03%。

表3 BAWE子库中因果类DMs的分布情况

语意分类	DMs	句首	句中	总计		
表结果	therefore	96	185	281		
	thus	82	137	219		
	so	28	49	77		
	as a result	20	30	50		
	hence	22	20	42		
	consequently	15	15	30		
	so that	0	27	27		
	for this reason	4	4	8		
	accordingly	3	3	6		
	as a consequence	2	3	5		
	it follows that	2	0	2		
			274	473	747	67.60%
	表原因	because	8	153	161	
due to		11	77	88		
because of		7	51	58		
since		8	22	30		
after all		6	3	9		
this is because		8	1	9		
given that		2	1	3		
总计		50	308	358	32.40%	
		324	781	1105	100.00%	

图1为BAWE子库中表结果的DMs按照总使用频次从高到低的顺序排列之后的位置分布信息图。由图1可知,除了it follows that只能出现在句首、so that只出现在句中外,其他的DMs的分布特点十分明显:(1)表结果的DMs(如therefore、thus、so、as a result)总

使用频次越高，在句子中间（“句中”）出现的比例越高；（2）使用频次较低的表结果的DMs（如 *hence*、*consequently*、*as a consequence*、*accordingly*）在句子中的位置无明显差别。

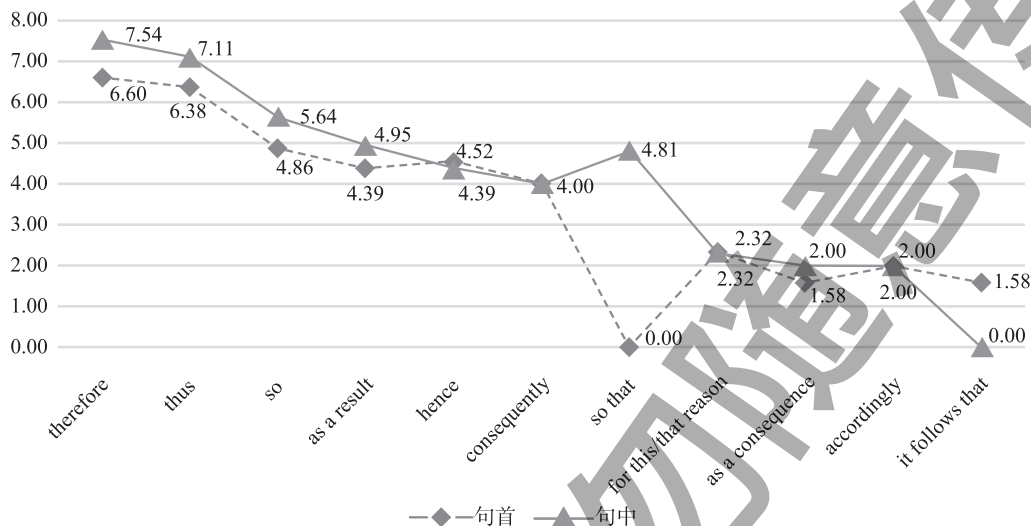


图1 表结果的DMs在句子中的位置比较 ($\log_2(n+1)$)

注：此图中每个DMs的值为其分别在句中和句首出现频次加1后（加1确保对数公式成立）以2为底的对数，如 *therefore* 在句首的频次为96， $\log_2(96+1)$ 约为6.60；*so that* 在句首的频次为0， $\log_2(1)$ 为0。将每个DMs的值换算为对数有利于可视化展示两组差异较大的数据的变化趋势。

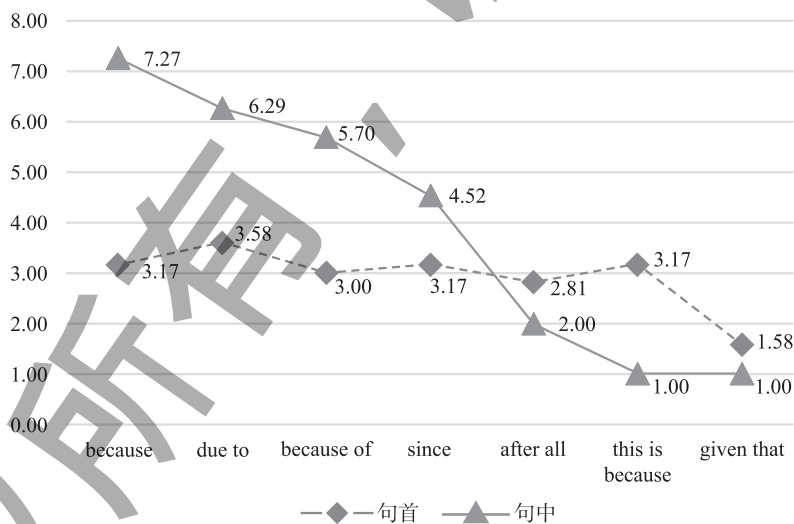


图2 表原因的DMs在句子中的位置比较 ($\log_2(n+1)$)

注：此图中每个DMs的值为其分别在句中和句首出现频次的以2为底的对数，如 *because* 在句首的频次为8， $\log_2(9)$ 为3.17。将每个DMs的值换算为对数有利于可视化展示两组差异较大的数据的变化趋势。

图2与图1差别明显，由图2可知，表原因的DMs出现在句中或句首的倾向更明显：

(1) because、due to、because of和since更常出现在句中，而after all、this is because和given that则更常出现在句首；(2)除了使用频率最低的given that之外，不管表原因的DMs的总使用频次为多少，它们出现在句首的频次都约为8次（根据表3数据所得）。似乎英语母语者在选择表原因的DMs放在句首时，会刻意平衡不同表原因的DMs的使用频率。第(1)个倾向伴随的另一个现象是，常出现在句首的表原因的DMs使用频率也较低，它们只占表原因的DMs总使用频次的5.87%。图2与图1说明，表原因的DMs与表结果的DMs在常出现的位置一样，都是句中，只是表原因的DMs出现在句中的比例更高。

5.2 英语母语者英文议论文中因果类DMs的使用

分析了因果类DMs的宏观分布后，本文再分析它们的具体使用情况，特别是它们在句子中间的情况。此分析分别以therefore和because为例。

5.2.1 therefore 在BAWE子库中的用法分析

提取在句子中间出现的therefore的2-grams之后，统计出therefore的用法如图3所示。在281个therefore中，被放在句中的有65.84%，在讨论这些therefore的用法时还是主要以它的位置为标准：(a)在主语前，较为明显地突出因果关系；(b)在主语、助动词后出现，后接副词短语、动词短语，或者并列的宾语、表语等，整个句子在说明结果的同时，解释相关的原因、背景等。

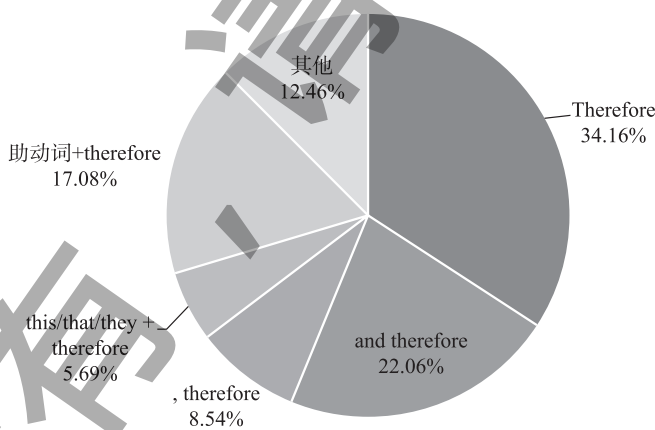
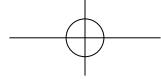


图3 therefore 在BAWE子库中的使用分布

185个therefore在句中的例子中，属于(a)情况的例子共31例，占有therefore使用频次的11.03%。具体情况如例(1)至例(6)所示。加上在句首出现的Therefore，在主语前的therefore占有therefore使用频次的45.19%。

(1) In advanced economies, therefore, high technology manufacturing industries constitute 'a declining minority of employment' (Hyman 1991: 272)...

<BAWE 编号 0073a 语篇>



(2) Males and females use different fields of discourse[,] and therefore as their topics of conversation are different, they use distinct lexis and language styles to suit the situation. <BAWE 编号 6120e 语篇>

(3) They do not like to feel influenced or intimidated by people[,] and therefore by claiming to speak in a way which goes against the standard form, they are rebelling against what is expected. <BAWE 编号 6120e 语篇>

(4) Accents are rarely linked with one county or even country and therefore relative nationality is often vague. <BAWE 编号 3055a 语篇>

(5) Spender feels that the majority of research carried out about male and female talk is mainly in favour of males[,] and therefore that the male way is considered the right way in society. <BAWE 编号 6120e 语篇>

注：上文“[]”中的内容，为本文作者本着学术论文表意清晰、准确的原则，认为有必要添加的内容。

例(1)中，therefore出现在介词短语后、主语前，适当地弱化了因果关系。例(2)至例(4)中，therefore出现在两个并列的主句(independent clause)中间，前面的主句表原因，由and therefore引导的主句作为结果，这三个句子同时说明原因和结果。例(2)中的therefore后面为as引导的从属句(dependent clause)作状语；as从属句后面的主句为therefore要表达的结果。例(3)也比较复杂，therefore后面为介词短语，介词短语中包含一个从属句，整个介词短语以及后面的主句都是therefore要表达的结果。例(2)和例(3)反映出英语母语者学术型议论文的严谨性和信息量大的特点。例(5)中的and therefore则连接两个分别表因和果的从属句。

由上文可知，在英语母语者偏学术型议论文中，有11.03%的therefore在使用时会加上前置的短语、从属句，或表原因的主句，再被放在主语前，而不是直接放在句首。此外，约有三倍therefore(34.16%)直接用在主句句首，不加修饰或补充(原因)的成分，共45.19%的therefore放在主语前。

属于(b)情况的therefore占有therefore使用频次的54.81%。例(6)至例(9)中的therefore都与and连用，连接主句或从属句的宾语补足语(例(6)和例(8))、动词短语(例(7))和谓语动词(例(9))。由此可知，therefore和and连用后，在句中的位置和用法比较灵活。除了和and连用之外，therefore也可单独使用。如例(10)所示，therefore后跟作结果状语的动词短语。此外，另有17.08%和5.69%的therefore分别用在主语后面和助动词后谓语前，占有therefore使用频次的22.77%。还有少量的therefore用在被动语态中，如例(11)。还有极少量的therefore放在主句句尾，如例(12)所示。

(6) This can be linked to religion; many see human life as God-given and therefore sacrosanct. <BAWE 编号 0119c 语篇>

(7) This creates a sense of fear and discourages members from committing crimes and therefore acting out of the social and moral order. <BAWE 编号 3055a 语篇>

(8) This example, found in Ely and Gleason (1995: 260), could be interpreted

as the mother recognising the child's potential as a conversational partner, and therefore a speaker not just addressee. <BAWE 编号 6048a 语篇>

(9) *Therefore*, the reader must acknowledge that the speaker has designed this poem with an intention to defend disreputable women and, therefore, is advised to be reluctant to rely upon Eulalie's honesty. <BAWE 编号 6998a 语篇>

(10) There are claims that women are far more likely to leave sentences incomplete and Haas (1979) suggested that this is due to the fact that men often interrupt women, therefore robbing them of the opportunity to finish their flow of speech. <BAWE 编号 6120e 语篇>

(11) A low turnout can therefore be seen, not as an indication of contentment and satisfaction, but more likely, as an indication of dissatisfaction and exclusion. <BAWE 编号 0135c 语篇>

(12) It is important to look beyond these simplistic measures, therefore, and this essay will... <BAWE 编号 0073b 语篇>

therefore 作为英语母语者学术型议论文使用频率最高的DM，在句子中的位置中非常灵活，主要功能为显性标示两个成分（包括主句间、从句间、主句和从句间、句子的不同成分间，或句与句间）的因果关系。Fraser（2009）基于口语中DMs的使用特点，总结了DMs在句子中的位置特点：DMs可以出现在句首、句中和句尾，DM具体出现在句子哪个位置要根据句法分析和DM的具体作用来决定。同时Fraser举例说明however能出现在简单句中中和句尾，而同样表对比关系的but却不能像however那样出现在句中和句尾，如“*We, however/*but, arrived on time*”。他认为造成however和but不同用法的原因在于，however可用来强调是we而不是别人完成了后面的动作。but不能这样使用，则证明but没有突出强调某个语法成分的作用。

本研究中，therefore为最主要的标示结果的DM。根据它在例（6）至例（10）中的句法位置和表意功能可发现，它强调的是出现在它后面的短语或从句/主句；而例（11）中，therefore则是用来突出主语，即产生的结果是“较低的出场人数”，而不是后面的“被看到”；在例（12）中，therefore出现在句尾，则弱化了因果关系。Therefore在英语母语者英文议论文语篇中的使用说明DM的多功能性以及其位置的灵活性。

5.2.2 because 在BAWE子库中的用法分析

在BAWE子库的所有because中，只有8个放在句首直接说明因果关系，剩下的153个because（约95.03%）都被放在句子中间。放在句子中间的because一般用来连接两个分别表结果和原因的主句和从句。当然，because引导的表原因的成分可能又包含一个或多个从句，如例（13）所示。另外，以This is because开头的句子共8个，例（14a）列出1句。在表意上和句法上，This is because和Because的作用基本相同（如例（14a）和例（14b）所示）。在例（14a）中，英语母语者选择用This is because而非Because，避免将because直接放在句首，也显性地强调了因果关系。

(13) ...this ensures that they follow the will of the government and do their

job correctly because *if* they do not, a senior chief will notice.

<BAWE 编号 3135c 语篇>

(14a) *This is* because the older children had developed a naïve theory that in order to balance objects, the fulcrum must be placed in the middle.

<BAWE 编号 0262d 语篇>

(14b) Because the older children had developed a naïve theory that in order to balance objects, the fulcrum must be placed in the middle.

5.3 中国英语学习者英文议论文中DMs使用情况

SWECCL 2.0子库中因果类DMs的使用情况如表4所示。在194,836个字符中,共有1555个因果类DMs,那么每1000个字符中,平均有8个DMs,比英语母语者学术型议论文多2.3个。这可能是受文体(非学术型)和语境的影响。因为SWECCL 2.0的语篇偏短,平均每篇302字,且作文题目为通俗话题,专业性不强;而BAWE中的语料偏学术型,平均每篇文章长度约2369字。所以两个子库平均每一千字出现的DMs数量没有较强的可比性。根据表4,中国英语学习者更常把表结果的DMs放在句首,约72.64%表结果的DMs被放在句首;而表原因的DMs则更多地被放在句子中间,表原因的DMs出现在句中的比例为67.00%,只有33.00%出现在句首。这一点与BAWE子库中的DMs的使用差距明显:根据表3,在BAWE子库中,表结果的DMs出现在句首的仅有36.68%;表原因的DMs出现在句中的频率高达86.03%,在句首的只有13.97%。相比母语者,学习者明显将更多的因果类DMs放在句首。另外,学习者将表原因的DMs更多地放在句中(67.00%),却将72.64%表结果的DMs放在句首。学习者使用因果类DMs可能受语意相关的因素影响,促使他们使用表原因的DMs时更接近母语者,而在使用表结果的DMs却与母语者差异较大。

表4 SWECCL 2.0子库中DMs的分布情况统计

语意分类	DMs	句首	句中	总计	
表结果	so	498	199	697	
	therefore	113	16	129	
	thus	52	21	73	
	as a result	61	4	65	
	so that	12	43	55	
	consequently	11	0	11	
	as a consequence	6	1	7	
	hence	4	3	7	
	for this/that reason	3	0	3	
	accordingly	2	0	2	
		762	287	1049	67.46%

(待续)

(续表)

语意分类	DMs	句首	句中	总计	
表原因	because	87	223	310	
	because of	18	56	74	
	since	33	34	67	
	due to	8	23	31	
	after all	19	2	21	
	this is because	1	0	1	
	for the reason that	1	0	1	
	given that	0	1	1	
		167	339	506	32.54%
总计		929	626	1555	100.00%

此外,有趣的是中外学生议论文中表结果和表原因的DMs出现的总频次比例高度地相似,都接近2:1。这可能跟文体或主题相关,因为两个子库中的文本都是议论文,且话题相同。另外,中国学习者英文议论文中因果类DMs的分布同样不平衡,极少数表结果和表原因的DMs占了所有因果类DMs极大的使用频次。

对比英语母语者和中国英语学习者因果类DMs的使用情况得出图4和图5。由图4可知,中国英语学习者与英语母语者使用表结果的DMs的差距在于:(1)过度使用so表结果,较少使用therefore、thus、hence;(2)更倾向于在句首使用表结果的DMs;(3)相比母语者,更常用as a result表结果。由图5可知,对比英语母语者,中国英语学习者在使用表原因的DMs时表现出如下特点:(1)偏好于用because、since和after all表原因,不常用due to;(2)与英语母语者相似,将更多比例的表原因的DMs(67.00%)放在句中。

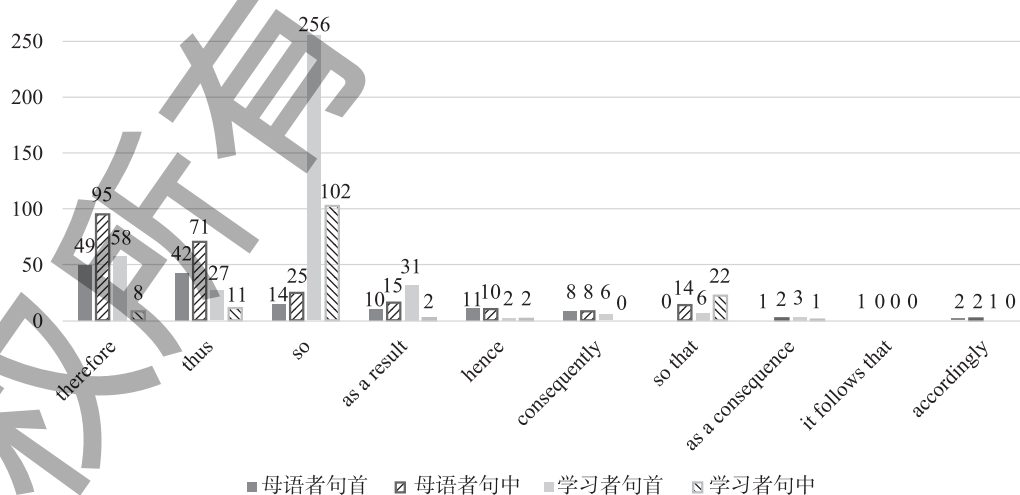


图4 英语母语者与英语学习者表结果的DMs标准化使用频次对比(每10万字)

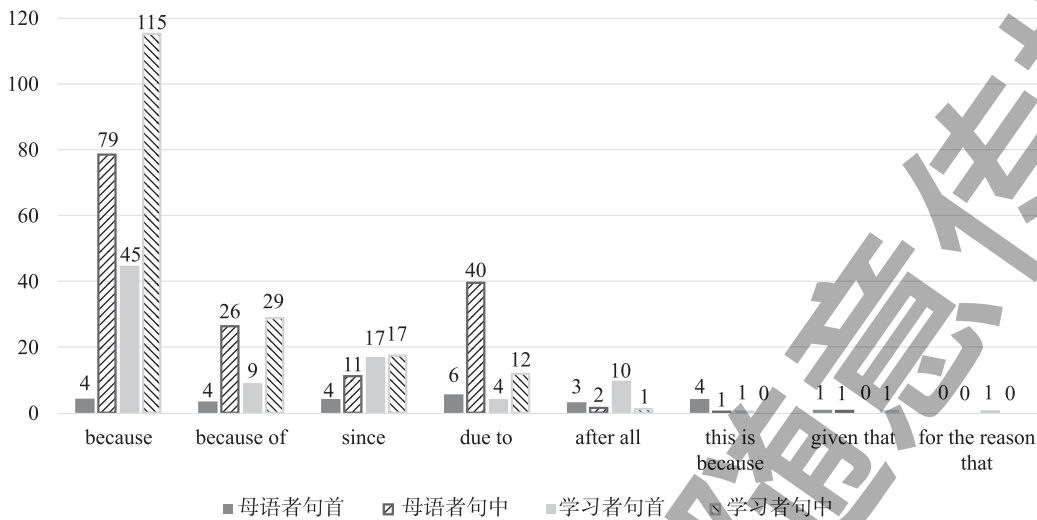
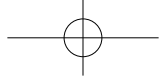


图5 英语母语者与英语学习者表原因的DMs标准化使用频次对比(每10万字)

中国英语学习者过度使用个别因果类DMs(如so和because)。Geoffrey Leech(2011)总结相关研究后,指出外语学习者(包括来自各种母语背景的学习者)都存在过度使用某些词汇的现象,这些词汇则是Hasselgren(1994)所说的lexical teddy bear。

根据Leech(2011),出现lexical teddy bear有两个原因。第一,学习者并未意识到书面语与口语的语体差异,将口语中常用的词汇不加控制地用于书面语。本研究中的so是口语中常见的DM,在中国英语学习者议论文中的过度使用,是典型的语体意识不足的现象。需要注意的是,这并不表示中国英语学习者没有语体意识。陈新仁、吴钰(2006)的研究表明,中国英语学习者使用so作表结果的DM时,已经初步具备语体意识。因为相比较口语而言,英语学习者书面语中so作为表结果的DMs的使用频次占有所有表结果的DMs的比例大大降低:由99%降至43%。但是,他们认为这种语体意识还不够强,学习者的书面语存在口语化现象:学习者在书面语中仍然过量使用so,而适用于书面语体的therefore、hence的使用频率仍然较低。本研究的数据虽然无法说明中国英语学习者是否具有语体意识,但至少说明中国英语学习者的语体意识(若有的话)需增强:第一,学习者需多使用therefore、thus、hence等,减少使用so作表结果的DM,并学习优秀母语者使用因果类DMs的方法。第二,这些词汇是学习者最常用、最有把握准确使用的词汇。在本研究中so和because固然是中国英语学习者最常用的词汇之一,但是学习者未能准确地使用它们。参考母语者so的使用情况可知,母语者更多地将so放在句子中间而不是句首;so作为口语中常用的因果类话语标记语,被学习者过量使用,表明学习者未能充分认识so的语体特点。这反映出中国学习者使用的词汇量有限,只了解较基本用法,未能地道掌握单词或短语的高级用法。

六、结论与建议

本研究以BAWE和SWECCL 2.0为语料来源,分析了英语母语者学术型议论文表因果关系的DMs的分布和具体情况,同时总结和对比了相同话题下中国英语专业大学生议论文中因果类DMs的使用情况。

研究表明,英语母语者学术型议论文中因果类DMs的分布有如下特点:(1)每1000字中,平均出现5.7个因果类DMs。(2)表原因和表结果的DMs的分布极不平衡,极少数的因果类DMs占因果类DMs总使用频次的70%左右。(3)因果类DMs一般放在句子中间:表结果的DMs有63.32%在句中,而在句中的表原因的DMs则高达86.03%。(4)母语者似乎会刻意平衡放在句首表原因的DMs的使用频次。(5)最常用的表结果的DM为therefore,有54.81%的therefore出现在句子中间,有约40%出现在谓语动词前面,也可以出现在结果状语前,或与and连用,引导主句或从句的宾语补足语、间接宾语和动词短语等;有46.91%的therefore出现主语前(包括在句首的34.16%的Therefore),其中有约1/4的therefore在句中而不在句首,其前后都可以有修饰性介词短语等。(6)最常用的表原因的DMs为because,其使用较为单一:常出现在句中,连接主句和从句,也可出现在句首。

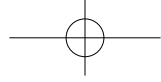
中国英语专业大学生的英语议论文,作为衡量中国英语学习者(非学术型)议论文中因果类DMs使用情况的语篇,为学术英语教学提供了参考信息。英语专业大学生议论文的写作特点如下:(1)每1000字中,平均出现8个DMs。(2)表原因和表结果的DMs的分布同样极不平衡,极少数因果类DMs占了因果类全部DMs约70%的使用频次。(3)中国英语学习者过度使用so和because,这是lexical teddy bears。过度使用so说明对书面语和口语的语体差别认识不够,过量地将口语中常用的表结果的so用于书面语体。(4)常在句首使用表结果的DMs,表明学习者并不充分了解常用DMs在书面语中应更多被放在句中,而非句首。(5)表原因的DMs更多地被放在句中,但出现在句中的表原因的DMs的比例仍然低于母语者。(6)相比较英语母语者而言,更喜欢用as a result表结果,且偏好用because、since和after all表原因。

此外,英语母语者和中国英语学习者议论文中因果类DMs的使用还有一个有趣的相似点:表结果和表原因的DMs总使用频次比例相等,都约为2:1。这可能是因为文体或话题相同的原因,表明中国英语学习者可能具有一定的文体意识。

基于本研究的结果与讨论,我们对英语学术写作教学提出如下建议:

(1)加强学生的语体、文体意识。教师可通过实例(如本文列出的例子)说明学术型议论文的语篇特点:较少使用口语中常见的so表结果;表因果关系的DMs不直接用于句首,而是更多地用在句子中间。教师可引导学生发现DMs的灵活用法,发现DMs在句中不同位置时的不同作用。如therefore放在主语后,可以起到强调某事情的结果是发生在主语身上的,从而突出主语;在复杂句中,therefore放在离主语较远的地方可以灵活地强调句子的其他成分等。此外,英语母语者更多地将DMs放在句子中间,说明母语者学术型议论文更多使用复杂句或复合句。所以,教师要鼓励学生多使用复杂句或复合句,也可建议学生在写学术型议论文时,尽量将每1000字出现的因果类DMs的数量控制在6个左右。

(2)注重DMs词汇/短语教学。教师可解释因果类DMs有哪些,以及不同的因果类DMs在学术语篇中的使用特点。如英语母语者在学术型议论文中更常用therefore和thus表结果,最常用的表原因的DMs除了because和because of之外,还有due to等。在进行DMs词汇/短语教学时,教师需注意学生是否过度使用某个或某几个因果类DMs,要注意引导学生走出自己的舒适区(comfort zone),多用新学到的DMs,避免过度使用已习得词汇。教师还应鼓励学生通过积极观察母语者语料,发现和学习DMs在母语者语篇中的新用途。



(3) 引导学生通过观察母语者语料自觉发现英语学术型议论文(以及学术型说明文等)的其他特点。教师在教学中的主要任务是引导学生仔细观察和发现与自己领域相关的学术论文的写作规范(姜玉宇 2012)。教师可将发现学术型语篇的各种特点(如英语母语者是如何写学术语篇的引文、结尾等部分)作为阶段性学习任务,让原本已有相关需求的学生(刘颖、李佐文 2014)在教师的引导下自觉习得相关写作技能。

参考文献:

- Aijmer, K. 2015. Analysing discourse markers in spoken corpora: *Actually* as a case study [A]. In Baker, P. & T. McEnery (eds.), *Corpora and Discourse Studies: Integrating Discourse and Corpora* [C]. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Bhatia, K. V. 2008. Genre analysis, ESP and professional practice [J]. *English for Specific Purposes* (27): 161-174.
- Dalili, M. V. & H. V. Dastjerdi. 2013. A contrastive corpus-based analysis of the frequency of discourse markers in NE and NNE media discourse: Implications for a 'universal discourse competence' [J]. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 9(1): 39-69.
- Debopam, D. & T. Maite. 2018. RST Signalling Corpus: A corpus of signals of coherence relations [J]. *Language Resources & Evaluation* 52(1): 149-184.
- Dobrovoljc, K. 2017. Multi-word discourse markers and their corpus-driven identification: The case of MWDM extraction from the reference corpus of spoken Slovene [J]. *International Journal of Corpus Linguistics* 22(4): 551-582.
- Flowerdew, J. 2017. Corpus-based approaches to language description for specialized academic writing [J]. *Language Teaching* 50(1): 90-106.
- Fraser, B. 2004. An account of discourse markers [A]. In Conejos, P. G., R. G. Morón, L. F. Amaya & M. P. Cruz (eds.), *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics* [C]. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Fraser, B. 2009. An account of discourse markers [J]. *International Review of Pragmatics* 1(2): 293-320.
- Fraser, B. 2015. The combining of discourse markers—A beginning [J]. *Journal of Pragmatics* 86: 48-53.
- Frawley, J. W. 2003. *International Encyclopedia of Linguistics* (2nd edition) [OL]. Oxford: Oxford University Press. <http://www.oxfordreference.com/abstract/10.1093/acref/9780195139778.001.0001/acref-9780195139778-e-0296?rskey=xBwdpG&result=5> (accessed 2018-09-15).
- Hasselgren, A. 1994. Lexical teddy bears and advanced learners: A study into the ways Norwegian students cope with English vocabulary [J]. *International Journal of Applied Linguistics*, 4(2): 237-258.
- Leech, G. 2011. Frequency, corpora and language learning [A]. In Meunier, F., S. D. Cock, G. Gilquin & M. Paquot (eds.), *A Taste for Corpora: In honor of Sylviane Granger* [C]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 7-32.
- Mann, W. C. & S. A. Thompson. 1986. Relational propositions in discourse [J]. *Discourse Processes* 9(1): 57-90.

- Müller, S. 2005. *Discourse Markers in Native and Non-Native English Discourse* [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Schiffrin, D. 1987. *Discourse Markers* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 陈新仁, 2017, 语用学研究: 学术创新与文本呈现[J], 《福建师范大学学报(哲学社会科学版)》(2): 90-96。
- 陈新仁、吴钰, 2006, 中国英语学习者对因果类话语标记语的使用情况——基于语料库的研究[J], 《国外外语教学》(3): 38-41, 65。
- 何自然, 2014, 在语用学指导下发展语用能力[J], 《浙江外国语学院学报》(2): 1-8。
- 黄大网、南佐民、王文斌, 2010, 从专门用途英语到专门用途交际: 超越文本描写[J], 《中国ESP研究》(1): 17-26。
- 姜玉宇, 2012, 研究生中英文学术论文写作课程的构建[J], 《学术探索》(10): 186-188。
- 李佐文, 2003, 话语联系语对连贯关系的标示[J], 《山东外语教学》(1): 32-36。
- 刘颖、李佐文, 2014, “90后”英语专业本科大学生学习需求的调查与分析[J], 《外语研究》(3): 47-51。
- 罗卫华、佟大明, 2009, 专门用途英语教学法与研究方法——以海事英语为例[J], 《外语界》(1): 86-89。
- 杨玉洁, 2011, 英语语言学硕士论文中因果类话语标记语的使用情况调查——基于语料库的研究[J], 《科技文汇》(12): 93-94。
- 张维君, 2011, 国际学术界ESP研究历史与现状:《国际专门用途英语》期刊论文分析[J], 《中国ESP研究》(1): 128-140。

作者简介:

- 王 重 华中科技大学外国语学院和香港城市大学语言学与翻译系(两校联合培养)博士。研究方向: 语料库语言学、话语分析、二语习得。通信地址: 广东省深圳市高新区南区粤兴一道8号香港城市大学产学研大楼503-505。邮编: 518057。电子邮箱: wangzhong8912@163.com
- 樊葳葳 华中科技大学外国语学院教授。研究方向: 英语教学、跨文化交际。通信地址: 湖北省武汉市洪山区华中科技大学外国语学院。邮编: 430074。电子邮箱: fanweiwei@hust.edu.cn
- 方称宇 香港城市大学语言学与翻译系副教授。研究方向: 计算语言学、语料库语言学、自然语言处理。通信地址: 香港特别行政区九龙城区香港城市大学杨建文学术楼语言学与翻译系。邮编: 999077。电子邮箱: alex.fang@cityu.edu.hk

需求分析理论下警务英语能力的改善研究——以上海巡警英语沟通能力为例

孙 蓓 上海公安学院

提要：本文以公安院校巡逻专业的民警学员为研究对象，针对研究对象如何运用语言学习策略，在外国人聚集的市中心旅游景点的巡逻工作过程中运用警务英语的沟通能力进行测试，揭示出巡逻民警学员在与外国人沟通中可能出现的各种问题。在此调研的基础上，本文尝试运用需求分析理论，对改善巡逻民警学员的英语沟通能力提出一套“补偿性”警务英语课程培训模式。

关键词：需求分析、英语沟通能力、警务英语课程培训模式

一、引言

上海旅游业的持续快速发展，在很大程度上促进了上海城市的经济增长。据上海市旅游局、中商产业研究院整理统计的数据显示，2017年1月至8月上海接待入境旅游人数达到563万人，仅2017年8月在上海口岸入境的外国游客就达492,813人，上海成为中国最受外国游客欢迎的城市。

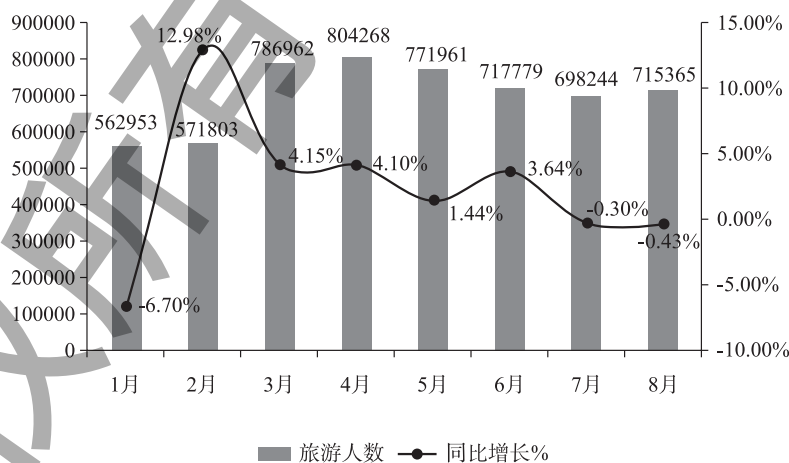
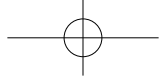


图1 2017年1—8月上海市接待入境旅游者人数



为应对外国游客来沪旅游和从事商务活动伴生而来的巨大警务需求，上海警方将巡逻警力，即巡逻车辆及巡逻民警学员大量密集地安排在上海知名旅游景点和人口密集的地区。效仿欧洲各国旅游局与警察委员会签署合作协议的形式，上海警方也开始尝试遵循类似的合作模式。

在上海五万余名的警察队伍中，每一位巡逻民警学员都是一个独立的执法主体，他们的职责是为游客提供良好的安全服务，以此保证游客获得最大程度的安全保障。然而即便是在国际化程度相当高的上海，巡逻民警学员的英语沟通能力却往往不足以支持他们顺利执行相关处警任务。

二、研究源起和思路

针对这一窘境，如何提升巡逻民警学员的警务英语的沟通能力成为极具价值的研究课题。警务有效沟通力的提升会很大程度增加外国游客满意度，从而吸引更多外国游客到来并愿意参观游玩更长时间。

2.1 研究目的

本项调查研究的目的是通过分析巡逻专业民警学员在巡逻实习中遇到的英语沟通困境和问题，探讨采取何种对策可以提高巡逻民警学员在警务工作中的英语沟通能力。

2.2 研究对象

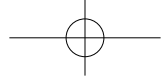
参加本次研究的被调查对象都被要求诚实告知自己目前的实际英语沟通能力和正在运用的英语学习策略。需要特别说明的是，参与本次调查研究的民警学员已至少学习英语12年，大部分学员通过了大学英语四级考试。

调查对象来自上海公安学院近450名第二专科学历巡逻专业的民警学员。他们在进入公安学院之前都已获得全日制大学专科以上的学历，在公安学院就读期间主修巡逻专业和涉及警务管理的各门课程。本项研究开展于2017年第二季度至第三季度，为期六个月，被调查对象们都已分配到各自所在的巡逻区域参加警务实习工作，巡逻区域集中在上海市外国游客较为集中的黄浦区、静安区和浦东新区，被调查对象的绝大部分时间都要在街道和马路上开展步行、自行车和车辆巡逻。

2.3 研究方法

本研究的数据通过发放调查问卷和访谈的形式获得。为了完整获得巡逻民警学员的整体语言需求情况，所有的受访者都按照要求完成一份关于自身语言学习策略的调查问卷。这份调查问卷是研究人员参照Evans & Morrison (2011)的调查问卷模式设计，严格按照社会科学调查研究的标准制成。

本研究使用的调查问卷分两部分，第一部分涉及直接语言学习策略，第二部分涉及间接语言学习策略。为更好研究巡逻民警学员的英语沟通能力，研究者对参与调研的民警学员进行了个别面谈采访，以此获得他们对英语沟通能力的真实反馈信息，在此调查结果基础上设计出一套真正为一线巡逻民警学员量身定制的警务英语培训课程。



三、研究任务

本研究的主要任务包括：首先，探讨巡逻民警学员在与外国游客交流时所遇到的沟通问题；其次，探讨巡逻民警学员学习语言时所运用的策略；第三，在需求分析理论指导下，设计巡逻民警学员需要完成的调查问卷和访谈内容；第四，在对调研结果分析和归纳的基础上，提出一套从调查对象自身需求出发的巡逻专业警务英语ESP培训课程。

3.1 巡逻民警学员在与外国人沟通时的问题

3.1.1 专业警务英语词汇匮乏、警务英语听说能力薄弱

一线巡逻警察的日常工作与其他很少有机会直接接触外国游客的警察大相径庭。在上海，巡逻警察一项重要工作职责是为到上海旅行、工作和生活的外国人提供良好的警务服务和安全保护。在此工作过程中，有效地运用英语这一国际通用语言应对日常的接警与处置警情非常关键。但调研结果发现，巡逻民警学员在与外国游客交流时经常会遇到专业警务英语词汇匮乏的问题，巡逻民警学员普遍表示专业警务英语听说是他们感到最难掌握的两大技能。

3.1.2 英语作为外语的障碍、非英语国家游客英语口语复杂多样

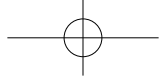
受访巡逻民警学员表示，由于英语作为外语造成的障碍以及来自非英语国家的外国游客带有各种口音的英语很难听懂，这两大因素的叠加效应往往会使他们难以完成处置警情的工作。不仅带有不同口音的英语会给受访巡逻民警学员的工作增加难度，外国游客说话的语速和使用的英语俚语和俗语对巡逻民警学员英语听力水平也是极大的挑战。这些变量因素也对巡逻民警学员的英语口语表达策略的运用产生负面影响。

表1和表2是基于采访整理出的巡逻民警学员英语沟通技巧，大多数受访者认为自己的英语读写能力尚可，但这两项能力在与外国游客沟通中几乎用不到。

表1 学员对于英语听力困难的认知反馈

听力技巧	反馈
1. 语义内容识别	可以很快掌握主旨 (32.7%)
	部分存在困惑 (43.8%)
	难以理解 (23.5%)
2. 细节理解	理解部分内容 (61.8%)
	理解几乎全部内容 (38.2%)
3. 应对策略	要求重复 (55.2%)
	猜测 (7%)
	寻求帮助 (27.8%)
	避免部分的沟通 (10%)

表1表明不足一半 (32.7%) 的参与调查者自认为可以快速地明白外国人所传达的信息



的主旨。大多数人 (61.8%) 表示他们可以理解外国旅客所表达的一些细节, 近四成学员 (38.2%) 表示可以理解几乎全部细节。参与调查者表示他们会采取如下补偿策略¹克服这些听力障碍: 要求重复 (55.2%)、猜测 (7%)、寻求其他人帮助 (27.8%) 以及避免部分沟通 (10%)。

表2 学员对于英语口语困难的认知反馈

口语技巧	反馈
1. 词汇运用	简易 (72.4%)
	恰当 (64.4%)
	不充分 (43.4%)
	无法检索 (28.7%)
2. 句子结构	简易 (62.3%)
	较好 (38.1%)
	混乱 (24.4%)
3. 补偿策略	累赘的陈述 (65.5%)
	肢体语言 (54.8%)
	寻求帮助 (26.2%)
	避免部分沟通 (16.7%)

调查研究结果表明, 关于英语口语中的沟通技巧, 大多数参与调查者承认他们在沟通中通常会运用简单 (72.4%)、恰当的 (64.4%) 词汇; 多达62.3%的受访者认识到自己是用最简易的语法结构来说英语的; 超过一半的参与调查者 (54.8%) 认为自己可通过运用肢体语言来克服英语口语中的沟通困境; 65.5%的参与调查者认为自己可以运用迂回表达的方式描述或者解释某个单独概念。

3.2 语言学习策略

3.2.1 语言学习策略定义和分类

为提高语言能力, 通常都鼓励学习者去采用一定的语言学习策略。语言学习策略 (language learning strategies) 可以定义为一种特殊的举止、行为、步骤或者技巧。这些策略是为了提高语言沟通能力的自我导向性的工具, 可以分为两类: 直接策略 (记忆、认知、补偿) 以及迂回策略 (元认知, 情感的以及社交的)。本次研究所使用调查问卷的内容涵盖了语言学习策略中六项策略 (详见图2)。

¹ Oxford (1990) 根据策略与语言材料的关系将二语学习策略分为直接策略和间接策略两大类。直接策略就是与所学语言发生直接联系, 对其进行大脑加工的策略, 包括记忆策略、认知策略和补偿策略。补偿策略包括机智的猜测, 克服说写中语言知识的不足等。

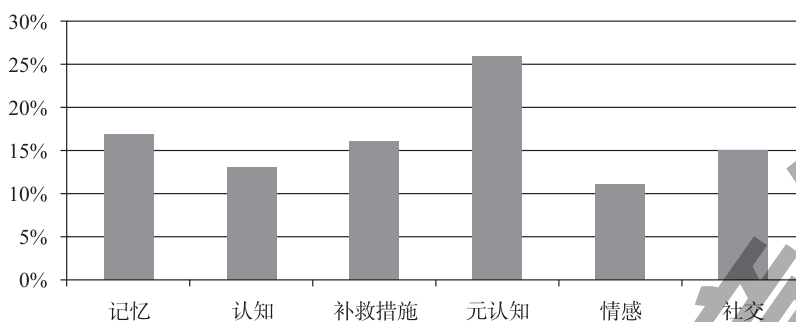
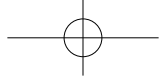


图2 巡逻民警学员采用的语言学习策略

3.2.2 语言学习策略实证研究

3.2.2.1 使用率最高的元认知策略¹

正如在图2中所看到的,最频繁被巡逻民警学员使用的一项语言学习策略是元认知学习策略(26%)。由于元认知策略允许语言学习者运用定位、安排、计划和评估的方式来控制自己的认知,因此这种策略使用最频繁,巡逻民警学员对于提高自己的英语沟通能力来完成日常的警务工作有较为个性的目标,这或许就是该项策略频繁使用的原因所在。

在实践中可以验证的结果是巡逻民警学员开始自行计划、组织和安排语言任务,寻找可以实践的语言沟通机会并展开自我评估。研究结果表明语言学习策略频繁使用,巡逻民警学员在对语言学习策略理论都不了解的情况下,却经常使用元认知这项迂回策略来学习语言并且把它运用在日常工作中,令人感到意外。

3.2.2.2 使用率最低的情感策略

参与调查的巡逻民警学员最少运用的学习策略是情感策略(11%)。情感策略指的是例如自尊心、态度、告知、忧虑、文化冲击以及风险承担等方面。这表明巡逻民警学员会受焦虑、负面情绪所影响,或低估自身的个体能力,这样的想法在很大程度上影响英语沟通能力的顺利发展。研究结果表明,巡逻民警学员会产生自我质疑的情绪,并且对于自己已掌握的、熟练的语言知识和技能缺乏自信心和自我鼓励精神。

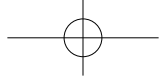
根据Oxford(1990)的相关研究,为了克服这类障碍,在英语教学中非常有必要加强对学生运用情感策略的指导,使学生语言沟通更加自如。

四、从语言学习者的实际需求出发,制定“补偿性警务英语课程模式”

4.1 需求分析理论综述

需求分析(Needs Analysis)是一个使学习者可以不断发掘出自己在当前和未来的时间里使用语言可以达到有效沟通的过程。搜集学习者在语言学习过程中会遇到的各类困难信

¹ 元认知策略是一种典型的学习策略,指学生对自己的认知过程及结果的有效监视及控制的策略。元认知策略控制着信息的流程,监控和指导认知过程的进行,包括计划策略、监控策略(注意策略)和调节策略。



息,对于确立课程目标非常有裨益。目前,一些学者认为针对学员需求的评估在整个教育过程中有着不可否定的地位,因为其有助于判断学生存在的真正问题。除此之外,有不少语言学家所持的观点是,厘清语言学习者的真正需求所在是课程设计的第一步。

所有的ESP课程都被认为是基于某种专业种类英语范畴的需求。根据Robinson (2001)提出的观点,关于ESP有两个关键的界定标准。首先,ESP是目标导向的,学习英语是为了在工作上使用。其次,基于需求分析理论的指导,可以让学习者通过ESP学习获得额外的、真正需要的信息。

人们广泛将语言需求定义为“学习者在特定情况下怎样使用外语以及学习者在训练期间如何更好地掌握目标语言”。语言课程的重点应放在学习者上,学习者自身的语言需求应该是让自己达到预期的语言水平。正如Nunan (1988)所述,比起让学生适应课程的理念,我们更应该设计适合学生的课程。

4.2 补偿性警务英语课程模式

以上调查研究发现,巡逻民警学员的语言交流能力受到口语和听力能力的限制,而这些限制是可以通过语言学习策略中的补偿策略来进行改善的。在巡逻民警学员中,元认知策略的使用率远远高于情感策略。根据对调查者进行的访谈以及调查问卷的结果,研究者获知巡逻民警学员对于专业警务英语课程的实际需求及对“补偿性警务英语课程”的建议,包括课程内容、教学方法和课程时间。

4.2.1 教学内容

参与调查者的数据结果表明,大多数巡逻民警学员都认为该项调查研究的内容对于改善一线警务巡逻工作中的英语沟通能力大有裨益。因此,研究者根据从调查对象的问卷结果得来的数据梳理出补偿性警务英语课程的部分教学内容,包括与中国及上海传统文化相关的英语词汇,当下热门的政治事件以及相关历史事件的英语表达,关于犯罪行为、警务执法规范的法律术语等的英文表述。巡逻专业警务英语口语沟通的语言内容还应包含警务巡逻实际场景中普遍会使用到的句型。

4.2.2 教学方式

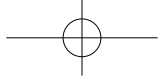
根据访谈调查,在教学方式上巡逻民警学员更加喜欢教师使用多媒体、互联网等教学媒介。以往多以语言教师为中心的传统的讲授式课堂模式,往往会让语言学习者感到枯燥和难以融入。如果采用角色扮演、巡逻情景模拟这样的以学生为中心的课堂模式,或者将巡逻民警学员在实际警务工作中遇到的实践案例以英语情景剧形式表演出来,则会起到较好成效。

4.2.3 课程时间

由于巡逻民警学员的特殊轮班制工作作息时间以及在工作中经常出现的不可提前预见的紧急情况,可能会对他们的课堂出勤率产生影响,对此巡逻民警学员提出课程时间安排采取集中密集型封闭授课,课时为40个小时左右。

4.3 提升巡逻民警英语沟通技能的策略

掌握有效的沟通技巧是提升巡逻民警英语交流能力的有效途径,但是在日常的警务英语课程教学工作中,授课教师很少在这方面投入足够的时间和精力。无论在警务实战情境



中更好地与外国友人进行交流，或在警务执法工作中更有效地将想法表达出来，都离不开沟通技巧。

4.3.1 鼓励民警运用情感策略，提升非语言沟通技巧

在巡逻民警的开放式执法过程中，如果他们双臂交叉，目不转睛地与外国求助人进行四目相对的交流，显然这位民警已经在实际工作中意识到了非语言类肢体语言的沟通技巧，即巧妙运用情感策略的沟通方式。即便在执法过程中，民警一语不发，但是他与外国求助人之间的交流却并未停滞。因此在日常警务英语教学过程中，需要英语教师鼓励学员增强自信，采取开放姿势并且推荐民警学员阅读有关巧妙运用情感策略的文章和书籍，善用肢体非语言做出恰当回应。

4.3.2 教会民警运用FORD“闲聊”技巧，打破与陌生外国人沟通瓶颈

闲聊是一门少有人精通的艺术，对于陌生人难免会出现不可避免的尴尬和沉默，同样的沟通瓶颈也出现在巡逻民警的涉外执法工作中。在这里有一个FORD方法：“家庭、职业、娱乐、梦想”（Family, Occupation, Recreation, Dreams），可以帮助民警制造可以讨论的话题。警务英语教师可以通过分享该方法的惯用英语表达句型，帮助民警活用这些句型，把看似“无用”的闲聊变成“有用”警务执法交谈的前奏铺垫，这些信息可以帮助巡逻民警和外国求助人尽快找到沟通共鸣点。

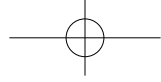
4.3.3 迂回策略的实践提升，问问题并学会运用“重复”的社交语言

当外国求助人的说话语速很快，并且带有强烈的口音时，巡逻民警会变得焦虑和紧张。这时候学会重复对方的最后几句话，首先可以表明民警对他们说话内容的兴趣程度，同时可以让双方保持警觉，有助于澄清可能会被误解的语言内容。

五、结语

为了使巡逻警察在实际警务工作中能够用英语流畅地沟通，必须明确巡逻民警在工作时的具体需求。本文是一个以英语沟通技巧和针对在上海这样的特大型城市中巡逻民警的英语口语能力需求为目标的一项实证研究。参加本次研究的预备警官都被要求真实地表达自己目前的英语沟通水平和学习英语的策略，并且对专业警务英语培训课程的需求各抒己见，文中所有采集的数据均通过《警务英语语言学习策略》调查问卷和访问的形式获得。

在总结研究成果后，我们可以得出以下结论：在上海工作的巡逻民警的英语语言交流能力受到口语和听力两方面的限制。而这些限制可以通过一定的语言补偿策略来进行弥补，从而突破原有的语言交流屏障。在参与问卷调查的巡逻警官中，一种元认知策略的使用率远高于情感策略。元认知策略是一种允许学习者控制自己认知的策略。通过访问被调查者，我们得知在一线工作的巡逻民警对于专业警务英语培训课程的需求度很高。在此基础上，我们设计出一套包括课程内容、课程时间和教学方法的“补偿性警务英语课程大纲”，目前在上海公安学院已开设该课程并取得了预期的积极效果。



参考文献:

- Evans, S. & Morrison, B. 2011. The First Term at University: Implications for EAP [J]. *ELT Journal* 65(4): 387-397.
- Nunan, D. 1988. *The Learner-Centered Curriculum* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oxford, R. 1990. *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know* [M]. Boston: Cengage Learning.
- Robinson, P. C. 2001. *ESP Today: A Practitioner's Guide* [M]. New York: Prentice Hall.

作者简介:

孙蓓 上海公安学院涉外警务教研室讲师。研究方向: 教师教育、比较警察教育。通信地址: 上海市浦东新区崇景路100号。邮编: 200137。电子邮箱: 76712714@qq.com

版权所有、请勿随意传播

通用学术英语写作课程行动研究^{*}

高 霄 王慧青 华北电力大学

提要：通用学术英语写作是为本科二年级学生开设的课程，旨在提高学生的学术写作水平、思辨能力和展示能力。本研究运用行动研究法，就两轮教学实践中出现的系列问题，如写作态度、阅读范式、任务配置、概念澄清和写作协作意识等，采取针对性措施，在合理配置教学任务、提升反思与评价等思维技能和培养有效展示能力等方面探索行之有效的教学模式。教学实践证明，该课程教学设计日臻完善，范式特点逐步突显，教学效果日益明显。

关键词：通用学术英语、写作教学、行动研究

一、引言

学术英语课程及相关内容近来日益受到关注。学术界与各高校积极就培养目标、课程定位、课程设置、教学范式、师资培训和教材开发等展开理论探讨、实证研究与教学实践（蔡基刚 2017, 2018, 2019；高霄 2017；王守仁 2016；徐昉 2014；邹斌 2015）。国内相继举办学术英语课程研修班与学术研讨会，还有面向大学生的学术英语词汇、学术英语写作、科研英语演讲及国际学术研讨会等活动。所有这些成果与活动对学术英语课程建设均具有明显的启发意义，起到巨大的推动作用，但有关学术英语课程教学实践的成果相对较少（邹斌 2015），尤其针对学术英语写作课程教学范式构建的实践与探讨更为鲜见。笔者积极进行学术英语课程建设，在构建新的教学范式方面有所突破。本文将报告通用学术英语写作课程教学范式构建的一项行动研究。

二、课程介绍

2.1 基本情况

通用学术英语写作（Writing: English for General Academic Purposes）在某省属重点院校为本科二年级A层学生开设。此院校的大学英语课程实行分层教学，即根据英语入学分层测试成绩，按1:2:7的比例将学生分为A、B、C三层，此门课为A层学生开设；前两学期上通用英语课程，第3学期开设通用学术英语写作和学术英语阅读课程。写作课共34课时

* 本文为2018年度河北省高等学校英语教学改革研究与实践项目“新时代大学英语学术素养导向教学范式构建”（项目批准号：2018YYGJ094）的阶段性成果。

(17周, 每周2课时)。参与本研究的学生共38人(女生31人, 男生7人), 来自金融、工商、物流、营销和管理科学等专业。

2.2 教学设计

课程培养目标旨在提高学生的学术写作水平, 促进思辨能力发展, 提升展示能力等。

教学内容包括五个模块, 分别为问题与解决方法(problem and solution)、论证与反论证(argument and counterargument)、因果关系(cause and effect)、对比与对照(contrast and comparison)和描写(description)。体裁以议论文为主, 兼顾说明文, 这种安排充分考虑到大学生的认知水平、思维水平、个人需求和学科需求等。每个模块的写作主题经课程组商定后, 由任课老师提供, 一般为10—20个。每个模块分三次课完成, 第一次为学术英语写作知识研讨, 课前学习者自主完成知识内化任务, 尤其是体裁知识, 课上进行讨论。这样安排也是为了给评价组留出足够的时间。第二次和第三次课为习作评价, 评价包括两部分: 先由小组间同伴评价, 然后由任课老师评价。

翻转课堂教学模式和师生学习共同体理念得以实施与落实。翻转课堂模式使课堂教学成为知识内化过程, 教师组织并引导学生进行案例式、研讨式教学, 协作解决问题, 贯彻“教师为主导、学生为主体”的“双主”理念。师生学习共同体体现“以学习为中心”的理念, 主张在完成某一教学任务时, 师生地位同等、话语权相同。学习者首先表达对事物的分析、推理与评价, 之后由同伴进行评价, 接着由任课教师对学习者和同伴的评价做出最后的评价。

评价标准由任课教师提供, 采用“自上而下”的范式。评价遵循“篇一段一句一词”的顺序, 侧重分析作文的篇章逻辑架构、语句的内在连贯属性和词汇的语义与语篇功能等, 充分体现学术英语写作中总结(summarizing)、综合(synthesizing)、推理(infering)、评价(commenting)与质疑(questioning)等技能的贡献, 同时强化学生对上述学术技能的意识, 提高相应学术能力。

评价标准包含两大类。第一类为通用指标: 不同体裁和不同模块所共享的指标。如“Does the writer draw the readers into the topic?” “Is there a clear essay statement in the introduction?” “Does the essay tie the whole essay together?” “Does the essay use effective transitions between paragraphs?” “Have all mistakes in grammar and spelling been eliminated?” “Are the words used appropriately and variedly?” 等。第二类为个性指标: 因体裁不同, 评价标准有所差异。如问题与解决方法模块从内容、结构与语言三个层面进行分析: “内容”层面涉及“Does the essay mainly inform the readers of the existing problem?” “Does the essay mainly provide applicable solutions?” “Are there any details for the discussion about the solutions?” “Are the solutions easy to implement?” “Are the solutions feasible?” 和 “Are they abstract or concrete?”; “结构”层面包括“Has the essay drawn a definite conclusion?” “Does the essay use effective transitions between paragraphs?” “Does the writer use clear and pertinent examples and concrete details to illustrate his/her problem?”。因果关系也从“内容”、“结构”和“语言”层面进行分析: “内容”层面包括“Is every cause and effect clearly explained or oversimplified?” “Is there a distinction between the direct and indirect causes and effects, between the major and

minor causes and effects and between long-term and short-term causes and effects?” “Are the causes all of high relevance to the phenomenon?” “Are the effects logically inferred from the phenomenon or from the causes?”; “结构”层面涉及“Are appropriate transition words used, e.g. those that suggest causes and effects, levels of importance and degrees of certainty?”等 (Ferris 2010; 徐昉 2015; 杨莉萍、韩光 2012)。

任务分配明确各自职责, 并尽可能做到组别间的平衡(见表1)。(1)将全班同学分为写作组与评价组。写作组负责提供用于课堂讨论与评价的作文成品, 评价组负责评价写作组提交的作文成品(其各自的职责详见表1)。为方便沟通, 两类组别标识为奇数组(1、3、5和7组)与偶数组(2、4、6和8组)。(2)每个模块第二次课写作组为奇数组, 评价组为偶数组。写作组每位组员完成一篇作文, 小组根据上述评价标准, 遴选出最优秀的作文, 提前一周将word版提交QQ群共享文件, 四组共提交四篇作文; 评价组参照评价标准, 分别对四篇作文做评价(见表2), 并将评价结果提前两天以PPT形式提交QQ群共享文件, 供其他同学提前审阅, 为课堂研讨与分析做好准备; 课堂上评价组向全班同学展示评价结果。(3)每一模块第三次课偶数组与奇数组任务对调, 即偶数组为写作组, 奇数组为评价组, 其任务与程序同上。

表1 职责与任务分配

		课前	课中	课后
学生	写作组	1. 小组成员(4—5人)每人完成1篇作文; 2. 小组内部遴选出1篇优秀作文; 3. 提前一周以word形式提交QQ群共享文件。	被评组: 判断评价组对自己作文的评价是否到位、准确。 非被评组: 判断评价组对同伴作文的评价是否到位、准确。	根据评价组的评价, 结合非评价组的反馈, 参考任课老师的点评, 对作文做出反思, 并予以修改。
	评价组	1. 评价组提交评价成品; 2. 提前两天以PPT形式提交QQ群共享文件。	展示组: 根据任课老师所提供的标准对写作组作文进行评价, 以PPT形式呈现。 非展示组: 评判展示组评价的有效性。	基于任课老师的反馈与点评, 反思评价的有效性。
教师		1. 写作组提交推选出的4篇作文后, 进行评价, 做到心中有数; 2. 评价组提交其评价成品后, 认真阅读, 监控其评价是否准确、到位、客观。	评判评价组的评价是否有效、合理, 并进行点评(包括内容与形式)。	1. 记录写作组作文的优点与不足; 2. 记录评价组评价的优点与不足; 3. 反思点评的有效性。

表2 组别间评价任务分配方式

		第2次课				第3次课				
写作组		1	3	5	7	写作组	2	4	6	8
评价组		2	4	6	8	评价组	1	3	5	7

(注：以第一模块第二次和三次课为例，其他模块类推。)

2.3 教学设计的理论依据

精准服务课程目标。无论教学内容，还是教学形式，都紧紧围绕课程教学目标展开。此课程的核心词为“通用”(general)与“学术”(academic)，这不同于“专业”(specific)英语写作，也不同于“普通”(general)英语写作(蔡基刚 2015)。此定位旨在：(1)培养学生的通用学术英语写作能力，不仅要丰富通用学术写作词汇，掌握学术写作篇章结构特点，也要提高学术语言表达的能力；(2)通过组间互评与师生评价，提高学生的归纳、推理、评价和质疑等能力，从而培养其思辨能力；(3)通过课堂上以小组为单位做展示，提高其团队合作意识和展示能力。

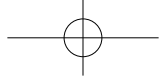
准确定位师生课堂角色。一方面，积极发挥学生的主观能动性。传统写作课堂教学往往以教师单向传授写作知识为主要途径，对学生的主观能动性关注不够。当代大学生是同计算机技术与网络技术一同成长起来的一代人，获取信息与资源的手段丰富、能力强；而且自主意识强，不愿成为学习的被动输入者。再以传统的教学方法，讲授传统的课程内容，已满足不了这批学习者的需求。另一方面，正确定位教师角色。贯彻“以学习为中心”的教学理念，转变传统教学的假设(即“教师无所不知，学生一无所知”)，师生要面对同一“教”与“学”的任务，即在“教”与“学”两端，师生地位同等，具有相同话语权，在此理念下，构建“师生学习共同体”。

三、行动研究

3.1 第一轮行动研究

3.1.1 反思与研究

通过两周的教学实践，尤其是学生的课堂表现，我们发现课堂教学存在以下四个问题。(1)写作态度欠佳。写作组每三周写一篇作文，原本认为任务不重，但还是出现了某些“不良”现象(如个别同学惰性强，有时不情愿写；甚至出现“值日”的极端现象，即所谓推选出的优秀作文，其实是由一名学生完成，其他学生没有写)。(2)评价范式欠合理。尽管给评价小组提供了评价标准，任课老师也多次提醒，但在评价作文时，学习者的关注点主要集中于作文形式方面，如准确性等维度。(3)参与程度偏低。评价组成员课前讨论时，偶尔会出现个别同学参与小组活动不积极的现象。课堂讨论时，同学们发言也不太积极，课堂氛围



不太活跃。(4) 教学任务量偏大。课堂时间紧, 原因在于根据教学设计, 四个评价组, 分别评四篇作文, 需要做十六个展示, 加上师生最初把握不好节奏, 前面评价组所用时间多, 后面评价组所剩时间少, 评价难免仓促, 导致课堂讨论难以深入。

经分析, 以上四个问题各有其原因。(1) 学术英语写作中的懒惰现象在二语学习者中普遍存在。原因可能有多种: 写作对于二语学习者来说本来就非常难 (Reid 2001), 学术英语写作则要求高、写作任务偏难、语言水平偏低、缺少话题相关知识、读者偏少、缺乏信心和写作动机弱 (Asadifard & Koosha 2013)。另外, 学习任务较重, 即每个模块中, 写作组第一周需要提前复习教材上的体裁知识; 每两周完成一篇作文, 并需要认真阅读3至4篇小组成员的作文; 第三周写作组轮为评价组, 需要完成评价任务。(2) 由于传统教学的影响, 评价小组较多关注作文的形式层面, 这与语言阈值现象有关 (王立非 2004)。在写作过程中, 二语水平低的学习者提取信息任务重、速度慢, 认知负荷较大。评价小组的关注点更多地停留在形式层面, 甚至只关注语言表述的准确性方面 (如拼写、语法、句式等), 对作文内容关注远远不够。(3) 课堂参与度低有两种情况, 原因也有差异。评价小组课前小组活动出现参与程度偏低现象, 主要原因在于不习惯这种教学安排。课堂讨论时学生发言积极性不高, 学生反映有难度, 尤其用英语表达会遇到语言障碍; 同时课堂教学中不习惯主动表达个人观点, 因为案例分析、研讨式的课程较少, 尤其习惯了多年来传统课堂教学方法。(4) 和教学设计欠严谨有关, 只倾向于鼓励评价组参与讨论。

3.1.2 行动与改革

针对上述问题, 课程团队积极探讨, 反复协商, 制定了相应的行动方案。

第一, 采取有效解决写作态度的措施。首先加强学习者对“学术”概念的理解, 明确“学术素养”是作为一名受高等教育的人士的基本素质, 需培养其归纳、推理、评价和质疑的能力 (Bruce 2016; Hyland 2006; Lea & Street 1998; Turner 2011, 2012), 写作课与学术素养培养之间有着紧密的联系, 从而让学习者深入理解学术英语与通用英语之间的联系与区别, 明确写作动机, 增强信心, 加深对课程意义的理解, 最终端正写作态度。其次, 建议其通过多种渠道获取相关信息, 多关注社会热点话题, 丰富话题知识, 尤其是同学之间应多交流、多沟通, 从而补充话题相关知识。最后, 强调写作小组成员内部加强同伴互读、互评的力度, 要求每位成员认真阅读其他成员的作文, 写出评语, 有效评价, 遴选出小组优秀作品, 提交给评价组。评语及赋分由写作组组长汇总, 提前给任课老师把关。这在很大程度上解决了读者偏少的问题, 进一步强化了写作动机。

第二, 引导学生采取“自上而下”的阅读范式, 掌握学术写作语言特征。除参照任课老师提供的评价标准外, 引导学生先关注作文内容, 然后再把握作文形式。作文内容指作文切题性、观点明确性、篇章连贯性与论证充分性等。若这方面达不到要求, 作文内容的篇章构建就没有效果。作文形式指语言表达的流利性、准确性与复杂性等。

第三, 加强监控, 积极引导。首先, 课程组设计小组活动汇报表。要求评价组如实汇报课前小组讨论情况, 并填写表格。表格信息涉及讨论时间、地点、小组参加成员、成员讨论中的角色及贡献、讨论内容、未解决的问题, 并附上讨论照片。表格完成后, 随同作文评价PPT提交到QQ群共享文件。其次, 任课教师要求所有学生课前务必认真学习评价组提交到群共享中的PPT, 并做出评价; 做好动员、引导工作, 让学生明白学术写作课需要深入思

考,避免课堂娱乐化;引导学生积极发言,并对各组的发言次数与质量做好记录,作为平时成绩评估的重要参考指标。

第四,针对课堂评价任务重、时间紧的问题,提出三个改进措施。首先,减少评价任务。每组减到评2篇作文,方式为一组对一组(如2组评1组,4组评3组,依次类推)。这样,每堂课评价4份作文,评价组(4个组)做4场展示报告。其次,评价时,前面评价组提到的意见或建议,后面评价组不再重复,只表述独特见解。另外,限定每组展示时间,提取最重要的信息,提前操练。

第五,要求学生写反思日志。为了完善教学设计,发现更多可能存在的问题,促使学生进行自我反思,任课老师要求其每节课后,围绕收获、存在问题以及建议三方面撰写学习反思日志,并及时做出分类反馈。在下次课前,将优秀的日志以共享文件形式上传到QQ群,起到示范作用。

3.2 第二轮行动研究

3.2.1 反思与研究

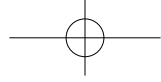
经过两周的教学实践,第一轮中出现的问题均较大程度地得到改善,但仍发现存在以下问题。(1)评价态度欠妥,评价组展示时往往过多关注作文的缺点与不足,对优点有所忽略;(2)评价过程中,学习者过多关注通用英语表达,对学术写作语言特征关注不够;(3)任务安排为线性分配,没有充分发挥其作用;(4)学习者做展示时,PPT制作效果不好,过于偏重呈现形式,影响交流效果;部分展示者不是讲,而是读PPT;展示形式及效果有待提高。

通过与学习者交流,发现以上问题均有其原因。(1)这种评价态度与母语文化有关。评价时总倾向给同伴找不足之处,将其作文中的毛病明确指出来,从而帮其提高写作水平,但忽略了同伴的情感。(2)第一轮行动研究之后,评价小组能够由关注形式转向先内容再形式,是比较好的转向;但在分析语言层面时,对学术英语语言特征认知程度较弱,却更多关注通用英语表达(如语法是否正确、搭配是否合适、语义是否恰当等),这与通用英语教学课程设置及其培养目标有关。(3)第一轮行动研究要求每个评价小组评价一篇作文,减轻了其任务,使课堂任务与时间安排合理化。但发现当前这种线性分配方式,对作文的评价缺乏交集,尤其当写作组的四篇作文题目不一致时,课堂上所做的评价各自孤立。反之,若四篇作文中某两篇题目一样,这时由不同的评价组评价时,就会产生信息差,评价效果会更明显。(4)展示效果欠佳有多种原因,如做PPT注重形式,忽略内容;将所讲内容由word照搬到PPT;报告时过分依赖PPT,逐字逐句宣读;公开报告时心情紧张,缺乏此方面经验。

3.2.2 行动与改革

针对以上问题,任课教师经过认真分析与反思,商定以下行动方案。

第一,加强学生对思辨内涵的正确理解。思辨能力是课程主要培养目标之一,为学生侧重讲解“思辨”内涵:“审慎的”、“严谨的”、“经得住校勘的”、“重要的”与“不可缺少的”,有“发现错误”、“查找弱点”等意,但也有“关注优点”和“强调长处”等肯定性含义,偏重对思维质量的评价(高霄 2010)。任课教师要求学生要全面认识问题,掌握从多角度综合分析问题的规律与方法,基于理据做出明智的决断及理性的判断(孙有中 2011),如

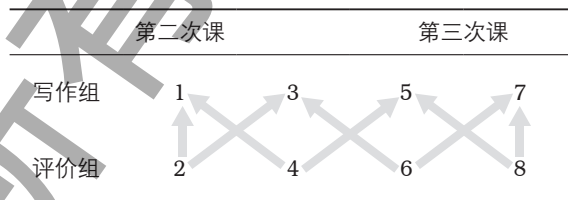


评价同学作文时，不仅要指出作文的不足，提出好建议，还需指出作文的优点与长处。这既帮助同学提高写作水平，提升思辨能力，又能照顾到同学的情感因素，增强同学间的友谊。

第二，明确学术英语语言特征。注重学术语言特征是这门课的鲜明特点，任课教师要引导学习者予以关注，特别是正式语、路标语（signpost expression）与弱化语（hedging）等三个方面。首先，让学习者掌握正式用语使用特点。（1）口吻是否客观化。学术文章的客观性很大程度上由主语的人称使用来体现，文章不以人，而以观点、概念、思想、行为或事物等为话题来展开讨论。学术论文较少使用个人化口吻太强的人称，而较多地使用第三人称或非人格化名词作为主语。（2）用语是否名词化。名词化是指将各种词类（如动词、介词、形容词、连词等，甚至短语和句子）转化成名词的一种手段。主语非人格化不仅是一种隔离的手段，把人与事隔离开来，能够避免个人情绪、态度、偏好等因素，影响加强结论的客观性和说服力，它也是一种规避、推诿责任的策略。（3）句式是否复杂化。学术英语与通用英语相比，较多地使用主从复合句，特别是非真实条件句和被动句，来表达一种假设、不确定性，以便说明研究结果也存在不正确的可能性等。其次，明确路标语使用意义。路标语是语篇衔接和连贯的重要手段，能显示篇章中的各种语义关系。根据路标语表达的逻辑关系可将之分为表顺接和递进、对比和转折、相似、排列次序、强调作用、最高级和比较级、因果关系、举例和说明等类别。最后，强调模糊限制语使用意义。进行抽象、综合、概括、判断推理的逻辑思维时，合理恰当地使用模糊语可使论述更谨慎、更客观、更易于为读者相信与接受。

第三，重新分配小组任务，注重培养学术素养。任务调整为一篇作文由两个不同的小组进行评价（见表3），如每个模块第二次课，1组作文由2组和4组评，3组作文由2组和6组评；第三次课依次类推。这样每次课仍然是四组作汇报，不影响课堂教学时间。目的在于产生两个信息差：评价组和写作组间的信息差，及评价组间的信息差。前者可以促使评价组与原作者充分交流，甚至辩论，利于思想碰撞，引发思考。后者可引导同学比较两组评价内容的相似点与不同点，并做出分析与评价。这样做利于培养学习者的分析、归纳、推理及质疑等能力，同时还利于锻炼学习者的交流与沟通能力，从而促进其思辨能力的提高。

表3 小组任务再分配方法



第四，与学习者分享做报告的有效方法与途径。首先，提醒学习者，要做出优质PPT并不容易，做PPT的过程其实是梳理内容与思想的过程，呈现形式要简洁、大方、条理性强、层次性明显。其次，报告前要进行操练，将内容熟练于心，同时注意选用恰当语言实现有效表达，避免逐字逐句朗读PPT。再次，报告时尽量克服紧张心理，要迎难而上，抓住机会自我锻炼。

3.3 教学效果

经过两轮反思与改革，依据期末考试作文质量，根据学期末对学生进行的调查问卷，发现教学效果较为明显。

第一，学术写作水平显著提高。首先将学生首次提交的作文与期末考试作文赋分。赋分标准为上文提及的评价标准，采用分项式打分法；任务由课程组中的两名教师完成。取分项打分的平均值作为作文最后成绩，两名教师赋分信度为0.87，具有统计学意义。然后做配对样本t检验，显著性概率为0.000，说明首次作文与期末作文成绩存在显著性差异；期末成绩比首次作文成绩高22.60，说明学术写作水平显著提高。

第二，思辨能力有所提升。通过调查问卷，可以发现学生的思辨意识明显增强，知道表达观点与待人待物需全面和严谨，需讲究逻辑与客观。如学生问卷中指出“写作文应该以审慎眼光出发，全面地看待问题、分析问题”，“写作文应该有逻辑性、有层次，应该提供客观的证据，而不是主观的说教”。同时，学生思辨能力得以提升，能够运用分析、推理、评价与质疑等技能与思维手段，处理文本信息，做出理性判断。如有学生提出“作文举例要可信，应该把所有可能都考虑在内，而不能只挑选对自己有利的一面”，“写作思维不能太跳跃，否则缺乏连贯性，导致推理过程有缺陷，结论也会让人质疑”。和学生原本更多关注作文形式层面（如准确性等）相比，这些进步和高等教育的高阶性与大学生的认知水平相匹配。

第三，展示能力明显增强。作文与做展示区别明显：前者更多是在写作过程中作者本人和成品的内心交流与对话，思维因素与语言因素协同起作用，两者贡献较大；后者是公开场合下作者本人与听众的动态交流，对心理、认知、思维与语言等因素均提出挑战。在教学设计中，评价组的报告者需面对全班同学，对同伴作文做出全面、客观与严谨的评价，这对报告者的展示能力提出挑战，又提供锻炼与提升的机会。调查问卷中多数学生明确指出自己的展示能力有了进步，“学期初，公开评价同学的作文是首次，不敢张口，紧张得很，但慢慢地适应了”，“这门课让我学会如何公开表述个人观点的方法”，“要把PPT做好，要有逻辑”。展示能力对学生的学习与工作均有帮助，教会其在公开场合有效地表述个人观点与立场。

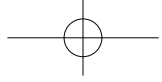
总的来说，经过一学期的探索，教学效果达到甚至超过预期。

四、结语

经过两轮行动研究，通用学术英语写作教学范式基本成形。教学范式发挥翻转课堂教学模式和师生学习共同体理念的作用，准确定位师生角色，充分体现教师脚手架（scaffolding）的积极作用，积极激活学生的写作协作意识（collaborative writing），充分挖掘同伴评价与教师评价的贡献。经过一学期的教学实践，通过通用学术英语写作教学，大学生学术写作意识与写作水平显著提高，思辨能力和展示能力均得到增强和提升。

参考文献：

Asadifard, A. & M. Koosha. 2013. EFL instructors and student writers' perceptions on academic writing reluctance [J]. *Theory and Practice in Language Studies* 3(9): 1572-1578.



- Bruce, I. 2016. *Theory and Concepts of English for Academic Purposes* [M]. Beijing: Tsinghua University Press.
- Ferris, D. R. 2010. Second language writing research and written corrective feedback in SLA: Intersections and practical applications [J]. *Studies in Second Language Acquisition* 32(2): 181-201.
- Hyland, K. 2006. *English for Academic Purposes: An Advanced Resource Book* [M]. Abingdon Oxon: Routledge.
- Lea, M. R. & B. V. Street. 1998. Student writing in higher education: An academic literacies approach [J]. *Studies in Higher Education* 23(2): 157-172.
- Reid, J. 2001. Writing [A]. In Carter, R. & D. Nunan (eds.), *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages* [C]. Cambridge: Cambridge University Press. 28-33.
- Turner, J. 2011. Re-writing writing in higher education: The contested spaces of proofreading [J]. *Studies in Higher Education* 36(4): 427-440.
- Turner, J. 2012. Academic literacies: Providing a space for the socio-political dynamics of EAP [J]. *Journal of English for Academic Purposes* 11(1): 17-25.
- 蔡基刚, 2015, 《通用学术英语写作教程》[M]。上海: 复旦大学出版社。
- 蔡基刚, 2017, 高校外语教学理念的挑战与颠覆: 以《大学英语教学指南》为例[J], 《外语教学》(1): 6-10。
- 蔡基刚, 2018, “外语环境下”开展英语作为二语教学的范式探索——改革开放40周年我国高校外语教育的回顾与反思[J], 《东北师大学报(哲学社会科学版)》(5): 12-17。
- 蔡基刚, 2019, 高校英语教育要为国家发展留下更多的历史印记 [EB/OL], http://www.360doc.com/content/19/0103/05/58073546_806164258.shtml (2019年1月1日读取)。
- 高霄, 2010, 高校英语专业学生思辨能力及语言因素对二语写作影响的研究[D]。北京外国语大学博士学位论文。
- 高霄, 2017, 学术英语阅读测试的信效度检验[J], 《天津外国语大学学报》(4): 47-54。
- 孙有中, 2011, 英语专业写作教学与思辨能力培养座谈[J], 《外语教学与研究》(4): 603-608。
- 王立非, 2004, 《汉语语文能力向英语写作迁移的路径与理据》[M]。西安: 陕西师范大学出版社。
- 王守仁, 2016, 谈中国英语教育的转型[J], 《外国语》(3): 2-4。
- 徐昉, 2014, 《中国学习者学术英语写作能力及发展特征研究》[M]。北京: 外语教学与研究出版社。
- 徐昉, 2015, 学术英语写作研究述评[J], 《外语教学与研究》(1): 94-105。
- 杨莉萍、韩光, 2012, 基于项目式学习模式的大学英语学术写作教学实证研究[J], 《外语界》(5): 8-16。
- 邹斌, 2015, 从中外合作大学学术英语教学看大学英语教学改革——以西交利物浦大学为例[J], 《外语界》(6): 69-76。

作者简介:

高霄 华北电力大学外国语学院教授。研究方向: 应用语言学。通信地址: 河北省保定市莲池区华电路689号华北电力大学。邮编: 071003。电子邮箱: gaoxiao1016@126.com

王慧青 华北电力大学马克思主义学院副教授。研究方向: 语言学及应用语言学。通信地址: 河北省保定市莲池区华电路689号华北电力大学。邮编: 071003。电子邮箱: 851625113@qq.com

《中国语境下的商务英语学习——专业身份构建》评介^{*}

王 伟 西安外国语大学

提要: 本文评述了Palgrave MacMillan公司2017年出版的《中国语境下的商务英语学习——专业身份构建》一书。该书围绕专门用途英语学习的可迁移性、专业身份构建和专门用途英语学习过程这三个话题,结合指示性和语类知识,探讨中国大学商务英语专业本科生如何在不同实践共同体中通过参与式学习来构建专业身份。本文对该书内容进行概述,然后从研究内容、研究方法和研究拓展三个方面对该书进行评价。

关键词: 商务英语学习、专业身份构建、实践共同体、商务语类知识、指示性

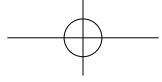
一、引言

商务英语本科专业是国家根据经济社会发展需求新建的英语类专业,在人才培养的复合性和学科知识的交叉性方面没有成熟的经验和模式可以参照,这对专业建设、课程体系、师资队伍、教材教法等都提出挑战,需要不断探索、改革、创新和发展(王立非等 2015: 302)。作为商务英语领域的知名学者,张佐成教授始终致力于商务英语理论与实践的探索,先后出版《商务英语话语》和《商务英语的理论与实践研究》两本专著。英国Palgrave MacMillan出版社2017年出版了他的又一新作《中国语境下的商务英语学习——专业身份构建》(*Learning Business English in China: The Construction of Professional Identity*)。该书是一本从中国语境出发,通过多个案例展现中国商务英语教育现状的英文著作。书中汇集了专业身份构建、商务话语语类、商务英语教学等方面的最新研究成果,指出ESP教育,尤其是商务英语教学与学习中出现的一系列问题,为今后的教学研究提供参考和启发。本文先介绍全书的各章内容,然后做简要评价。

二、内容概述

全书共八章,分为引言(第一章)、概念框架(第二章)、方法论(第三章)、专业身份构建研究(第四章至第七章)和结语(第八章)五个部分。全书围绕专门用途英语学习的可迁移性、专业身份构建和专门用途英语学习过程这三个话题,结合指示性(indexicality)和语类知识,探讨中国大学商务英语专业本科生如何在不同实践共同体(communities of

^{*} 本文为陕西省教育科学“十三五”规划课题“基于批评语类分析的商务英语教学研究”(SGH16H112)的部分成果。



practice) 通过参与式学习来构建专业身份, 并依此提出商务英语学习和专业身份构建模式。各章具体内容如下:

第一章 引言 作者以一名商务英语专业本科生在学习中的困惑“三年的学习学什么了?” 开篇, 引出研究背景、研究目的与任务、方法论总体原则与具体研究对象以及研究问题, 并在最后简要介绍该书的整体框架。

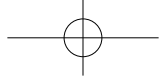
第二章 专业身份概念框架构建 作者回顾了实践共同体、专业社会化、话语、身份和指示, 以及商务语类知识四个方面的研究, 并加以整合, 提出专业身份的工作定义, 作为指导该书研究的概念框架。商务英语学习者参与到不同实践共同体, 通过介入 (engagement)、想象 (imagination) 和结盟 (alignment) 等归属方式经历身份识别 (identification) 与协商 (negotiation) 的双重过程, 由此培养学习者的专业目标、国际商务专业人士价值观、专业技能和话语能力。这四个要素组成学生的专业身份, 并且通过他们的商务语类知识来指示身份。

第三章 方法论 作者明晰了研究设计以及数据收集和分析过程, 采用多个案例的纵向研究方法。该书选取中国某知名大学商务英语专业本科三年级的五名学生为研究对象, 收集的数据包括学生对学习经历的叙述、学生基于不同商务语类的写作、基于学生写作文本的访谈、反思日志、与研究相关的文件、课堂观察笔记, 以及八位国际商务专业人士对学生写作的评语。数据分析依据相关文献及四个研究问题展开, 分别在第四至七章展开具体分析讨论。

第四章 专业身份的涌现 (emerging) 作者通过收集的数据集回答商务英语学生专业身份是什么的问题。五名受访学生对自己学习经历的叙述表明: 对专业目标、国际商务专业人士价值观、技术能力和话语能力这四个要素的理解以及自我评价构成学生的专业身份。这些要素如何体现专业身份因学生的不同经历和自我理解有所不同, 呈现学生专业身份发展中身份识别与协商的双重过程。最后, 作者提出专业身份在专门用途英语学习者需求分析中的重要性, 并指出与商务英语教育相关的身份问题较为复杂, 需要同时关注相关身份问题以及它们在专门用途英语需求分析中的互动。

第五章 参与式学习的模式 (mode)、通路 (access) 和能动性 (agency) 根据 Wenger (1998) 提出的实践共同体理论, 本章回答的问题是: 学生参与到不同实践共同体中对身份构建会产生怎样的影响。商务英语专业培养方案包含课程学习、课外活动和专业实践三方面内容, 分别对应中介 (mediating) 实践共同体、过渡 (transitory) 实践共同体和目标 (target) 实践共同体。作者分析五位学生在参与不同实践共同体过程中的模式、通路和能动性, 结果发现由课程设置转化为学习体验是一个复杂的过程, 三类不同实践共同体的特征可以总结为涌现性 (emergent)、连锁性 (interlocked) 和异质性 (heterogeneous)。此外, 鉴于商务英语课程设置中的专业社会化过程根植于课程教学计划, 作者强调中介实践共同体的二元性及可能产生的专业学习与职场实践之间的分歧。

第六章 专业身份的话语构建 根据 Bucholtz & Hall (2005) 将语类知识作为符号资源以指示专业身份, 以及 Tardy (2009) 提出的语类知识框架四维度理论 (形式、过程、修辞及主题), 本章选取五名学生的写作, 通过分析学生对四个维度的语类知识的运用情况, 详细解读他们如何通过商务语类知识来指示专业身份。研究发现商务英语专业学生在使用语类知识方面表现出较高水平, 但在四个维度上与专业人士之间仍存在明显差异。



第七章 专业身份构建的接受 身份构建包含个体表现和他人认可 (Benwell & Stokoe 2006)。本章紧接第六章对学生写作的语类分析,通过八位国际商务专业人士对学生写作的评价,探讨商务英语专业学生对专业身份的接受程度问题。专业人士对语类知识的四个维度均予关注。他们对学生写作的接受程度虽然存在差异,但总体上认可学生的表现。学生与专业人士之间在商务语类知识方面的差异表明:作为新手,学生处在专业身份的涌现阶段。最后作者指出专业人士对学生写作的评价为商务英语教学带来的启发。

第八章 总结 作者总结商务英语教育中关于专业身份构建、实践共同体构建、商务语类知识和指示能力培养有关的研究结果,并最终形成商务英语学习和专业身份构建模式。作者还对未来研究进行展望。全书以回应开篇学生提出的困惑作为结尾,指明问题的本质和解决办法。

三、简评

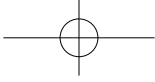
商务英语教学研究在商务英语研究中一直备受关注,该书立足当下国内商务英语教学蓬勃发展的现状,为商务英语教学的相关研究提供借鉴。纵观全书,作者基于自己已发表的研究成果,构建了一套系统的基于专业身份的商务英语学习模式。全书具有以下几个特点:

1) 以问题为导向,研究范围宽广,具有重要的理论意义与实践意义。中国语境下的商务英语教学中,学生专业身份构建问题还未引起学界理论层面的探讨。该书开篇提出“商务英语专业学什么”的问题,并由此引出专业身份构建的主题。研究关注商务英语专业的课程体系与课程设置以及商务英语人才素质、知识和能力要求。这些都是新专业建设过程中迫切需要解决的问题。其次,作者旁征博引,以深厚的理论基础和严密的实证分析,对实践共同体、专业社会化、话语、身份和指示,以及商务语类知识等概念加以整合,明晰了身份研究的操作定义并提出有效的研究方法。同时,虽以身份研究为主题,作者以学生商务语类知识为依托,重点研究商务英语教学内容、社团实践与专业实践,这些内容对商务英语专业定位、培养目标、人才规格、课程体系、师资队伍等方面的研究都有一定的参考价值,正是“国家标准”指导下的商务英语专业建设的核心问题(王立非 2015)。

2) 从多维度和动态角度对多个因素加以分析。商务英语研究更偏向数据驱动的研究而不是纯理论研究。该书采用国外商务英语研究领域主导的定性研究方法,通过话语分析、语类分析、案例分析等研究商务英语的口头和书面语(王立非、李琳 2014)。整个研究采用纵向多个案例的设计,不完全依赖文本和语言结构分析,也不完全依赖访谈,而是多维度、多方法的三角互证。鉴于专业身份构建的复杂性和商务英语学科交叉性的特点,采用三角互证有助于厘清问题的来龙去脉,增加了研究的可信度和可靠性。

3) 该书语言通俗易懂,结构连贯,富有逻辑。全书从理论构建到实证分析,作者的语言清晰、自然。对出现的术语或难理解的概念都作出解释。全书结构连贯,浑然一体。引言部分提出研究问题,第二、三章搭建概念框架和方法框架,第四至七章分别回答提出的四个环环相扣的研究问题,第八章对全书进行概括总结。

4) 作者保持对研究的谨慎态度和批判思维。该书基于写作课程探讨专业身份,作者指出通过口语沟通方式和多模态资源等研究专业身份的可能性。同时,作者意识到指向身份的商务



语类话语实践范围不应局限于该书提到的语步、言语行为、语法词汇等方面，还可以研究学生掌握篇际互文性的水平。此外，作者强调需要更多实证研究探索课堂学习向目标情境迁移的问题。最后，作者指出应关注教师在促进商务英语专业学习与身份构建过程中的作用。

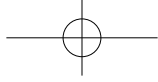
值得注意的是，以上特点中也蕴含了该书存在的几点不足。首先，该书对商务英语专业学什么的问题以及相关商务英语专业定位、培养目标、人才规格、课程体系、师资队伍建设等问题虽有所涉及，但不够具体，因此对国内商务英语专业建设的启发意义有所局限。其次，目前国内开设商务英语本科专业的高等院校水平层次参差不齐，办学特色不尽相同，研究选取国内某知名高校商务英语专业本科三年级的五名学生为研究对象，研究样本的数量和范围使研究结论的适用性与推广性有待考察。最后，该书作者的研究基于话语分析，以商务语类知识为载体，这与作者的商务英语话语观和话语研究视角密不可分。因此，尽管提出借助其他话语资源探讨身份构建，作者仍未摆脱商务话语的视角。商务英语具有跨学科特点，如何突破语言学的传统边界，以跨学科视野看待身份构建等问题，值得思考与探讨。

四、结语

近年来国内商务英语研究取得巨大进步，但商务英语专业课程体系建设与人才培养仍然是新专业建设过程中迫切需要解决的问题。此外，国内商务英语研究较少使用访谈、观察等质性数据收集方法，多元化分析手段还有发展的空间。该书从专业身份构建的视角探讨了商务英语课程设置与人才素质、知识和能力要求等具体问题，弥补了研究方法上的不足，可谓近年来商务英语教学研究领域值得关注的重要成果，为商务英语研究者和教师提供了全新的理念和方法，对国标时代背景下的商务英语学术研究、教学研究和人才培养都有重要意义。

参考文献：

- Benwell, B. & E. Stokoe. 2006. *Discourse and Identity* [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Bucholtz, M. & K. Hall. 2005. Identity and interaction: A sociocultural linguistic approach [J]. *Discourse Studies* (7): 585-614.
- Tardy, C. M. 2009. *Building Genre Knowledge* [M]. West Lafayette: Parlor Press.
- Wenger, E. 1998. *Communities of Practice: Learning, Meaning and Identity* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 王立非, 2015, 国家标准指导下的商务英语专业建设的核心问题[J], 《中国外语教育》(1): 3-8。
- 王立非、李琳, 2014, 基于可视化技术的国外商务英语研究进展考察(2002—2012)[J], 《中国外语》(2): 88-96。
- 王立非、叶兴国、严明、彭青龙、许德金, 2015, 商务英语专业本科教学质量国家标准要点解读[J], 《外语教学与研究》(2): 297-302。

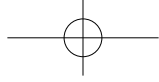


王伟

作者简介:

王伟 西安外国语大学商学院副教授。研究方向：商务话语分析、商务英语教学。通信地址：陕西省西安市郭杜教育科技产业开发区文苑南路1号西安外国语大学商学院84号信箱。邮编：710128。电子邮箱：wangwei@xisu.edu.cn

版权所有，请勿随意传播



English Abstracts

Interdiscursivity, Multimodality, Hypertextuality: Genre Analysis of Online University Profiles

..... By Huang Ping & Qin Xue 1

Abstract: By adopting the theory of genre analysis with related notions of interdiscursivity, multimodality and hypertextuality, this study investigates the layers of structural characteristic of the genre of online university profiles. It explores the features of university profile presentation in the digital age, and provides new angles for linguistic study of internet discourse in the future.

Key words: genre analysis; interdiscursivity; multimodality; hypertextuality; online university profiles

Survey Report on the Alignment of Corporate Demand of English Competence and College English Curriculum Design

..... By Xie Jia & Xiong Fei 9

Abstract: With the aim of improving the efficacy of college English courses, this study takes the School of Automation in a key Chinese university as a case to explore the alignment of its college English curriculum design and English competence demand of relevant employers. In light of the current needs analysis models and *China's Standards of English Language Ability* (2018), the study collects data through questionnaires and interviews with English teachers, students and HR staff. The results of quantitative and qualitative data analysis reveal the mismatches between the English course curriculum design and corporate needs caused by unfulfilled course objectives, lack of necessary courses, inadequate listening and speaking practice, and mismatch in language activities. Based on the results, the report gives corresponding suggestions to better adapt English curriculum to the needs of the employers, and thus it has significant implications for college English teaching in the Chinese context.

Key words: English competence; design of college English curriculum; corporate demand; alignment of curriculum design and corporate needs

Nominal Anaphors in Biomedical Research Abstracts

.....By Wang Yan 20

Abstract: Anaphora is an important cohesive device. Ten abstracts written by native English authors were randomly selected from five medical journals of international influence and a small corpus was established. Based on Halliday and Hasan's cohesion theory, this paper analyses the categories of nominal anaphors in biomedical research abstracts, and discusses their translation strategies. It is hoped that the study will help Chinese medical writers to better understand and appropriately use this cohesive device to make their writings concise and coherent.

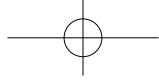
Key words: biomedical research paper; English abstracts; cohesion theory; nominal anaphor

A Self-Perception Study of the Professional Development of BE Teachers: Growth and Obstacles

.....By Peng Yanjie & Hu Ling 27

Abstract: Business English (BE) teachers as important participants in Business English teaching play an important role in both curriculum construction and discipline development of BE. Based on a self-perception study of BE teachers, this study explores the personal developmental process and the challenges BE teachers face during the process of professional development. It is found that most BE teachers have transformed from general English teachers because of external requirements, not because of internal motivation. During professional development, they face various obstacles.

Key words: Business English teacher; professional development; in-depth interview; self-perception of BE teachers



Professional Development Framework for College ESP Teachers

.....By Kong Fanxia 35

Abstract: In the reform of College English curriculum, College English teachers urgently need to adjust their roles. They should have an idea of developing some “extended” professional characteristics, which means to achieve their self-advancement throughout their professional career by studying systematic methods, learning from other teachers and practicing in the classroom based on action research, besides mastering the necessary language knowledge and skills. Action research can provide some solutions for English teachers in the course of practicing ESP curriculum according to the development framework. Language teachers can achieve sustainable development in action research, and finally become effective ESP teachers with professional competence in some specialized fields.

Key words: ESP teacher; action research; college ESP teacher ability; professional development framework

Needs-Analysis-Based College English Curriculum Upgrade

.....By Li Li & Li Xiaoxiang 45

Abstract: This paper aims to explore an effective approach and methods of college English teaching at School of Medicine, Southeast University in the context of internationalization of higher education, based on school-specific problems and needs analysis. Questionnaires were distributed to a total of 150 undergraduate and postgraduate medical students, and 40 (deputy) chief physicians at Zhongda Hospital. Results indicated that the respondents showed increasing demand for both EGAP and ESAP skills, that the existing EGP curriculum could not meet students’ needs of career development, and that ESP skills could increase the students’ competitiveness in the job market. Based on these results, the School of Foreign Languages, together with the School of Medicine, optimized the existing curriculum towards an ESP orientation, in curriculum design, teaching contents and methods, teaching team building, and textbook development, which may lay a solid foundation for the cultivation and improvement of the English competence and professional communication skills of medical students.

Key words: needs analysis; college English; ESP curriculum; teaching reform

Building EOP-Oriented Learning Community for English Instructors in Polytechnics

.....By Ma Yu & Li Xiaoxiang 58

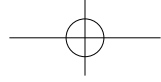
Abstract: International vision and craftsmanship are two of the educational objectives in polytechnical institutions in China according to the transformation of curriculum from the teaching of English for general purposes (EGP) to that of English for occupational purposes (EOP). Based on the analysis of the status quo of the English program in polytechnical institutions in China as well as necessary conditions for the smooth transformation and faculty development, this paper tries to apply the concept of learning community to meet the pedagogical demand and comes up with four multi-dimensional strategies so as to facilitate the effective and efficient practice of the learning community for faculty development in polytechnical institutions.

Key words: learning community; English for occupational purposes; polytechnical institutions

The Use of Causative and Consequential Discourse Markers in English Academic Writing: A Corpus-Based Study

.....By Wang Zhong, Fan Weiwei & Fang Chengyu 66

Abstract: This study investigates the use of causative and consequential Discourse Markers (DMs) in native English argumentative academic writing from the British Academic Written English (BAWE) and argumentative writing on similar topics from the Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners 2.0 (SWECCCL 2.0). The findings are as follows: (1) Small proportions of causative and consequential DMs constitute an overwhelming percentage (about 70%) of the overall uses in both native English and learner English corpora. (2) The total ratios of these DMs in the two corpora are almost the same, which is about 2:1 in both, which might be attributed to genre and/or topic influence. (3) In the native speaker corpus, both causative (as high as 86.03%) and consequential DMs are more frequently placed in the middle section of the sentence rather than at the beginning. (4) Native speakers' favorite consequential DM is "therefore", and 54.81% instances of "therefore" occur in the middle section of sentences and of these instances 41.54% occurs on the left side of main verbs; another 45.19% are placed at the left



of subjects in flexible positions. Meanwhile, compared with native speakers, the learner corpus has the following features: (1) With a smaller portion of causative and consequential DMs constituting a much higher percentage of all instances, their distributions are more uneven. (2) Higher percentages of causative and consequential DMs are placed at the beginning of sentences, but nevertheless they apply more causative DMs in the middle, rather than the beginning, of sentences. (3) Learners overuse “so” as consequential DMs despite its spoken register. (4) They tend to use more “as a result” and “so that” as consequential DMs and more “because”, “since” and “after all” as causative DMs.

Key words: academic English; discourse markers; causative and consequential discourse markers; argumentative writing

On the Improvement of ESP English Competence Under the Needs Analysis Theory – A Case Study of English Communication Skills for Police Patrol Officers in Shanghai

.....By Sun Bei 82

Abstract: This research studied the police patrol officers in public security schools, lasting for six months. The police patrol officers’ work performance in interactions with foreign tourists in tourist attractions depends on how they use language learning strategies. English communication skills of policemen were tested, revealing a number of issues that the patrolling policemen may encounter in communicating with foreigners. Based on the findings of this survey, the author uses the theory of needs analysis to propose a set of “remedial” police English training models for improving the English communication skills of police patrol officers.

Key words: needs analysis; English communication skills; “remedial” police English training model

An Action Research for the Course of “Writing: English for General Academic Studies”

.....By Gao Xiao & Wang Huiqing 90

Abstract: The course entitled “Writing: English for General Academic Studies” is designed for sophomores with the purpose of promoting their second language

writing proficiency, critical thinking and presenting skills. The current study sets up effective and efficient teaching models based on action research in terms of assigning tasks among different groups, promoting critical thinking skills and nurturing ways of making effective presentations in two rounds of teaching practice modules, focusing on writing attitude, reading styles, task allocation, concept clarification and awareness of collaborative writing. The current teaching design has proved to be well-refined and effective, and the characteristics of the teaching paradigm unique.

Key words: English for General Academic Studies; teaching of writing; action research

A Book Review of Learning Business English in China: The Construction of Professional Identity

.....By Wang Wei 99

Abstract: This review critiques Zhang Zuocheng's *Learning Business English in China: The Construction of Professional Identity*, published by Palgrave MacMillan in 2017. In this treatise, Zhang examines three main topical issues in Business English education: the transferability of ESP learning, the construction of professional identity, and the process of ESP learning. The book starts with indexicality and business genre knowledge and proceeds to explore how Business English undergraduates in China build their professional identities through participatory learning. This review first presents a summary of the chapters of the book, and then briefly comments on its main contents, research methodology and further study.

Key words: Business English learning; professional identity construction; community of practice; business genre knowledge; indexicality

本刊稿约

ESP (English for Specific Purposes, 专门用途英语) 指满足学习者特殊需要的英语, 主要包括专门职业和学术领域内所使用的英语的语法、词汇、句式、语篇、文体等特殊语言技能。ESP 教学重视在具体工作场合的英语应用能力和跨文化交际能力的培养, 满足不同学习者群体的专门需要, 追求英语学习效率的最大化。ESP 教学是我国大学英语教学乃至英语类专业教学的重要组成部分。

《中国 ESP 研究》是中国外语界第一家致力于专门用途英语理论与教学研究的学术期刊, 由北京外国语大学主办, 中国英汉语比较研究会专门用途英语专业委员会承办, 外语教学与研究出版社协办。本刊与国际学术前沿接轨, 审稿制度和编辑体例严格遵从国际惯例, 聘请国内外知名专家组成编委会, 实行同行专家匿名审稿制度。每年出版两期。

《中国 ESP 研究》主要发表有关专门用途英语的理论与实践研究成果, 关注从理论和实践的角度对专门用途英语进行的全方位、多层次研究。本刊设有以下主要栏目: ESP 理论前沿、ESP 语言研究、ESP 课程设计、ESP 教学法研究、ESP 测试研究、ESP 教材研究、ESP 教师发展研究、学界动态。本刊热忱欢迎具有创新性、学术性和指导性的高质量论文投稿, 着力推介原创性理论成果与具有可操作性的教学改革成果。

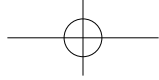
本刊已列入《中国学术期刊网络出版总库》及 CNKI 系列数据库。

来稿请严格遵守《高等学校哲学社会科学研究学术规范(试行)》; 选题应具有理论意义或现实意义; 文章力求论点鲜明、方法得当、资料翔实、论证严密。来稿论文以 6000 字以下为宜; 简介、报道等不超过 3000 字。来稿一律使用 Word 2003 排版, 论文具体格式请参照本刊所附《论文格式说明》。论文请附中、英文摘要和关键词。来稿正文请勿署作者姓名和单位, 须另附页写明论文题目、姓名、单位、学历、职称、职务、研究方向、通信地址、联系电话、电子邮箱等信息。

来稿请务必保证文章版权的独立性, 严禁抄袭, 否则后果自负。编辑部有权出于版面需要对稿件进行必要的修改。稿件投出后 3 个月内若未接到用稿通知即可自行处理, 请勿一稿多投。

电子投稿请发送至《中国 ESP 研究》邮箱 chinesejournal esp@163.com, 并注明“论文投稿”。

《中国 ESP 研究》编辑部



附：论文格式说明

1. 稿件构成

论文中文标题、英文标题

中文提要（不少于200字）；英文提要（不少于150词）；中、英文关键词（各3-5个）

论文正文（与上述内容分页）

参考文献

附录等（如果有）

作者信息（另页）：姓名、单位、学历、职称、职务、研究方向、通讯地址、联系电话、E-mail地址

2. 正文格式

1) 标题：一般单独占行，居左；段首小标题，前空两格，后空一格。

2) 层次编码：依次使用一、二、三……；1. 2. 3……；1)、2)、3)……。也可使用1. 1、1. 2、1. 3……的格式。

3) 正文：一律以Microsoft Word 2003格式提供。正文采用5号宋体字，一律采用单倍行距。引文务请核实无误，并注明出处。

4) 图表：图表分别连续编号，图题位于插图下方，表题位于表格上方，图题格式为“图1图题”，表题格式为“表1表题”。图题、表题及图表中的文字一律采用中文。

3. 注释

注解性内容分附注、脚注和夹注。

1) 附注

一般注释采用附注的形式，即在正文需注释处的右上方按顺序加注数码1、2、3、……，在正文之后写明“附注”或“注释”字样，然后依次写出对应数码1、2、3、……和注文，回行时与上一行注文对齐。

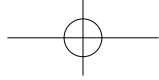
2) 脚注

对标题的注释或对全篇文章的说明以脚注的形式处理，注号用*，而不用阿拉伯数字，列在当页正文下，正文和脚注之间加一横线。其他同一般注释。

3) 夹注

夹注可采用以下几种形式（其中“作者姓/名”表示引文或所依据的文献为中文作者的用其姓名，英文作者的用其姓）：

——（作者姓/名 年代：原文页码）例如：随着语篇研究的深入，人们认识到“只有把交际过程的所有因素都包容进来时，语篇才能得到恰当的解释和描写”（Dogil *et al.* 1996: 481）。



——作者姓/名(年代:原文页码)例如:Leather(1983:204)认为“音段音位层面的迁移是受本身制约的,而超音段音位层面的迁移具有聚集性,因此更为严重”。

——(作者姓/名 年代)例如:研究表明,可控因素通常包括动机、观念和策略(Wen 1993;文秋芳、王海啸 1996)。

——作者姓/名(年代)例如:Halliday(1985)认为,从语言的使用角度看,情景语境中有三个因素最为重要。

4. 参考文献

论文和书评须在正文后附参考文献,注意事项如下:

1) 注明文中所有引文的出处和所依据文献的版本情况,包括:作者的姓、名;出版年;篇名、刊名、刊物的卷号和期号、文章的起止页码;书名、出版地和出版者。

2) 在每一文献后加文献类别标号,专著标号为[M],论文集为[C],论文集内文章为[A],期刊文章为[J],报告为[R],博士论文和硕士论文为[D]。

3) 文献条目按作者姓氏(中文姓氏按其汉语拼音)的字母顺序、中外文分别排列。外文文献在前,中文文献在后。同一作者不同时期的文献按出版时间的先后顺序排列。外文书名以斜体书写,实词首字母大写;外文论文篇名以正体书写,仅篇名首字母大写。每条顶格写,回行时空两格。

4) 网上下载的文献应注明相关网页的网址。

5. 引文

引文较长者(中文100字以上,外文50词以上,诗2行以上)宜另起一行,不加引号,左边缩进一格。

6. 译名

外文专有名词和术语一般应译成中文。不常用的专有名词和术语译成中文后,宜在译名第一次出现时随文在括弧内注明原文。英文人名可直接在文中使用,不必译成中文。

7. 例句

例句较多时,宜按顺序用(1)(2)(3)…将之编号。每例另起,空两格,回行时与上一行例句文字对齐。外文例句可酌情在括弧内给出中译文。

其他未注明的项目格式请参照外研社出版的《外语教学与研究》中的格式要求。

《中国ESP研究》编辑部